



AUSGABE 39/6/OKTOBER-NOVEMBER 2013
UNABHÄNGIG
INFORMATIV

RUNDSCHAU

NACHRICHTEN AUS DER
FRANKENSTEINER
REGION

Ausgabe
Pfungstadt
mit Stadtteilen
und Industriegebiet



**Anfertigungssichere
und schnelle Abrechnungen!**
**Zeitnahe
Eigentümerversammlungen!**
**Kompetente
Mieter-Rundum-Betreuung!**
Erreichbar am Wochenende!

BIRGIT ADOLPH HAUSVERWALTUNGEN
MIETverwaltung | WEG-Verwaltung
Europaring 17 | 64589 Stockstadt/Rhein
www.adolph-hausverwaltungen.de
Telefon 06158.823-977

ANZEIGENAUFGABE: HERAUSGEBERIN KARIN .M. WEBER · TELEFON 06157/989699 · FAX 06157/987699 · REDAKTION@FRANKENSTEINER-RUNDSCHAU.DE · WWW.FRANKENSTEINER-RUNDSCHAU.DE

GOLD - ANKAUF

Wir kaufen in jeder Größenordnung!
Briefmarken, Münzen, Gold, Silber, Schmuck uvm..

A A K Phila GmbH
Tel.: 06151-55047
Pfungstädter Str. 35
DA-Eberstadt

www.kolmer-fenster.de

- Wintergärten
- Terrassendächer
- Glasoasen
- Fenster
- Türen

An der Stadtwiese 8 (Nähe Alexanderbad)
64711 Erbach
Tel. 06062 - 1211 Fax 910185
eMail kontakt@kolmer-fenster.de

Fenster - Türen
Wintergärten GmbH

GETRÄNKE PARADIES **Grünig** GmbH Bergstr. 22 Pfungstadt P im Hof

14.-19. Okt. Angebote

Krombacher Pils
20 x 0,5 ltr. + 3,10 € Pfand **€ 11,99**

Schneider Weisse
Original Hefe, alkoholfrei
20 x 0,5 ltr.
+ 3,10 € Pfand **€ 14,99**

Hassia Sprudel
leicht, 12 x 1 ltr.
+ 3,30 € Pfand **€ 5,49**

Etwa 40 Sorten Bier und
etwa 30 Sorten Wasser im Sortiment

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 8:30-18:30 Uhr, Sa. 8-14 Uhr P im Hof

Hotline **06157-2206**

SCHUH WEISHAAR **TEXTIL WEISHAAR**

TOTAL RÄUMUNGS-VERKAUF

wegen Filialschließung bis 26. Oktober 2013

Alle Damen-, Kinder-, Herrenschuhe und Damentextilien

mindestens **20-50% AUF ALLES!**

Seeheim-Jugenheim
Friedrich-Ebert-Str. 60-62 - neben LIDL

Öffnungszeiten
Mo - Fr 9.00 - 19.00 Uhr
Sa 9.00 - 16.00 Uhr

Jung - Alt - Defekt!

Wir kaufen Ihr Auto!

Autoverwertung Lechmann oHG Lagerstr. 3 · 64331 Weiterstadt · Industr. Nord
Tel.: 06151/895533 · www.autoteilemarkt24.de

Oder brauchen Sie Ersatzteile?

PFUNGSTADT

Pfungstädter Hallenbad bietet Kursangebot über zehn Einheiten für nachmittags oder abends

Das war's für die Aqua-Jogger vom Turnverein Seeheim für die Freibadsaison 2013, die kürzlich zu Ende ging. Seit Juni wurden wöchentlich drei Teilnehmergruppen von TVS-Aqua-Trainerin Pia Krick in die Geheimnisse des Wasserauftriebes eingeweiht. Der Wettergott bescherte allen Teilnehmern eine herrliche Badesaison bei angenehmen Wassertemperaturen, die mehrmals für manchen Badegast wenig Abkühlung brachten. Bereits Ende September startete der TVS im Pfungstädter Hallenbad mit einem weiteren Kursangebot über zehn Einheiten. Die Termine sind jeweils montags um 14:00 Uhr, 14.45 Uhr, 15.30 Uhr und 16.15 Uhr. Dienstags können Interessenten jeweils um 20:00 Uhr einen Abendkurs belegen. Anmeldung und Auskunft über die Kursgebühren erteilt Aqua-Trainerin Pia Krick unter Telefon 06257-868274 oder ps.krick@gmx.de.

Schüleraustausch: Ein Drittel der AFS-Teilnehmer fährt mit Stipendium

Bewerbung für 2014 noch bis 15. Oktober 2013 möglich

Ein Schuljahr im Ausland – dieser Herzenswunsch vieler Jugendlicher stellt Eltern oftmals vor die zentrale Frage: Wie lässt sich der Aufenthalt finanzieren? Dabei stehen den zukünftigen Weltentdeckern weit mehr Fördermöglichkeiten zur Verfügung als häufig gedacht.

Fortsetzung auf der Rückseite

GLUMANN
Fachmarkt für Bademode
Wäsche & Dessous

Wittichstraße 4
64295 Darmstadt
Telefon: 0 61 51/49 29 501
Montag – Freitag: 10.00 – 18.00 Uhr
Samstag: 10.00 – 14.00 Uhr
www.glumann.net

SACHSENCAR AUTOVERMIETUNG

Ford Fiesta
ab **29€/Tag**

Nutzen Sie unser günstiges Wochen- oder Monatsangebot

Beispiel:
7 Tage ab **159,-€** inkl. 1111 km
28 Tage ab **359,-€** inkl. 2222 km

Transporter auf Anfrage
www.sachsencar.de

Griesheim, Wilhelm-Leuschner-Str. 270
Telefon 061 55/6 20 49

Aqua Jogger: Neue Kurse



REIN INS PRICKELNDE NASS! ERLEBEN SIE DIE HEILKRÄFTE DES WASSERS.

WWW.HOFFMANN-BAUFINANZIERUNG.DE

Ihr unabhängiger Dienstleister rund um die Baufinanzierung

HOFFMANN-BAUFINANZIERUNG
kompetent | unabhängig | fair | transparent

Lindenstr. 72 · 64319 Pfungstadt · info@hoffmann-bf.de · Telefon 06157-9863140

40 Banken & Bausparkassen

WIR BIETEN AB SOFORT EINE **TEILZEITSTELLE (75%) FÜR JE EINE 3JÄHRIG EXAM. UND EINE 1JÄHRIG EXAM. PFLEGEKRAFT**

Ihre aussagekräftige schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an:

PFLEGE- UND BERATUNGSSERVICE STETTER AMBULANTER PFLEGEDIENST

Wir pflegen **menschlich** und **fachlich kompetent**

BORGASSE 5
64319 PFUNGSTADT · INH. DIETER STETTER · EXAM. KRANKENPFLEGER
TEL. 06157/955416 www.pflegeservice-stetter.de

UND JETZT EIN SCHÖNES BAD

Vielfalt und Faszination pur: Lassen Sie sich nach Herzenslust von der großen Auswahl in unseren Bad-Centern inspirieren. Wir beraten Sie ausführlich zu Themen wie Komfort, Design und Funktionalität.

Besuchen Sie unsere Bad-Center in:
Büttelborn · Darmstadt · Heppenheim · **www.r-f.de**

RICHTER & FRENZEL
SANITÄR HEIZUNG KLIMA

Rohr- & Kanalreinigung
TV-Untersuchung
Hochdruckspülung

Rohr-Lec

Technik rund ums Rohr

06257-507770
Inh. C. Jünger · Kempenstraße 5 · 64342 Seeheim-Jugenheim

OK Ostheim & Klaus
Rechtsanwälte Partnerschaft
www.ok-rechtsanwaelte.de

Oliver Klaus Rechtsanwalt Fachanwalt für Medizinrecht Versicherungsrecht Sozialrecht	Oliver Ostheim Rechtsanwalt Fachanwalt für Medizinrecht Versicherungsrecht Verkehrsrecht	Lisa Däsch Rechtsanwältin Sozialrecht Medizinrecht Arbeitsrecht
--	--	--

Fachkanzlei für Versicherungs- und Medizinrecht

Anwaltliche Qualität erkennen Sie an der nachgeprüften Spezialisierung auf einzelne Rechtsgebiete. Wir gehören zu den 0,19 % von 19636* Anwälten in Hessen mit drei Fachanwaltstiteln pro Rechtsanwalt. (*Quelle: Brak.de, Stand 1.1.2013)

64283 Darmstadt 64625 Bensheim 63065 Offenbach/FFM 68161 Mannheim	Kirchstraße 1 Darmstädter Str. 60 Kaiserstraße 39 N4, 22	06151-5997466 06251-8692330 069-80907788 0621-86256450
--	---	---

KEIL | PARTNER
PROJEKTENTWICKLUNG

Wir bauen für Sie **IN OBER-RAMSTADT**

FAMILIENFREUNDLICHE REIHENHÄUSER

zu einem Kaufpreis ab **229.900 EUR**

Raum-Aufteilung nach Wunsch
2 Kfz-Stellplätze u.v.m.

125-144 m² Wohnfläche | Nutzfläche 44-53 m² (Keller)
Grundstücksgrößen 180-250 m² | KFW 70-Energie-Effizienzhaus | 3-fach verglaste Fenster | Schleppgaube

KEIL & PARTNER GMBH
Neckarstr. 2a | 64569 Nauheim
Tel. 06152.97540 | Mobil 0171.5549155
www.keil-partner.de | info@keil-partner.de

KEINE MAKLER COURTAGE

Besichtigung & Beratung **mittwochs 17-20 Uhr und sonntags 11-14 Uhr**

EDITORIAL

Erntedankfest



Zum Danken haben wir immer einen Grund – jeden Tag. Da wir aber das Danken oft vergessen, gibt es offizielle Gedenk- und Festtage. Zu einem der ältesten Feste gehört das Erntedankfest. Es ist zwar kein gesetzlicher Feiertag, wird aber im ganzen Land überwiegend am Sonntag nach Michaelis begangen, d.h. dieses Jahr war es der 6. Oktober. Erntedank gab es schon in vorchristlicher Zeit.

Früher lebten über 80% der Menschen auf und vom Land. Sie dankten Gott am Ende der Erntezeit für die Früchte auf dem Feld und aus dem Wald. Das „unser täglich Brot“ kommt nicht von alleine, sondern muss hart erarbeitet werden. In Gottesdiensten wird für die gute Ernte gedankt. Der Altar wird mit den Feldfrüchten geschmückt, in einigen Gegenden wird eine Krone aus Ähren geflochten. So unterschiedlich das Brauchtum in den verschiedenen Regionen auch ist, eines ist überall gleich: Am Erntedankfest bedanken sich die Menschen bei Gott für die Fülle an Früchten, die es bei uns gibt.

Ihre Karin M. Weber mit Redaktionsteam

Klavier-Abend mit dem russischen Pianisten Alexander Vitlin

Schloß Heiligenberg | Garten-Salon | Freitag, 8.11. | 19 Uhr

SEEHEIM-JUGENHEIM. „Kultur im Schloss Heiligenberg“ ist stolz darauf, ein Konzert im historischen Garten-Salon mit einem Pianisten von internationalem Rang anbieten zu können. Veranstaltungsort ist Seeheim-Jugenheim (Auf dem Heiligenberg 8; Navigation: Jugenheim; Alexanderstraße).

Alexander Vitlin absolvierte sein Musikstudium als Dirigent an der

Zeichnungen und Aquarelle von Ulrike Grüttner Helmreich

PFUNGSTADT. Mit dem Wunsch, dass Aquarellieren zu erlernen, besuchte die Eberstädter Künstlerin Ulrike Grüttner Helmreich 1986 ihren ersten Zeichenkurs.

Die ersten Übungen waren Oberflächen und Strukturen von Holz, Stoff, Porzellan etc. mit dem Buntstift darzustellen. Danach erst begann Sie ihre ersten Schritte in Richtung Aquarell. Nach einer Phase in der die fließenden Farben des Aquarells ihre bevorzugte

Technik war, kam unter Zuhilfenahme von schwarzen Kugelschreibern eine Mischtechnik heraus, die sie heute noch gerne benutzt.

Inspiration für die Motive entnimmt Grüttner Helmreich ihrer unmittelbaren Umgebung. Zur Vernissage ludt die Stadt Pfungstadt am Donnerstag, 10. Oktober 2013 um 17.30 Uhr ins Stadthaus I (Kirchstraße 12-14) ein.



ULRIKE GRÜTTNER HELMREICH stellt aus vom 10. Oktober bis 01. November 2013 im Stadthaus I.

Hochschule für Musik Sankt Petersburg bei Prof. Ilya Mussin und als Pianist bei Prof. Vladimir Nielsen. 1977 gewann er den All-Russischen Wettbewerb für Pianisten. Seit 1994 bekleidet Alexander Vitlin eine Professur für Korrepetition an der Hochschule für Musik »Hanns Eisler« Berlin. Bevor er Engagements im Ausland annahm, war er Chefdirigent an diversen Opernhäusern in Russland.

Von 1990 bis 1992 lehrte er an der Rubin Musik Akademie in Tel Aviv und Jerusalem. 1992 siedelte er nach Deutschland über und hatte anschließend bis 1995 die Stelle des Solorepeditors an der Komischen Oper Berlin inne. Die Staatsoper unter den Linden engagierte ihn ab 2004 als Gast-Solorepeditur für diverse Opernproduktionen, unter anderem für »Moses und Aron« und »Boris Godunow«.



ALEXANDER VILTIN, Pianist

Alexander Vitlin war musikalischer Assistent von Daniel Barenboim bei den Salzburger Festspielen 2007. Seit 2007 ist er Bühnenmusikdirektor an der Staatsoper Unter den Linden. Dort betreute er u.a. die Produktionen von Prokofjews »Der Spieler« und »Eugen Onegin« sowie von »Der Spieler« am Teatro alla Scala Mailand.

Seit 2009 ist Alexander Vitlin als Assistent von GMD Daniel Barenboim und Kapellmeister an der Staatsoper Unter den Linden tätig.

Er wird die folgenden Werke spielen: Peter Tschaikowsky, Variationen F-Dur; Robert Schumann, Kreisleriana; Frédéric Chopin, Trois Mazurkas Op.59, Deux Nocturnes Op.62; Maurice Ravel, Gaspard de la Nuit.

Nähere Angaben finden Sie auf unserer Web-Seite: www.schloss-heiligenberg.de. Vvk.: 16 €, erm. 13 €, Ak: 18 €; erm.: 15 €, www.schloss-heiligenberg.de

Gewinnen Sie 2 Eintrittskarten für den 30. November 2013. Einfach eine Postkarte an die Frankensteiner Rundschau, Bgm.-Lang-Str. 9, 64319 Pfungstadt schreiben. Stichwort: »Raritäten der Romantik«. Einsendeschluss ist der 25. Oktober 2013 (Poststempel).

Ihre Telefonnummer nicht vergessen. Die Gewinner werden angerufen. Die Karten liegen an der Abendkasse bereit. Viel Glück!

ROHR- UND KANALREINIGUNG
KANALUNTERSUCHUNG NACH ATV
DICHTIGKEITSPRÜFUNG GEM. EKVO
ROHR-U.-KANALRENOVATION - OHNE TIEFBAU
KANALROBOTIK

FreeCall: 0800-1884010
Telefonische Auftragsannahme zum Ortsaufruf. Es erfolgt die kostenlose Weiterschaltung zu unserem Firmensitz in 64665 Alsbach-Hähnlein – Sandwiesenstr. 37

www.Rohrreinigung24.de

24Std. Notdienst
06151 -57343
06157 -2578
06257 -4964

Erneute Verleihung des Gütesiegels für die Bürgerstiftung Pfungstadt

Immer mehr Bürgerstiftungen stärken Gemeinwesen vor Ort

PFUNGSTADT. Die Attraktivität von Bürgerstiftungen ist in Deutschland ungebrochen. 2012 stieg die Zahl der Bürgerstifterinnen und Bürgerstifter auf 23.000; das sind 2.000 Engagierte mehr als 2011. Zugleich wuchs das Kapital der deutschen Bürgerstiftungen um 14 Millionen Euro und beträgt nun 216 Millionen Euro, wie die Initiative Bürgerstiftungen in ihrer jährlichen Bürgerstiftungs-Umfrage ermittelte.

„Bürgerstiftungen bereiten einen fruchtbaren Nährboden für bürgerschaftliches Engagement“, sagt Prof. Dr. Hans Fleisch, Generalsekretär des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen. „17 Jahre nach Gründung der ersten deutschen Bürgerstiftung sind sie in ganz Deutschland präsent und entwickeln sich zunehmend zu Heimathäfen, zu einer zentralen Anlaufstelle für Menschen, die sich vor ihrer Haustüre engagieren möchten.“

Rund 18 Millionen Euro haben die deutschen Bürgerstiftungen 2012 in das Gemeinwohl investiert; 3 Millionen mehr als im Vorjahr. Dabei stammten 4,8 Millionen Euro aus Spenden für konkrete Projekte, der Rest aus Vermögenserträgen. Neben diesem finanziellen Beitrag fußt die Bürgerstiftungsarbeit vor allem auf Zeitspenden. 97 Prozent der Bürgerstiftungen arbeiten

ehrenamtlich. 535.000 Stunden ehrenamtlicher Arbeit haben die Akteure 2012 geleistet. Mittlerweile tragen 259 Bürgerstiftungen in Deutschland das Gütesiegel des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen – auch die Bürgerstiftung Pfungstadt.

Sabine Heilmann, Geschäftsführerin der Bürgerstiftung Pfungstadt, reiste zur Herbsttagung des Arbeitskreises

Bürgerstiftungen nach Nürnberg und nahm die Verleihung des Gütesiegels am 13. September als Regionalakratorin für weitere drei Jahre freudig entgegen.

Gütesiegel-Bürgerstiftungen entsprechen den „10 Merkmalen einer Bürgerstiftung“, die der Arbeitskreis Bürgerstiftungen im Jahr 2000 verabschiedet hat. Das bedeutet: Sie haben einen lokalen Aktionsradius, verfolgen eine Vielzahl gemeinnütziger Zwecke und verpflichten sich zu Unabhängigkeit und Transparenz. Als Stiftungen von Bürgern für Bürger fördern sie bürgerschaftliches Engagement und setzen auf ehrenamtliche Beteiligung.



VERLEIHUNG DES GÜTESIEGELS: Sabine Heilmann, Geschäftsführerin der Bürgerstiftung Pfungstadt, reiste zur Herbsttagung des Arbeitskreises Bürgerstiftungen nach Nürnberg und nahm die Verleihung des Gütesiegels am 13. Sept. als Regionalakratorin für weitere drei Jahre freudig entgegen. Von links nach rechts: Heidrun Lüdke (Leiterin Initiative Bürgerstiftungen), Sabine Heilmann (Geschäftsführerin Bürgerstiftung Pfungstadt), Prof. Dr. Wolfgang Anders (Leiter Arbeitskreis Bürgerstiftungen)

Raritäten der Romantik für Violoncello und Klavier

Schloß Heiligenberg | Samstag, 30. November 2013 | 19:00 Uhr | Mit Raffi Geliboluoglu, Violoncello und Dorothee Krost-Vogel, Klavier | Moderation Susanne Schaeffer | hr 2

SEEHEIM-JUGENHEIM. Gewinnen Sie 2 Eintrittskarten! Dies ist ein ganz besonderer Abend für Freunde der Kammermusik auf Schloß Heiligenberg. Die beiden Künstler haben für dieses Konzert wunderbare Raritäten der Romantik zusammengestellt. Es handelt sich um Stücke von wenig bekannten Komponisten, deren Werke selten aufgeführt werden, aber dennoch von hohem musikalischem Rang sind. Unter diesen Werken ist auch eine Sonate von ERNST

PAUER. Dies dürfte vor allem auch für das Publikum der Region von großem Interesse sein; denn dieser Komponist wohnte lange Zeit in Jugenheim

Das folgende Programm ist vorgesehen: Friedrich Kiel (1821–1885): Romanze. Aus „Reisebilder“ op. 11; Julius Klengel (1859–1933): Sechs Stücke op. 26; Jacques Offenbach (1819–1880): Aus „Chants du soir“; Ernst Pauer (1826–1905): Sonate A-Dur op. 45 für Violoncello und Klavier.

Nähere Angaben finden Sie auf unserer Web-Seite: www.schloss-heiligenberg.de. Vvk.: 16 €; erm. 13 €, Ak: 18 €; erm.: 15 €, www.schloss-heiligenberg.de

Gewinnen Sie 2 Eintrittskarten für den 30. November 2013. Einfach eine Postkarte an die Frankensteiner Rundschau, Bgm.-Lang-Str. 9, 64319 Pfungstadt schreiben. Stichwort: »Raritäten der Romantik«. Einsendeschluss ist der 25. Oktober 2013 (Poststempel).

Ihre Telefonnummer nicht vergessen. Die Gewinner werden angerufen. Die Karten liegen an der Abendkasse bereit. Viel Glück!



DIE MUSIKER Dorothee Krost-Vogel (Klavier), Raffi Geliboluoglu (Violoncello) und die Moderation Susanne Schaeffer (hr)

Die Sieger des Kerweumzuges 2013



PLATZ 1: SANDBACHMIMEN, Platz 2: Die Wagenbauer (Blitzer), Platz 3: TSV-Abteilung Schwimmen, Platz 4: FTG-Abteilung Schwimmen, Platz 5: Stadtmuseum-Ausgrabung Wellberg, Platz 6: Evangelische Kirchengemeinde, Platz 7: Kaninchenzuchtverein Pfungstadt, Platz 8: THW Pfungstadt, Platz 9: Förderverein Kino, Platz 10: Reitverein Pfungstadt, Sonderpreis für den CAP-Markt Pfungstadt.

IMPRESSUM

DIE FRANKENSTEINER RUNDSCHAU IST EINE UNABHÄNGIGE LOCALE ANZEIGEN- UND NACHRICHTENZEITUNG

Verlag und Herausgeber
 Verlag Frankensteiner Rundschau
 Inhaberin Karin Marianne Weber
 Diplom-Grafik-Designerin, Journalistin
 Bürgermeister-Lang-Straße 9
 64319 Pfungstadt
 Telefon: 0 61 57 / 98 96 99
 Telefax: 0 61 57 / 98 76 99
 E-Mail: redaktion@frankensteiner-rundschau.de
 Internet: www.frankensteiner-rundschau.de

Gesamtleitung/Geschäftsleitung/Verlagsleitung/Grafik-Design:
 Karin Marianne Weber

Chefredaktion: Karin M. Weber

Anzeigenpreise: Siehe Mediadaten

Druck: Pressehaus Stuttgart Druck GmbH
 70033 Stuttgart, www.pressehaus-druck.de

Vertrieb:
 W+V Werbung und Vertrieb GmbH,
 10585 Berlin
 Marketing Horst Reitz, 64347 Griesheim
 (nur Ausgabe Griesheim)

Auflage: 41.000 Exemplare kostenlos an alle Haushalte

Veröffentlichte Beiträge, die mit Autorenerweis gekennzeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte bestehen keine Haftung. Nachdrucke der Texte und gestalteten Anzeigen in der Frankensteiner Rundschau (mit copyright) sind keinesfalls erlaubt. Redaktionschluss: 19. November 2013.

Nächster Erscheinungstermin der Oktober-November-Ausgabe: 29.11.2013

Drei auf einen Streich: Shell Stationen in Pfungstadt, Seeheim und Darmstadt

Peter und Ellen Gehrling sorgen sich erfolgreich um drei Shell-Tankstellen.



BLICK auf die Shell-Station in Seeheim

SEIT 1998
IN PFUNGSTADT

Shell Station

Shell Shop • Autowäsche • Autotechnik • Reifenservice • AU+TÜV

Reifenwechsel*

pro Reifen nur **4.00 €**
Einlagerung pro Saison nur **13.00 €**

**Neureifen
! TOP-PREISE !**

**nur in Pfungstadt*

Familie Gehrling & Team freuen sich auf Ihren Besuch!

64319 Pfungstadt Eberstädter Str. 131 Tel. 06157/ 8 13 64	64342 Seeheim Heidelbergerstraße 41 Tel. 06257/ 8 12 48	64295 Darmstadt Groß-Gerauer Weg 62 Tel. 06151/ 3 34 90
---	---	---

TSV Judo-Kinder erfolgreich

Die Youngsters der TSV Judoka führen zu ihrer ersten Meisterschaft. Zum Teil war es der erste Wettkampf überhaupt. Und sie schlugen sich bravourös! In der U10 traten an: Vanessa von Hagen, Luca Grebe, Tim Jaeger, Niklas Stark, Tim Walther und Mirko Warkentin. Vanessa von Hagen errang in ihrem zweiten Turnier in ihrer Klasse einen dritten Platz. Luca Grebe belegte ebenfalls im zweiten Wettkampf bei guter Leistung den 2. Platz in seiner Klasse. Tim Jaeger und Niklas Stark kamen in die selbe Gruppe. Tim Jaeger konnte seinen ersten Kampf mit großer Wertung gewinnen, musste sich aber im zweiten Kampf seinem Vereinskameraden Niklas Stark geschlagen geben. Für Tim wurde es Platz drei, während Niklas Platz eins belegte. Dabei

gewann Niklas alle Kämpfe vorzeitig. Tim Walther bestritt auch seinen zweiten Wettkampf. Er zeigte sehr gute Leistungen, besonders im Boden, verlor aber seine Kämpfe und landete auf dem dritten Platz. Mit einem Sieg und zwei Niederlagen erreichte Mirko Warkentin den 3. Platz in seiner Gruppe. Die Trainer waren mit seiner Leistung sehr zufrieden. In der U12 belegte Ben Schwarz den ersten Platz. Ebenfalls in der U12



YOUNGSTERS SCHLUGEN SICH BRAVOURÖS. Vorne: Luca Grebe, Tim Jaeger, Tim Walther, Vanessa von Hagen, Mirko Warkentin, Ben Lovis Schwarz, Niklas Stark. Hinten: Maximilian Stark, Natascha Jöckel zusammen mit den Trainern Daniel Kissel und Jens Nowag.

Beratungstermin der Alkohol- und Sucht-Selbsthilfe e. V.

DARMSTADT. Im Agaplesion Elisabethenstift, Erbacher Str. 29, 64287 Darmstadt bietet die Alkohol- und Sucht-Selbsthilfe e. V. (ASS) Montag und Freitag von 17.30 Uhr bis 19 Uhr sowie mittwochs von 9.00 Uhr bis 10.30 Uhr im Gebäude D des Elisabethenstiftes (Erdgeschoss, Raum 18) Beratungen an. Weitere Informationen unter Tel.: 0160/97728587 (Ansprechpartner: Hajo von Uffel), per Email an info@ass-darmstadt.de oder im Internet unter www.ass-darmstadt.de (Stadt Darmstadt)

Vorbeugung + Perspektiven Darmstädter Werkstatt für berufliche Rehabilitation

Vortrag in Darmstadt im Heimstättenweg 99 am 11. Oktober 2013

DARMSTADT. Psychische Krankheiten zählen weltweit nach Angaben der WHO zu den häufigsten Krankheitsursachen. Zwischen 15 und 44 Jahren machen seelische Krankheiten etwa ein Viertel aller durch Behinderung beeinträchtigten Lebensjahre aus. Psychische Erkrankungen sind der häufigste Grund, warum Arbeitnehmer frühzeitig aus dem Erwerbsleben ausscheiden.

10:30 Begrüßung, Kaffee. 11:00 Wie werde ich ein Stehaufmännchen – oder lieber nicht? Nachdenkliches zum Modewort "Resilienz". Herr Prof. Dr. Dr. Hambrecht, Chefarzt am Agaplesion Elisabethenstift Darmstadt, Fachvortrag, Trommelgruppe "hand-to-hand": Integration trommelnderweise. 12:00 Markt der Möglichkeiten: Einrichtungen der psychosozialen Versorgung stellen sich vor. 13:00 Pause / Mittags-Imbiss-Grillen. 14:00 Wo bleibt die Zeit? – Achtsamkeit, Zeiterleben und

seelische Gesundheit; Dr. Huppertz, Darmstadt, Fachvortrag und Übungen. 16:00 Fußballspiel: Oberbürgermeister der Stadt Darmstadt und sein Magistrat gegen EDW Kickers. (Stadt Darmstadt)

Akkordeon-Vereinigung 1936 Pfungstadt e.V. spielt Deutsche Messe von Franz Schubert

Intensive Stimmung der besonderen Art erlebte das Publikum am Kerbsonntag (Kirchweih, 8. September), beim diesjährigen Konzert im Rahmen von „Pfungstadt singt und musiziert“ in der evangelischen Martinskirche zu Pfungstadt.

Zur Eröffnung ließ Kantor Christian Lorenz mit „Toccata d-Moll“ von Johann Sebastian Bach die neu restaurierte Johann-Hartmann-Bernhard-Orgel (1825) erklingen. Anschließend sangen drei Pfungstädter Chöre Gospels, besinnliche und schwungvolle Lieder, ehe nach der Pause im zweiten Teil Franz Schuberts „Deutsche Messe“ folgte, gemeinsam einstudiert und dargeboten von der evangelischen Kantorei und dem gemischten Chor im TSV Eschollbrücken/Eich unter Christian Lorenz' Leitung, begleitet vom Ensemble der Akkordeon-Vereinigung 1936 Pfungstadt e. V. Das Publikum in der voll besetzten Kirche war berührt und angetan von der gelungenen musikalischen Darbietung der Sänger und Akkordeonisten.

Schuberts geistliches Werk „Gesänge zur Feier des heiligen Opfers der Messe“, allgemein bekannt als „Deutsche Messe“, entstand 1826, zwei Jahre vor seinem frühen Tod, auf der Grundlage einer Liedersammlung von Johann Philipp Neumann, der die Messe in Auftrag gegeben hatte. Entsprechend der katholischen Liturgie besteht die Komposition aus acht Liedern plus Anhang, allerdings in deutscher Sprache und, dem romantischen Lebensgefühl entsprechend, mit dem Menschen im Mittelpunkt, mit seinen Sorgen und Nöten. Musikalisch von schlicht-eingängiger diatonischer Melodik und gleichmäßiger Rhythmik, lebt die

Eigentum statt Miete!

Mit persönlicher Beratung und Top-Konditionen der ING-DiBa:

2,55 %*

p. a. nominal

- 100 % Finanzierung des Kaufpreises/der Herstellungskosten
- Bis zu 5 % Sondertilgung p. a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

*2,58 % effektiver Jahreszins. 200.000 Euro erstrangige Baulandkredite (bis zu 60 % des nachhaltigen Kaufpreises/der Herstellungskosten), 10 Jahre Zinsfestschreibung, 100 % Auszahlung, 1 % Tilgung p. a. Keine gewerblichen Objekte. Stand: 08.10.2013

Gleich Termin vereinbaren:

Armin Gerecke, Bankkaufmann
Rheinstraße 20, 64283 Darmstadt
Tel. DA 2786340
mobil 0170 2957880
www.fg-finanzen.de

Ein Partner der

ING DiBa

Hofladen Fam. Wenz

Qualität und Frische vom Bauernhof

Kartoffeln, Gemüse, Salate aus eigenem Anbau, Obst und Südfrüchte, frische Eier, Alb-Gold Teigwaren, Erbacher Vollkornprodukte, Säfte und Weine

Hofladen W. Wenz
Bergstr. 45, 64319 Pfungstadt

Tel. 06157 - 5139
Mail: hofladen-wenz@web.de

Di. bis Fr.	08:30 - 12:30 Uhr
Samstag	14:30 - 18:00 Uhr
	08:30 - 12:30 Uhr

Deutsche Messe von typisch Schubertschen Klangfarben und der ihren Liedern sinnhaft innewohnenden dynamischen Ausdruckskraft, welche dem Akkordeon mit seinem atmenden Balg und seinen schwingenden Zungen ebenso eigen ist wie der menschlichen Stimme. Lang anhaltender Applaus zeigte die große Begeisterung der Besucher über ein Konzert, das mit hohem Niveau eine breite Palette des Chorgesangs und der Musik zeigte. (Frankensteiner)

Tilly's Moden

DAMEN · HERREN · KINDER

HERBST AKTION mit SUPER RABATTEN

vom 11.10. bis 19.10.

... Diese Mode
... Diese Auswahl
... Diese Preise
... Diese Beratung

MAC ANGELS
PADDOCK'S
s.Oliver
MILANO
GIN TONIC
Kenny S.

einzigartig!

Mit kleiner **Überraschung** für Sie!

1A FACH HÄNDLER
kostenlos

Mo - Fr 9.00-12.30 Uhr
14.30-18.30 Uhr
Sa 9.00-13.00 Uhr

Waldstraße 13
64404 Bickenbach
www.tillys-moden.de
06257 • 61618

Thomas Drewes

Solar und Heizung GmbH

1993 - 2013: 20 Jahre Sonnenenergie für Hessen!

Energieabende im Oktober:
am 22.10.13 und am 7.11.13

Wärmepumpe, Pellets und Solar:
Welche Heizung passt zu mir und meinem Haus?

jeweils um 19:00, bitte anmelden!

Mühlthalstraße 202 - 64625 Bensheim
Tel 06251 - 63119 - info@drewes-solar.de
www.drewes-solar.de

Sicherheit mit Komfort | Zaun- und Toranlagen mit Ästhetik und Funktion

Zaun- und Toranlagen fassen Grundstücke ein. Sie stellen sicher, dass der einfache Zutritt zum Haus verwehrt wird und dass Hund und Kind nicht einfach das Gelände verlassen können.

Doch für den Hauseigentümer steht nicht nur die Funktion, sondern auch die Ästhetik und heute zunehmend der Komfort im Mittelpunkt seiner Entscheidung. Da die Wünsche hierbei ganz unterschiedlich sind, präsentie-

ren Unternehmen wie beispielsweise die Deutsche Metall, Mannheim ein breites Sortiment an Toren und Zäunen aus Metall. Das Spektrum reicht von Durchgangsbögen, Rechteck- und Rundbogentoren, Zaunfeldern sowie

Einfahrtstoren. Diese werden aus Stahl in den verschiedensten Stilrichtungen von modern bis rustikal angeboten. In der Regel werden die Elemente verzinkt oder in allen üblichen RAL-Farbtönen lackiert. Hochwertige Zaunanlagen werden in Edelstahl gefertigt. Denn der Wunsch der Hausbesitzer ist eindeutig der nach einer dauerhaften Lösung ohne Reparaturanstriche. In den letzten Jahren zeigt sich außerdem der Trend zu mehr Komfort, sprich zu automatisierten Lösungen.



PASSGENAUE LÖSUNG für jedes Objekt

Torautomation, die komfortable Einfriedung

Mancherorts ist der Betrieb eines Tores per Automation nicht nur reiner Komfort, sondern eine große Hilfe. Per Funkhandsender kann das Tor bereits während der Anfahrt aus dem Auto heraus geöffnet werden. Ohne große Standzeit und Rückstau wird das Grundstück befahren. Moderne Torautomation funktioniert quasi wartungsfrei und ist mit steuerungstechnischen Leistungen wie kraftabhängigen Abschaltungen ausgestattet, so dass für Kinder keine Gefahren lauern. Eine Torautomation, wie sie ein Fachhandwerker einbaut, besteht beispielsweise bei der Deutschen Metall in Basispaketen aus dem Torantrieb, der Steuerung, Handsender, Aufputzschlüsselschalter und einer Lichtschranke. Ein Drehtor-Antrieb bewegt einen Flügel mit bis zu 500 Kilogramm und einer Länge von bis zu sieben Metern. Je nach Objekt kann auch ein Schiebetor oder gar ein Unterflor-Antrieb eingebaut werden. Damit stehen dem Hausbesit-

DEUTSCHE METALL

Design und Ästhetik in Glas und Metall

Tore & Zäune

Vordächer · Ganzglasduschen · Geländer · Schiebetüren

Alles aus einer Hand

Wir planen, beraten und montieren durch unsere qualifizierten Handwerkspartner

Boehringerstraße 2a D-68307 Mannheim Fon 0621 3972 42-0 Fax 0621 3972 42-20 info@deutschmetall.de www.deutschmetall.de

zer in puncto Design und Komfort alle Möglichkeiten für seine individuelle Tor- und Zaunanlage zur Verfügung.

Mehr Informationen erhalten Interessenten direkt bei: Deutsche Metall

GmbH, Boehringerstraße 2a, 68307 Mannheim, Telefon 0621 / 39 7242-0, Fax 0621 / 39 7242-18.

E-Mail: info@deutschmetall.de, www.deutschmetall.de.

Aus Freude am Feiern

123Peter.de

Rundumservice für jeden Anlass ...wir machen's passend!

Inh. Sebastian Peter · Balkhäuser Tal 4 · 64342 Jugenheim · Tel.: 06257-905159 · Mail: info@123Peter.de

Mit Rat und Tat gegen den Rückenschmerz

Kampagne „Denk an mich. Dein Rücken“

BG BAU. Mehr als in anderen Branchen heben und tragen Bauleute schwere Lasten, arbeiten über Kopf, mit gebeugtem Oberkörper, im Knien oder in der Hocke. Auf Risiken sowie Möglichkeiten, Belastungen zu verringern, möchte die Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft (BG BAU) Unternehmen und Beschäftigte im Rahmen der gestarteten Präventionskampagne „Denk an mich. Dein Rücken“ aufmerksamer machen. Dazu wird die BG BAU bis zum Jahr 2015 an verschiedenen Orten Deutschlands Aktionstage in Betrieben und Ausbildungszentren durchführen.

Wie aus dem Fehlzeitenreport 2013 des wissenschaftlichen Instituts (WidO) der AOK hervorgeht, entfielen 2012 bei Mitgliedern aus dem Baugewerbe über 20 Prozent aller Fälle von Arbeitsunfähigkeit auf Muskel- und Skeletterkrankungen. Nach Einschätzung des Arbeitsmedizinisch-Sicherheitstechnischen Dienstes der BG BAU (ASD der BG BAU) klagen weit über die Hälfte aller Beschäftigten der Bauwirtschaft über Rückenbeschwerden. Betroffen sind die Beschäftigten aller Berufe im Baugewerbe. Gründe für Rück-

schmerzen können das Heben und Tragen von Lasten, das Arbeiten in Zwangshaltungen, Vibrationen beim Fahren schwerer Erdbaumaschinen, aber auch Stress und Belastungen sein.

Den Unternehmen rät die BG BAU durch Gefährdungsbeurteilungen zu prüfen, ob Gewichte und Lastenbewegungen reduziert und Zwangshaltungen vermieden werden können. Technische Maßnahmen stehen dabei an erster Stelle, etwa Hebe- und Tragehilfen oder ergonomische Arbeitsmittel. Lässt sich das Heben und Tragen nicht vermeiden, sind die Lasten gleichmäßig zu verteilen und dicht am Körper zu tragen. Schwere Gegenstände trägt man besser zu zweit und mit Hilfsmitteln.

Wenn Mitarbeiter am Bau Rückenbelastungen ausgesetzt sind, die die Gesundheit gefährden können, sollten Arbeitgeber ihnen die Möglichkeit geben, sich beim Betriebsarzt im Rahmen der bauspezifischen Vorsorge „Belastungen des Muskel- und Skelettsystems“ arbeitsmedizinisch untersuchen zu lassen. Für Terminabsprachen steht ein bundesweites Netz von Zentren des ASD der BG BAU zur Verfügung.

Rückenschmerzen können aber nicht nur durch zu viel, sondern auch durch zu wenige Belastungen entstehen. Kaum bekannt ist, dass der komplexe Aufbau des Rückens mit den kleinen Muskeln, winzigen Gelenken und Knorpeln durch ein maßvolles Belasten auch trainiert werden muss. Bei Beschäftigten auf dem Bau und im Reinigungsgewerbe treten Rückenschmerzen meist in Höhe der Lendenwirbelsäule auf. Um solchen Beschwerden vorzubeugen oder sie zu bessern haben sich so genannte Rückenschulen bewährt, in denen Beschäftigte beispielsweise richtige Hebe- und Trage-Techniken erlernen und die Rückenmuskulatur unterstützen und kräftigen.

Auf der BG BAU-Homepage www.ergonomie-bau.de finden Interessierte viele Fakten rund um das Thema Ergonomie und „Rücken“. Ergänzt wird die Datenbank mit ergonomisch empfehlenswerten Produkten für verschiedene Gewerbebranchen am Bau sowie Präventionsangebote und Tipps, um die Belastungen bei der Arbeit zu vermindern. Weitere Informationen zur Kampagne „Denk an mich. Dein Rücken“ gibt die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV), unter www.deinruecken.de. (www.bau-pr.de)

Baustelle richtig versichern

Viele Baufamilien denken nicht an die Gefahren, die bereits in der Bauphase auf sie zukommen können. Feuer oder auch ein Unwetter kann einem Rohbau erheblichen Schaden zufügen. Diebe können zuschlagen, darüber hinaus haftet der Bauherr für Unfälle, die sich auf dem Baugrund ereignen. „Bauherren tragen die Verantwortung für die Sicherheit auf ihrer Baustelle“, erklärt Thomas Sapper, Vorstandsvorsitzender der DFH Deutsche Fertighaus Holding AG. „Ohne Bauleistungsversicherung

und Bauherren-Haftpflichtversicherung sollte niemand bauen. Wer sich den Traum vom Haus verwirklichen möchte, kann schließlich keine unvorhergesehenen Ereignisse gebrauchen, die womöglich ein tiefes Loch in die finanzielle Planung reißen.“ Einige Bauträger bieten die Versicherungen bereits inklusive an, sodass sich Bauherren nicht selbst darum kümmern müssen. So genießen Häuslebauer bei allen Vertriebslinien der DFH ohne Aufpreis Sicherheit vom ersten Spatenstich an (tsp-p)



UM AUF NUMMER SICHER ZU GEHEN, sollten Baufamilien bereits die Baustelle versichern. Einige Fertighausanbieter haben die dafür notwendigen Versicherungen bereits in ihre Leistungspakete integriert. Weitere Informationen unter www.zukunft-fertighaus.de. (tsp-p)

KANO | professioneller und zuverlässiger Partner bei Sanierung, Renovierung und Neubau

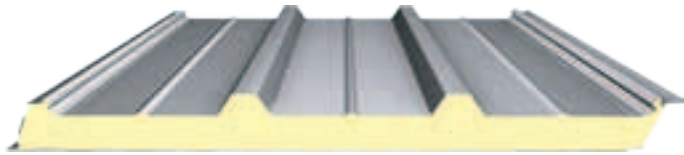
Bei Dachsanierungen und bei Dachneubauten werden immer wieder unnötig hohe Kosten eingesetzt. Wenn es um Sanierung oder Neubau von Flachdächern bei Hallen, Wohnhäusern oder Garagen geht, haben Sie

mit KANO genau den richtigen Partner. Das Unternehmen entsorgt die alten Asbestbeläge oder andere Eindeckungen nach den neuesten amtlichen Richtlinien (TRGS 519). Als neue Dachauflage werden verzink-

te und beschichtete ISO-Metalldachplatten mit PUR-Kern eingesetzt. Damit werden beste Wärmedämmwerte bei extrem leichtem Gewicht erreicht. Plattenlängen von bis zu 19 Meter garantieren ein stoßfreies und damit absolut dichtes Dach. Die glatte, helle Unterseite sorgt für wohliche Atmosphäre und macht weitere Arbeiten unter'm Dach überflüssig.

Auch bei Wohn-Neubauten macht man sich die Vorteile der ISO-Platten

mittlerweile immer mehr zunutze. Als Träger sind sowohl Holzleimbinder als auch Stahlträger möglich. Mit den Dachplatten überbrückt man große Spannweiten von über vier Metern! Das macht deutlich, dass sich die Unterkonstruktion erheblich preiswerter bewerkstelligen lässt als bei einem herkömmlichen Dach mit Ziegeleindeckung. Erhebliche Gewichtseinsparungen am gesamten Dach wirken sich Kosten dämpfend auf das ganze Bau-



METALLDACHPLATTE mit PU-Kern, wie sie von KANO für die Dachsanierung verwendet wird.



SCHIEBETORANLAGE mit elektrischem Antrieb.



DIE PRODUKTION und Verwaltung in Riedstadt-Erfelden.

KANO Stahl- und Metallbau GmbH · Ziegeleistraße 13 | 64560 Riedstadt-Erfelden
Tel. 0 61 56 - 9 18 36-0 Fax 0 61 56 - 9 18 36-20
www.kano-riedstadt.de mail@kano-stahlbau.de

- Hallenbau, schlüsselfertig,
- Stahl- und Schweißkonstruktionen
- Trapezbleche für Dach und Wand
- Dachsanierung mit ISO-Platten K-Wert bis U=0,19 W/m²K (lagermäßig vorhanden)
- Treppen und Geländer, Balkone, Überdachungen und Vordächer Türen, Tore, Ziergitter

projekt aus. Durch den hohen Dämmwert von bis zu U = 0,19 W/m²K, kann der Bauherr zukünftig weitere Energiekosten einsparen.

Diese Technik kommt auch moderner Innenarchitektur stilistisch entgegen. Die wenigen schlanken Träger werden als architektonische Stilelemente eingesetzt und ersparen den oft aufwendigen und kostenintensiven, abgehängten Deckenunterbau.

Ein weiterer interessanter Zweig des Unternehmens sind Balkon-Konstruktionen an Alt- und Neubauten. KANO-Stahlbau leistet hier die komplette technische Bearbeitung und Bauausführung aus einer Hand. Die Statik für

Fundamente und Stahlbau, die Baueingabe beim zuständigen Bauamt und natürlich die Bauleitung – alles erledigt KANO. Der Service beginnt mit der Beratung und dem Aufmass vor Ort. Dabei werden die Wünsche des Bauherrn und die Ideen des Architekten koordiniert.

Man geht sowohl auf die verschiedensten Arten von Geländern, als auch auf unterschiedlichste Möglichkeiten von Auflagen ein. Die Beläge können aus Holz (z.B. Bankirai oder Garapa) sein. Weitere Optionen sind Kunststoffe oder unverwüstliche Verbundstoffe. Auch Alu-Riffelblech bietet sich dafür an. Zukunftsweisend in diesem Zusam-

menhang ist eine wasserdichte Aluwanne mit Dachrinne und abgedichteten Wandanschluss unter dem Balkonbelag. Wasserschäden wird damit schon im Vorfeld wirksam begegnet.

Selbstverständlich gehören Geländer, Zäune, Tore und speziell Schiebetoranlagen – auch freitragende – zum Lieferspektrum. Die oft problematische und sicherheitsrelevante Elektroinstallation bei automatischen Toranlagen wird dabei ebenso fachgerecht ausgeführt.

Mit KANO haben Sie einen Partner am Bau, der von der Idee bis zum fertigen Projekt für hohe Qualität bürgt.

„Individuelle Lösungen sind unsere Stärke“

Gerhard Wolf GmbH bietet kompetenten Service bei Stahl- und Metallarbeiten rund ums Haus, von der Treppe bis zum Stahlbalkon

HÜTTENFELD. „Individuelle Lösungen sind unsere Stärke“ – unter diesem Motto übernimmt die Gerhard Wolf GmbH in Hüttenfeld, mit hoher Qualität und kompetentem Service, Stahl- und Metallarbeiten rund um ihr Haus.

Als Handwerksbetrieb mit über 30-jähriger Erfahrung verfügt der Familienbetrieb über das nötige Know-how, von dem die Kunden profitieren. „Wir betreuen unsere Kunden von der Planung bis zur Montage aus einer Hand. Individuelle Gestaltung und professionelle Herstellung stehen dabei stets an erster Stelle. Gerne besprechen wir mit Ihnen Ihr Projekt und er-

stellen Ihnen ein unverbindliches Angebot“, betont Holger Wolf, der gemeinsam mit Timo Wolf als Geschäftsführer fungiert.

Derzeit besteht das Team aus 32 Mitarbeitern, von denen zwei Techniker sind und sieben ihren Meisterbrief besitzen. Die Gerhard Wolf GmbH legt Wert darauf, jungen Menschen eine Zukunft zu bieten und ist daher seit Jahrzehnten Ausbildungsbetrieb. In jedem Jahr werden 2-3 neue Azubis aufgenommen, momentan sind sieben Lehrlinge im Betrieb angestellt.

In den Ausstellungsräumen und auf dem Freigelände werden Ihnen

Treppen, Geländer, Stahlbalkone, Überdachungen, Tor- und Zaunanlagen sowie Carportkonstruktionen in verschiedenen Ausführungen und Materialien präsentiert.

Als Fachbetrieb sieht die Firma Wolf ihre Aufgabe darin, sich den stetig verändernden Herausforderungen zu stellen. So wird nicht nur die komplette CAD-Planerstellung mit den ausführenden Stahl- und Fundamentarbeiten übernommen, sondern auf dem Werksgelände stehen weitere wichtige Arbeitsstätten zur Verfügung. Alle Treppen, Balkone und Geländer können in der eigenen Lackierhalle auf

Wunsch lackiert werden, eine Sandstrahlanlage für Glas sowie eine Wärserschneidanlage runden das umfangreiche Firmengelände ab.

Im Industriegebiet steht eine weitere Halle mit Hochregalen – „somit haben wir immer eine große Auswahl an Materialien direkt für unsere Kunden auf Lager“, erläutert Holger Wolf. Einen Schwerpunkt legt das Team auf den Bau von Stahlbalkonen. Hier hat sie die Firma Gerhard Wolf GmbH, einen Namen bei der Sanierung ganzer Wohnblöcke in Mannheim gemacht und ist dort für viele Hausbesitzer erster Ansprechpartner. Um bei solchen Bauobjekten, dem Bauherren die Planungs- und Ausführungssicherheit zu garantieren, wird gerne ein Partnerarchitekt mit eingebunden. Auch im Bereich des Stammgeschäfts, den

BAUEN | WOHNEN | RENOVIEREN
KOMPETENTE DIENSTLEISTER

5

WOLF
Bauschlosserei

Heppenheimer Straße 4
68623 Lampertheim-Hüttenfeld
Tel. 06256 / 14 25
Fax 06256 / 14 85
www.treppenwolf.de

**Stahlbalkone
Carports**

25
Jahre

Treppen · Geländer
Tore · Zäune · Elektroantriebe
Edelstahlgeländer · Überdachungen



ALS HANDWERKSBETRIEB MIT ÜBER 30-JÄHRIGER ERFAHRUNG verfügt der Familienbetrieb über das nötige Know-how, von dem die Kunden profitieren.

FOTO: WOLF

Detaillösungen von Dachflächen

Die optische Wirkung einer Dachfläche und ihre Schutzfunktion hängen immer auch von den Detaillösungen ab. Bekleidungen für Giebel, Kamin, Vordach und Gaube sind damit ebenso wichtig wie eine zuverlässige Dachentwässerung. Traditionell wird hier der Werkstoff Zink eingesetzt, der optisch und ökologisch gleichermaßen vorteilhaft ist. Spezialisten wie Rhein-zink bieten heute eine Vielzahl stan-

dardisierter Bauteile für alle Einsatzbereiche am Dach. Da das langlebige und wartungsfreie Zink handwerklich verarbeitet wird, ist eine individuelle Anpassung an alle Baugegebenheiten möglich. So überzeugen die witterungsbeständigen Zink-Accessoires nicht nur durch ihr natürlich blaugraues Erscheinungsbild, sondern verleihen jedem Dach eine edle Note. (zmk-p)



FOTO: RHEINZINK

Anwaltskanzlei für Energierecht Rechtsanwalt Gunther Heß

Probleme mit Ihrem Energieversorger?

- Über 13 Jahre Tätigkeitsschwerpunkt im Energierecht -

Ich prüfe alles rund um Ihre Verbrauchsabrechnung (Gas/Strom/Wasser)

Aktuell: Rückforderungsansprüche des Verbrauchers gegen den Versorger wegen unzulässiger Preisanpassungsklauseln in Gas- und Strom-Sonderkundenverträgen

Im Weingarten 25 Telefon 0 6151-101 92 30
64342 Seeheim-Jugenheim Telefax 0 6151-101 92 31
(OT Malchen) rechtsanwalt.gunther.hess@t-online.de

Gas- und Stromsonderkundenverträge

Unzulässige Preisanpassungsklauseln

Der Bundesgerichtshof (BGH) hat mit Urteil vom 31.07.2013 (Az. VIII ZR 162/09) entschieden, dass die Preisanpassungsklausel der Firma RWE Vertrieb AG bei den Gassondervertragskunden u.a. wegen fehlender Transparenz unzulässig ist. Dies hat zur Folge, dass die betroffenen Kunden jetzt – zum Teil erhebliche – Rückforderungsansprüche gegen den Versorger geltend machen können.

Das Urteil hat auch große Auswirkungen auf andere Versorgungsunternehmen und deren Kunden, denn zahlreiche Versorger hatten in der Vergangenheit intransparente und damit unzulässige Preisanpassungsklauseln in ihren Geschäftsbedingungen (bei Gas- und bei Strom-

sonderverträgen), was jedoch in jedem Einzelfall geprüft werden muss. In Deutschland sind schätzungsweise bis zu 70 % aller Verbraucher als Sondervertragskunden einzustufen. Auf die Versorgungsunternehmen könnten also sehr viele Rückforderungsansprüche zukommen. Voraussetzung ist jedoch, dass der Kunde aktiv wird und gegen die entsprechenden Verbrauchsabrechnungen einen Widerspruch einlegt und die Rückforderung gegenüber dem Versorger beansprucht. Weitere Info: Rechtsanwalt Gunther Heß, Kanzlei: Im Weingarten 25, 64342 Seeheim-Jugenheim (OT Malchen), Telefon: 06151 -101 92 30, Mail: Rechtsanwalt.Gunther.Hess@t-online.de

GTÜ warnt vor Tücken bei Gebäudeabbrüchen

Fehlende oder unzureichende Beweissicherung an nachbarlichen Grundstücken und Bauwerken kann bei Gebäudeabbrüchen zu Streitigkeiten führen.

Maßnahmen des Stadtumbaus zur Beseitigung städtebaulicher Missstände sind oftmals mit Abbrüchen von Bauwerken verbunden. Beeinträchtigungen der nachbarlichen Gebäude sind dabei zu vermeiden. Aber auch bauliche Anlagen wie Stützmauern, Einfriedungen und Tore sind gefährdet. Erschütterungen, Baugrundentlastungen, Wassereintrag, geringerer Wärmeschutz, Lärm und Schmutz sind nur einige der möglichen Einflussgrößen. Risse und Verschmutzungen an Dach und Fassaden, Schiefen der Bauwerke, Brüche an Grundleitungen, Feuchtschäden an Kellerwänden und Fassaden können die Folge sein.

Die Planung eines Gebäudeabbruchs ist eine ingenieurtechnische Aufgabe. Bei Grenzbebauungen sind meist Standsicherheitsnachweise für verbleibende Bauteile von unmittelbar benachbarten Bauwerken notwendig. Giebelstärkungen sind oftmals erforderlich. Eingriffe in fremdes Eigentum können dabei notwendig und mit Grundstücksangelegenheiten verbunden sein. Bautechnische Verschlechterungen, architektonische Verunstaltungen und finanzielle Entwertungen der nachbarlichen Immobilie sind zu vermeiden. „Rechtzeitige Kontaktaufnahme mit den Nachbarn ist wichtig, um Verständnis für die Baumaßnahme zu erzielen und Konflikte nicht entstehen zu lassen. „Fehlende nachbarliche Zustimmungen bzw. Einsprüche gegen den Abbruch können sonst zu teuren Bauverzögerungen führen“, warnt Dr. Häßler.

Weitere Infos zur BQÜ sowie eine Suchfunktion für GTÜ-Sachverständige vor Ort im Internet unter: <http://bau.gtue.de>. (gtü)

BAUSERVICE DIPL.-ING. WERNER PANNEN
Ihr Fachbetrieb

**Badgestaltung
Innenausbau
jeglicher Art
Terrassen- und
Hofbereich
Gartengestaltung
Teichbau
Fassade
Kellerabdichtung**

Zwingenberger Str. 6 | Tel. 0 6157.83111 | Mobil 0171.3121359
64319 Pfungstadt | Fax 0 6157.919051 | wernerpannen@t-online.de

**DAUTER
Metallbau GmbH**

**LASERN
FORMEN
STANZEN**

Am Eichwald 16 · 64665 Alsbach-Sandwiese
Telefon (0 62 57) 6 29 87 · Fax (0 62 57) 57 45
e-Mail dauter.metallbau@t-online.de

Energie aus dem eigenen Keller – Mit einem Mini-Blockheizkraftwerk (BHKW) wie dem Dachs von SenerTec wird in einem Arbeitsgang Strom und Wärme produziert. Da die langlebigen und rentablen Mini-BHKW den Primärenergieverbrauch und somit den CO₂-Ausstoß

deutlich reduzieren, erstattet der Staat die Energiesteuer für den Brennstoff. Das eigene Kraftwerk im Keller macht nicht nur unabhängiger von der Strompreispolitik der Energieerzeuger, es stellt auch einen bewussten privaten Beitrag zum Atomausstieg dar. (zmk-p)

**Wasserleitungen dauerhaft sanieren
bei Rost, Lochfraß,
Druckabfall**

Seit 1994

**Saubere Rohre.
Sauberes Wasser.**

D+D Rohrsanierungstechnik **0 62 31 - 91 63 84**
www.rohrsanieungstechnik.de

Salzgrotte
MINERALIS

Meeresklima an der Bergstrasse

*Natürliche Hilfe bei: Stress - Erkältungen - Bronchitis
- Allergien - Neurodermitis - Schuppenflechte...*

Gönnen Sie sich Augenblicke der Ruhe und Entspannung.

*Unsere Salzgrotte bietet Ihnen ein Mikroklima, wie man es
sonst am Meer oder natürlichen Salzheilstollen vorfindet.*

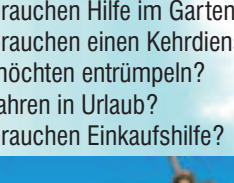
Neu bei uns:

*Nagel- und Fußpflege Monika Skolik
gepr. Fußpflegerin & Nageldesignerin*

Salzgrotte MINERALIS ~ Familie Schmuck
64319 Pfungstadt-Hahn ~ Karlsbader Str. 6 ~ Tel. 06157-990067
www.salzgrotte-mineralis.de ~ Termine nach telefonischer Vereinbarung

Sie brauchen Hilfe im Haushalt?
 Sie brauchen Hilfe im Garten?
 Sie brauchen einen Kehrdienst?
 Sie möchten entrümpeln?
 Sie fahren in Urlaub?
 Sie brauchen Einkaufshilfe?

Wir helfen Ihnen!
 Wir helfen Ihnen!
 Wir helfen Ihnen!
 Wir hüten Haus und Wohnung!
 Wir kaufen für Sie ein!



Fragen Sie uns bei anderen Aufgaben, wir helfen Ihnen!



Christian Zahl
 Modaustraße 1
 64500 Riedstadt

Telefon **06158 / 82 84 81**
 Mobil **0177 / 764 52 25**
 E-Mail diehelfervorort@web.de

Ihre Helfer rund um Haus & Garten!



Verkauf, Montage und Service

- Garagentore
- Markisen
- Rollläden
- Elektrische Antriebe und Steuerungen für Tore, Markisen und Rollläden
- Aluminium-Zaunanlagen und Geländer

SITEC

64673 Zwingenberg-Rodau
 Telefon 0 62 51 / 79 05 77
 Telefax 0 62 51 / 98 28 37

e-mail: fa.sitec@t-online.de
www.fa-sitec.de

Aluminium-Zäune & Geländer

Aqua-Jogger im Pfungstädter Hallenbad

Wöchentlich werden drei Teilnehmergruppen von TVS-Aqua-Trainerin Pia Krick in die Geheimnisse des Wasserauftriebes eingeweiht. Bereits Ende September startete der TVS im Pfungstädter Hallenbad mit einem weiteren Kursangebot über zehn Einheiten. Die Termine

sind jeweils montags um 14 Uhr, 14.45 Uhr, 15.30 Uhr und 16.15 Uhr. Dienstags können Interessenten jeweils um 20 Uhr einen Abendkurs belegen. Anmeldung und Auskunft über die Kursgebühren erteilt Aqua-Trainerin Pia Krick unter 06257 868274 oder ps.krick@gmx.de.

Eschollbrücker Traditionsmannschaft spielt am 11.10. um 17 Uhr

Im Jahr 1993 wurde die 1. Fußballmannschaft des TSV Eschollbrücken-Eich Meister der B-Klasse und stieg in die A-Klasse auf. Nach 20 Jahren will jetzt die Meistermannschaft sich treffen, um ein Freundschaftsspiel gegen ehemalige TSV-Spieler auszutragen. Folgende Spieler haben bisher zugesagt und werden auch teilweise spielen:

In: Marc Hassenzahl, Gunther Klingel-
 höfer, Christian Grupe, Rocco Auletta,
 Heinz Pflug, Volker Schindler, Klaus Jä-
 ger, Bernd Kiendorf, Hans Herbst, An-
 tonio Carretta, Klaus Hofmann, Uwe
 Traser, Michael Hauf, Gernot Klingelhö-
 fer, Michael Carl, Bruno La Rocca, Fran-
 schäfer, Ulli Jordan, Luigi La Rocca, Er-
 can Kokatepe, Frank Basel, Christian

Koch, Daniel Vollweiler, Markus Koch, Dragan Galic, Günther Roth, Bayram Oezcicek, Horst Nussbaum, Stefan Walenstein, Massimo Benicchi, Sascha Glass und die Trainer Werner Mück und Axel Vonderschmitt. Der 1. Vorsitzende des Hauptvereins Dr. Hartmut Maurer hat als Zuschauer zugesagt. Damit die Spieler einigermaßen fit sind, wird vor

Uhr. An dem 11.10. sind natürlich auch allen Spielerfrauen eingeladen. Man möchte anschließend im TSV-Sportheim dann sich zu einem gemütlichen Beisammensein treffen. Spieler, die noch keine Einladung erhalten haben (keine Telefon-Nr. oder E-Mail-Adresse vorhanden) möchten sich bitte bei Heinz Pflug (Tel. 06157-3630) melden.

TSV GANZ GROSS: Der TSV Eschollbrücken wurde Meister der Fußball-B-Liga Darmstadt und steigt in die A-Liga auf. Stehend von links: 1. Vorsitzender Walter Jenieck, Trainer Werner Mück, Spielesschäftsvorsitzender Horst Schiller, Luigi La Rocca, Wolfgang Haas, Michael Hauf, Bruno La Rocca, Horst Steiglitz, Frank Basel, Massimo Benicchi, Klaus Jäger, Fußball-Abteilungsleiter Heinz Pflug; vorne von links: Gernot Klingelhöfer, Sven Müller, Rocco Anletta, Marc (hen

Die **Freie Turngemeinde** 1900 e.V. (FTG Pfungstadt) | Der Sportverein im Süden Pfungstadts



DIE FTG ALLSTARS BULLETS auf der Weltmeisterschaft 2013 in Orlando/USA

PFUNGSTADT. Der Sportverein FTG Pfungstadt wurde im April 1900 von 25 jungen Arbeitern gegründet. Zuerst waren die Anfänge der sportlichen Betätigung im Bereich des Turnen und der Leichtathletik angesiedelt. Ab dem Jahre 1912 kann die Fußballsparte dazu und

Bundesbürgen denken bei dem Begriff „Cheerleading“ an die Bilder aus dem amerikanischen Football Veranstaltungen, in denen leicht bekleidete junge Mädchen laut schreiend und wild mit Puscheln in der Luft schwingend, ihre jeweilige Mannschaft anfeuern.

Doch in Wirklichkeit und das gerade in den USA und auch asiatischen Ländern ist dieses eine ernst zu nehmende Sportart, in denen geradezu akrobatische Übungen vorherrschen. So waren auch US-Präsidenten während ihrer Schulzeit Mitglieder von Cheerleaderteams und ist eine Sportart, welche ein sehr hohes Ansehen genießt. (Leider noch nicht in Deutschland.)

Die FTG Pfungstadt Allstars in der Kurt Becker Sporthalle in Pfungstadt. Die FTG Allstars sind die Cheerleader der Freien Turngemeinde (FTG) Pfungstadt 1900 e.V. 2004 gründeten die früheren Trainer des Senior Coed Teams mit etwa 25 Sportlern eine eigene Abteilung in der FTG Pfungstadt. In den ersten Jahren nach der Gründung beteiligten sich die FTG Allstars mit zunächst einem Team an Meisterschaften, mit dem Senior Coed Team (männliche und weibliche

Sportler ab 15 Jahre). Heute sind das die FTG Bullets, die derzeit erfolgreichste Formation. Bereits im Sommer 2005 konnte die Abteilung weitere zwanzig Mädchen für den Sport begeistern und so gründete sich das Senior All Girl Team Cougars (weibliche Sportler ab 15 Jahren), ein Team, was allerdings vorerst noch nicht an Meisterschaften teilnahm. Im November 2006 war die FTG-Abteilung Cheerleading mit zwei Teams bei den Hessischen Landesmeisterschaften vertreten. Das Senior Coed Team konnte – wie in den beiden Jahren zuvor – den Landesmeistertitel nach Pfungstadt holen, das junge Senior All Girl Team erreichte einen hervorragenden dritten Platz bei seiner ersten Meisterschaftsteilnahme.

Die FTG Allstars Bullets auf der Weltmeisterschaft 2013 in Orlando/USA. Im Sommer 2007 war die Abteilung so gewachsen, dass zwei weitere Teams gegründet wurden. Zum einen die PeeWees (Mädchen und Jungs zwischen fünf und zehn Jahren) und das Junior Coed Team (Mädchen und Jungs zwischen elf und 18 Jahren). Auch sie starteten in der Meisterschaftssaison zusammen mit den zwei Senior Teams und konnten erste Erfolge feiern.

viele große Erfolge feiern: So sind die FTG-Cheerleader nicht nur mehrfachen Hessen- und Regionalmeister in den verschiedenen Kategorien und siebenfacher Deutscher Meister im Senior Coed, sowie zweifacher Deutscher Meister in zwei Junior-Kategorien. Die FTG-Cheerleader nehmen bereits zum achten Mal in Folge im April 2014 an den Weltmeisterschaften in den USA teil und zählen weiterhin fünf Europameister und drei Vize-Europameister Titel in verschiedenen Kategorien zu ihren Erfolgen. Nach einer Umstrukturierung Anfang 2010 arbeiten aktuell im Abteilungsvorstand zum größten Teil junge, aktive Sportler.

Die FTG Allstars Cougars auf der Deutschen Meisterschaft 2013 in Bonn. Derzeit gibt es drei Leistungsteams, die für die FTG Pfungstadt auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene starten. Die jüngsten, die Pumas, mit rund 20 Aktiven von elf bis 18 Jahren, die Cougars, mit fast 20 ausschließlich weiblichen Sportlerinnen ab 15 Jahren und die Bullets, mit knapp 25 weiblichen und männlichen Sportlern ab 15 Jahren. Außerdem arbeitet die Abteilung derzeit daran, wieder ein Peeewe-Team aufzubauen, so dass der Nachwuchs gesichert bleibt und sich mehr junge Leute für das Cheerleading begeistern. Denn die

FTG Allstars arbeiten hart daran, dem Klischee des „Puschel“-Cheerleaders entgegenzuwirken. Mit einem Trainingsaufwand von zwei bis vier Mal in der Woche für jeweils zwei Stunden arbeiten die Teams an außergewöhnlichen Choreografien, die mit akrobatischen Hebefiguren, Pyramiden und Turnen sowie dem Tanz ein weites Spektrum umfassen. Das macht den Sport umfangreich, anspruchsvoll und interessant für alle Sportbegeisterten. Cheerleading ist ein Teamsport, der vor allem auf Vertrauen und Zusammenhalt basiert.

Die FTG Allstars Pumas auf der Europameisterschaft 2013 in Glasgow/Scottland. Neben den Meisterschaften von März bis Juli bieten die FTG Allstars verschiedene Camps an. Ganz nach dem Motto: „Von Cheerleadern für Cheerleader“. So richten sie im Jahr mehrere Tumbling-Camps (zum Erlernen von Turnelementen) und einmal jährlich ein Allround-Camp über ein Wochenende aus, bei dem andere Cheerleader ihr Können verbessern und Neues lernen.

Die FTG Allstars freuen sich jederzeit über Neuzugänge, Voraussetzungen gibt es keine, außer Spaß am Sport. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.ftgallstars.de oder www.facebook.com/FTGAllstars.

„Kaddisch für einen Freund“ – Film Event im Azubi Treff

PFUNGSTADT. Beim Film Event im Azubi Treff zeigte die Kinder- und Jugendförderung Pfungstadt im Jugendraum von 18-0 Uhr den Spielfilm „Kaddisch für einen Freund“. Alle Schülerinnen, Schüler und Auszubildenden waren

herzlich dazu eingeladen. Der Film spielt in Berlin-Kreuzberg und erzählt die bewegende Geschichte einer Freundschaft zwischen dem palästinensischen Jugendlichen Ali und seinem jüdisch-russischen Nachbarn Alexander – eine Freundschaft, die kulturelle und religiöse Grenzen überwindet und das Undenkbare möglich werden lässt. Nach dem Film fand ein lockerer Austausch statt, bei der es um die Chancen kultureller und religiöser Toleranz in unserer Gesellschaft ging.

Das Film Event im Azubi Treff ist Teil einer Reihe von Veranstaltungen, welche die Kinder- und Jugendförderung Pfuldstadt anlässlich der Interkulturellen Wochen im Landkreis Darmstadt-Dieburg durchführt.

Weitere Informationen zum Azubi-Treff Pfungstadt und zu den Interkulturellen Wochen gibt es bei der Kinder- und Jugendförderung, Frank Schrödel, Telefon 06157-9 88 16 03 oder per E-Mail unter frank.schroedel@pfungstadt.de.

**ÄNDERUNGS
SCHNEIDEREI**

Efe

TEXTILIEN
GÄRTEN • LEDER
PELZE • ALLER ART
MEISTERBETRIEB

Wir verwirklichen Ihre Ideen!
Familie B. Akar • Pfungstädter Str. 16
 DA-Eberstadt **06151 49 259 37**
 Öffnungszeiten und n.Vereinbarung:
 Mo.-Fr. 8 bis 19 Uhr • Sa. 9 bis 14 Uhr

NEU

Zweigstelle in PFUNGSTADT
Eberstädter Straße 14 06157 9 37 37 32

Neues Stück der Sandbachminis: „Tierisch was los!“

Ein märchenhaftes Stück mit Musik von Wolfgang Binder

Die „Sandbachminis“, Kinder- und Jugendtheatergruppe der Sandbachmimen im TSV Pfungstadt spielen auch in diesem Herbst wieder im Pfungstädter Mühlbergheim. Gezeigt wird an zwei Sonntagen, dem 03. & 10. November

2013 (je 15.00 Uhr), das Stück „Tierisch was los!“. In dem Stück von Wolfgang Binder liegen der Handlung Motive aus den „Bremer Stadtmusikanten“ zu Grunde, was anhand der Rollen nur unschwer zu erkennen ist: Esel, Hund,

Katze und Hahn machen Bekanntheit mit ein paar skurrilen menschlichen Zeitgenossen und helfen schließlich, zwei Bankräuber zur Strecke zu bringen. Das Stück hält für alle Generationen Spannung und Unterhaltung bereit. Natürlich müssen in erster Linie jüngere Zuschauer die Handlung verstehen, hinsichtlich der Dialoge wurde durch den Autor aber auch an die „Großen“ gedacht. Regie führt auch in diesem Jahr wieder Sonja Maurer (rechts im Bild), welche auch den Erwachsenen Sandbachmimen immer wieder den Schliff für die Bühne verleiht.

Der Vorverkauf für das neue Abenteuer der Sandbachminis hat bereits begonnen. Karten zu € 5,- / Person sind an folgenden Vorverkaufsstellen in Pfungstadt zu erwerben: Familie Nickel (Mühlstraße 81b / Telefon 4638), Blumen Schulz (Bahnhofstraße 79 / Telefon 4155), Optik Bogorinski (Eberstädter Straße 36 / Telefon 2962), Bäckerei Kramer (Eberstädter Str. 72 / 2719).



DIE „SANDBACHMINIS“, Kinder- und Jugendtheatergruppe der Sandbachmimen im TSV Pfungstadt

Theaterbus fährt Senioren

SEEHEIM-JUGENHEIM. Der Höhepunkt des künstlerischen Schaffens vom italienischen Komponisten Vincenzo Bellini ist die Oper „La sonnambula“ (Die Nachtwandlerin). Das Melodrama steht seit Kurzem auf dem Spielplan vom Staatstheater Darmstadt. Im Rahmen vom kommunalen Seniorenprogramm bietet die Seniorenbeirätin Heike Plate einen Theaterbesuch am 19. Oktober (Samstag) an. Der Bus fährt ab 18.30 Uhr vom Villenave d’Ornon–Platz. Anmeldung nimmt ab sofort das Senioren-

büro der Gemeinde (Tel 06257 990284) entgegen. In einem Schweizer Bergdorf will die Waise Amina den jungen, reichen Grundbesitzer Elvino heiraten. Dieser hat dafür seine Verlobung mit der Wirtin Lisa gelöst. Neue Verwirrung entsteht als Graf Rudolfo, der Sohn des Grundbesitzers, nach langer Abwesenheit inkognito ins Dorf zurückkehrt. Er flirtet mit Amina. Sie ist Nachtwandlerin, die „Sonnambula“, die im Traum die bevorstehende Hochzeit erlebt. Voll Freude legt sie sich ausgerechnet zum

Schlafen ins Bett des Grafen. Dort wird sie entdeckt. Der empörte Elvino trennt sich von ihr. Am Ende legt die verstoßene Amina eine riskante Unschuldprobe ab. Der Jubel über die nun wieder mögliche Heirat reißt die Schlafwandlerin aus ihrer Trauer und ihren Träumen. Die auf Italienisch gesungene „Sonnambula“ gehörte zum Lieblingsrepertoire des Opernstars Maria Callas. (ps)

STELLENANGEBOTE

Zuverlässige Zeitungsträger gesucht
Für Jedermann geeignet: Rentner, SchülerInnen, Hausfrauen, als Nebenjob ☎ 06157-989699

„Wir wollen Menschen bewegen“

So lautet das Motto von Alexander Simon und seinem Team

Hierzu bietet das AKUF-GYM Eberstadt ein abwechslungsreiches Trainings- und Kursprogramm. In allen Bereichen stehen

den Mitgliedern ein lizenziertes und zertifiziertes Team jederzeit mit Rat und Tat zur Seite. Fitness und Gesundheitstraining steigert die Leistungsfä-

higkeit von Jung und Alt, um den Anforderungen und Belastungen im täglichen Leben entgegenzutreten zu können. Für diejenigen, die schnell und effektiv ihre überflüssigen Pfunde abtrainieren und dabei ihre Muskulatur stärken möchten, bietet das AKUF-GYM Eberstadt als neue Trainingsform den aus den Medien bekannten Fit-

„Buon giorno, buona gente“

Guten Tag, Ihr lieben Leute – so begrüßte Franz von Assisi im 12. Jahrhundert die Menschen, denen er auf seinen Wanderungen begegnete

Dieser Franz von Assisi erfährt aktuelle Popularität, weil der neue Papst sich nach ihm den Namen Franziskus gegeben hat. Wir von „Delegato – Verein zur Förderung der Pilgerbewegung“ haben uns vorgenommen, dem Mysterium Franziskus auf den Grund zu gehen.

Zum Projekt: Es zeichnet sich ab, dass wir voraussichtlich im September 2014 eine Pilgerreise auf dem Cammino di Francesco anbieten werden. Die Sammlung und Auswertung von Artikeln, Podcasts, DVD, Büchern und Reiseführern über Franziskus und den 353 Kilometer langen, historischen Pilgerweg wächst. In den nächsten Wochen recherchiert Delegato-Mitglied Helmut Henningsen den Weg von La Verna (bei Florenz) nach Rieti (unweit Rom). Er wird die Menschen, Landschaften, Klöster und Gasthöfe kennen lernen; anschließend werden wir die Tour für das nächste Jahr planen. Zur Einstimmung hat Delegato ein aktuelles, fiktives Interview mit Franz von Assisi geführt:

Ein fiktives Interview mit Franz von Assisi

D: Guten Tag, lieber Franziskus, wie geht es Dir im Himmel?

F: Himmlisch (schmunzelt) ... Ernsthaft: Das lässt sich nicht in Worte fassen, die Ihr Irdischen verstehen könnten. Das könnt Ihr nur mit Herz und Seele fühlen. Am ehesten vielleicht, wenn ihr Musik macht oder hört; die vom 5. Evangelisten Johann Sebastian Bach z.B. ...

D: Deine Musik ist uns ja leider verloren gegangen. Immerhin können wir uns mit Deinen Liedertexten befassen. Man nennt Dich den Troubadour Gottes. Dein „Sonnengesang“ ist ein Welthit geworden.

F: Ach ja? Das freut mich. Der Text musste damals viele Jahre reifen. Auch mit der letzten Version war ich nicht wirklich zufrieden. Ich wäre mit den Inhalten gerne Gott noch näher gekommen. Da ging mir mein „Friedensgebet“ leichter von der Hand.

D: Im nächsten Jahr wollen wir auf Deinen Spuren pilgern, von La Verna bis Poggio Bustone, über 353 Kilometer. Gefällt es Dir, dass mehr als 800 Jahre nach Deiner Geburt immer mehr Menschen Dir nachspüren?

F: Na, manche streifen mit ganz anderen Motiven durch mein Revier. Aber auch diese weiten ihre Horizonte. Alle sind herzlich willkommen. Auf Jede und Jeden, der sich mit offenem Herzen auf den Weg macht, warten sehr persönliche Erfahrungen mit mir und meinen Chefs, ob sie oder er glaubt oder nicht. Respekt für die Strecke, die Ihr Euch vorgenommen habt. Nehmt Euch Zeit für den Weg und die Menschen, die Euch begegnen. Ein wenig Training schadet gewiss nicht, damit Ihr heil über die Berge kommt.

D: Einige von uns sorgen sich wegen der Strapazen auf dem Weg, um ihre Gesundheit und um ihre Ausrüstung. Was sollen wir mit uns tragen?

F: Jeder Tag sorgt für sich selbst. Aber die Starken von Euch sollten große Rucksäcke füllen. Den Inhalt können sie dann denjenigen geben, die ärmer sind, als sie selbst. Wer noch Zweifel fühlt, kann sich ja an die Delegato- und Calma-Checklisten halten.

D: Typisch „Il Poverello“, den Beinahe trägt Du zu Recht. Franziskus, bitte gestatte eine sehr persönliche Frage: Wie war Dein Verhältnis zu Clara?

F: Ach, Clara, die Heiligste von allen. Sie versteht vom Herrn so viel mehr als ich. Was ich mir mühsam erarbeiten musste, war in ihr schon alles angelegt. Als ich ihr begegnete, lag der erste Teil meines Lebens schon hinter mir. Ich genoss das süße Gift der Liebe zwischen Frau und Mann in vollen Zügen, bis ich kapierte, dass mich das und andere Zerstörungen vom Herrn fern hielten. Andere schaffen beides gleichzeitig – bewundernswert. Clara und ich, das war und ist die wirkliche Liebe, die uns ihm näher und näher bringt.

D: Und Antonius von Padua? F: Antonius ... wir haben uns viel zu selten gese-

SAMSTAG-SERVICE
9.00-13.00 Uhr
Vereinbaren Sie rechtzeitig
Ihren Termin!

Kommen Sie jetzt vorbei!
Profitieren Sie von unseren attraktiven Komplettpreis-Angeboten:

	Satz Bremsbeläge vorn* incl. Einbau	Stoßdämpfer vorn* incl. Einbau	Auspuffkopf hinten* incl. Einbau	
Opel Agila	ab Bj. 2000, z.B. 1,0l	109.-€	239.-€	159.-€
Opel Corsa B	Bj. 1993-2001, z.B. 1,2l	89.-€	219.-€	129.-€
Opel Corsa C	Bj. 2001-2006, z.B. 1,2l	109.-€	219.-€	119.-€
Opel Meriva	ab Bj. 2003, z.B. 1,6l	139.-€	299.-€	199.-€
Opel Astra F	Bj. 1992-1998, z.B. 1,4l	109.-€	289.-€	119.-€
Opel Astra G	Bj. 1998-2004, z.B. 1,6l	119.-€	269.-€	179.-€
Opel Vectra B	Bj. 1996-2001, z.B. 1,6l	119.-€	239.-€	169.-€
Opel Vectra C	ab Bj. 02, z.B. 2,2l Diesel	159.-€	279.-€	309.-€
Opel Zafira A	bis Bj. 05, z.B. 2,2l Diesel	149.-€	309.-€	179.-€
Opel Omega B	Bj. 1994-2003, z.B. 2,0l	109.-€	409.-€	169.-€

*Angebote nicht für Sportversionen gültig

Natürlich verwenden wir bei unseren Reparaturen ausschließlich Opel-Originalteile.

Ihr Opel-Service-Partner

AUTOHAUS SCHLIESSER

G W B H

Wilhelm-Leuchner-Straße 5
64579 Gernsheim
Telefon **06258/3388**

hen. Gott, wie konnte er reden. Sein Charisma brachte bis zu 30.000 Menschen auf die Plätze. Sie schwiegen und lauschten seinen Worten, sogar die Kinder...

D: ... und die Vögel, wenn Du dabei warst. F: ... Unsere schönste Zeit hatten wir. ... es war wohl in Le Puy, vielleicht im Jahre 1214, ich besuchte ihn dort auf meinem Weg nach Santiago de Compostela. Er war Guardian unseres Klosters dort.

D: Hast Du mit ihm das „Tau“ von seinem Namensvetter Antonius dem Großen übernommen?

F: Ihr seid gut vorbereitet. Ja, so war es. Das „Tau“, der Buchstabe im hebräischen und im griechischen Alphabet, das Stirnzeichen aus dem Buch Ezechiel, Kap. 9, der Bibel für die Gesegneten, die aus Ägypten auszogen, das kreuzförmige „T“ als Symbol für den Herrn. Ihr findet es als Wegweiser auf meinem Cammino.

D: Franziskus, die Geschichte Deiner Stigmata. Magst Du sie uns erzählen?

F: Schwingt da Unglaube in der Frage mit? Mein größtes Glück, mein Einssein mit Jesus Christus – es gibt keine Worte für dieses Glück. Aber (lächelt verschmitzt): Wer's glaubt, wird selig.

D: Franziskus, herzlichen Dank für das Gespräch. Dürfen wir wieder kommen?

F: Jederzeit. Buon giorno, buona gente.

Wir werden das Gespräch mit Franziskus bald fortsetzen. Wenn Sie Fragen



Nimm mich!

Jetzt verführerisch günstig: Die Suzuki Vorführomodelle.

Faszinierend das Fahrgefühl, unwiderstehlich günstig, der Preis. Gleich vorbeischaun und verführen lassen von den Suzuki Vorführfahrzeugen.

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.
Ihr Suzuki Vertragshändler:

ZWEIRAD SHOP WAGNER
Zweirad Shop Wagner e.K.
Feldstraße 8, 64331 Weiterstadt
Tel.: +49(0)6151-21140
Fax.: +49(0)6151-291839
www.suzuki-weiterstadt.de

an ihn beisteuern möchten, senden Sie eine Mail an post@delegato-ev.de oder per Post an Delegato e.V., Jörg Mattutat, Floriansring 16, 64342 Seeheim-Jugenheim. Umfangreiche Informationen zum Projekt: www.delegato-ev.de.



ALEXANDER SIMON: Mit eingehender Trainingseinsweisung unterstützt er die Trainierenden individuell an den Geräten.

Über 20 Kurse pro Woche

- Rückenfit
- Wirbelsäulengymnastik
- Fit 50+ Präventionsgymnastik
- Step Aerobic
- Yoga
- Indoor-Cycling
- Box-Fit
- Lift up / Bodypump
- Kinderbetreuung

Der Easy-Fit Zirkel jetzt in Eberstadt

Ab 29,- € monatlich
Ohne Vertragslaufzeit

Chipkarten gesteuerter Easy-Fit Zirkel
Effektives Ganzkörpertraining in 30 Minuten
Sicheres Training durch ergonomische Geräte
Einweisung nur durch zertifizierte Trainer

SPORTSTUDIO AKUF GYM
Mühlalstraße 21
64297 Eberstadt
Tel.: 06151-594710

Akkordeon-Vereinigung 1936 Pfungstadt e.V. spielt Deutsche Messe von Franz Schubert

Intensive Stimmung der besonderen Art erlebte das Publikum am Kerbsonntag (Kirchweih, 8. September), beim diesjährigen Konzert im Rahmen von „Pfungstadt singt und musiziert“ in der evangelischen Martinskirche zu Pfungstadt.

Zur Eröffnung ließ Kantor Christian Lorenz mit „Toccata d-Moll“ von Johann Sebastian Bach die neu restaurierte Johann-Hartmann-Bernhard-Orgel (1825) erklingen. Anschließend sangen drei Pfungstädter Chöre Gospels, besinnliche und schwungvolle Lieder, ehe nach der Pause im zweiten Teil Franz Schuberts „Deutsche Messe“ folgte, gemeinsam einstudiert und dargeboten von der evangelischen Kantorei und dem gemischten Chor im TSV Eschollbrücken/Eich unter Christian Lorenz' Leitung, begleitet vom Ensemble der Akkordeon-Vereinigung 1936 Pfungstadt e. V. Das Publikum in der voll besetzten Kirche war berührt und angetan von der gelungenen musikalischen Darbietung der Sänger und Akkordeonisten.

Schuberts geistliches Werk „Gesänge zur Feier des heiligen Opfers der Messe“, allgemein bekannt als „Deutsche Messe“, entstand 1826, zwei Jahre vor seinem frühen Tod, auf der Grundlage einer Liedersammlung von Johann Philipp Neumann, der die Messe in Auf-

trag gegeben hatte. Entsprechend der katholischen Liturgie besteht die Komposition aus acht Liedern plus Anhang, allerdings in deutscher Sprache und, dem romantischen Lebensgefühl entsprechend, mit dem Menschen im Mittelpunkt, mit seinen Sorgen und Nöten. Musikalisch von schlicht-eingängiger diatonischer Melodik und gleichmäßi-

ger Rhythmik, lebt die Deutsche Messe von typisch Schubert'schen Klangfarben und der ihren Liedern sinnhaft innenwohnenden dynamischen Ausdruckskraft, welche dem Akkordeon mit seinem atmenden Balg und seinen schwingenden Zungen ebenso eigen ist wie der menschlichen Stimme. Lang anhaltender Applaus zeigte die große Begeisterung der Besucher über ein Konzert, das mit hohem Niveau eine breite Palette des Chorgesangs und der Musik zeigte. (Frankensteiner)

Wenn's um Fenster und Rollläden geht . . .

SCHREINEREI BÖTTIGER KG
KUNSTSTOFFFENSTER & ROLLADENBAU

- Kunststofffenster und Haustüren;
- in Farbe und Holzdesign
- aus eigener Fertigung, mit und ohne Montage
- Rollläden für Alt- und Neubau
- Vorbau- und Aufbaurolladenelemente
- Motorantreibe, Zeitschaltuhren, Steuerungen
- Ersatzteile und Zubehör, Fliegengitter
- Rollläden, Fenster und Glasreparaturen
- Innentüren und Glasabschlüsse

Fachmännische Beratung vor Ort oder in unseren Ausstellungsräumen

Inhaber: Ludwig Böttiger Jr.
Im Bangerl 21 · 64319 Pfungstadt
Telefon 06157/82091 + 92 · Fax 865 13

Früchte aus dem eigenen Garten

Ein altes Sprichwort besagt: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm! Dem ist heute aber nicht mehr so, weil unsere Früchte teilweise um die halbe Welt reisen, bevor sie in der Obsttheke landen. Und dann sind es immer die gleichen Sorten,

deren unausgereifte Früchte unsere Geschmacksknospen abstupfen lassen.

Dabei gibt es gerade im Herbst viele interessante Früchte zu schmecken, die man auch bei den lokalen Obstbauern kaufen oder sogar im ei-

genen Garten heranziehen kann. Neben dem Geschmackserlebnis, sind diese Früchte wirklich frisch und gerade die alten Sorten sind für die immer mehr werdenden Allergiker, wesentlich verträglicher als die Neuzüchtungen. Alte Sorten enthalten wesentlich mehr Polyphenole, die die Apfeller-gene unterdrücken. In den neuen Sorten wurden sie dagegen weggezüch-tet, um die Braunfärbung der Schnitt-fläche zu verhindern.

Jetzt im Herbst werden auch die neuen Obstpflanzen gerodet und kommen bodenfrisch in die Baumschulen und Gärtnereien. Die Auswahl ist groß und der Herbst ist auch für Obstgehöl-ze die beste Zeit zum Pflanzen.

In den gutsortierten Gärtnereien und Baumschulen kann man die Obst-pflanzen neben Hochstämmen und Buschformen, auch in 'Kleinformat' er-halten. Sie werden überschaubar groß, tragen aber Früchte wie die normalen Obstbäume. Der Vorteil ist, daß sie auch in den kleinen Gärten passen und eine eigene Obsternte ermöglichen.

Der Säulenapfel 'Rondo' ist einen der besten Sorten mit seinen großen Früchten und einem knackigen, sehr

saftigen, leicht säuerlichem Geschmack. Zudem sind die Früchte schorffresistent, die Ernte der sehr leckeren Früchte kann ab Oktober beginnen.

Leider nur zum Sofortverzehr, aber dafür ausgesprochen köstlich ist die Pflaume 'Königin Viktoria'. Die Säulenpflaume 'Herman' mit den vio-lett blauen Früchten kann bereits ab August geerntet werden. Die reifen Früchte sind sehr wohlschmeckend, die Pflanze selbst sehr gesund und we-gen der mittelspäten Blüte auch frost-tolerant. Die Zwergpflaume 'Jojo' bietet auch schöne mittelgroße, blaue Früch-te mit einem herrlichem Geschmack. Eine eher schwach wachsendende Pflanze, die auch selbstbefruchtend ist. Ernte ab September, wobei die Pflau-me schon in jungen Jahren sehr viele Früchte trägt.

Für die Kirschliebhaber wäre die Säulen-Süßkirsche 'Sylvia' mit ihrem schlanken Wuchs und nur etwa 40 cm Durchmesser eine Versuchung. Das ist die ideale Pflanze für den kleinen Gar-ten, die Terrasse oder den Balkon. Die Äste bleiben kurz, sie muss deshalb nicht geschnitten werden. Und im Frühling steht eine überreich blühen-



FOTOS: APPEL



OBSTPFLANZEN kann man neben Hochstämmen und Busch-formen auch in „Kleinformat“ für kleine Gärten erhalten. Sie werden überschaubar groß, tragen aber Früchte wie die normalen Obst-bäume.

JETZT IM HERBST kommen die neuen Herbstpflanzen bodenfrisch in die Baumschulen und Gärtnereien. Die Auswahl ist groß und der Herbst ist auch für Obstgehölze die beste Zeit zum Pflanzen.

dende Pflanze im Garten. Für die Trau-benfans gibt es eine tolle neue Sorte mit großen kernlosen Früchten. Die Gesamtraube kann ein Gewicht bis 1,5 kg erreichen! Und das alles bei ei-nem feinfruchtig süßen Geschmack. Die Bayerische Landesanstalt für Wein- und Gartenbau in Veitshöchheim hat diese Traube als optisch und im Ge-schmack hervorragend ausgezeichnet!

Himbeeren sind auch wieder aktuell und sehr teuer. Im eigenen Garten könnte auch die neue Sorte 'Lubera Sanibelle' wachsen. Die Früchte sind groß und fest und von angenehmem Aroma. Und die Sorte ist Phytophthora-Resistent, was besonders wichtig beim Anbau auf schwerem und nassen Bo-den ist. Die Krankheit Phytophthora ist der größte Feind der Sommerhimbee-

ren. Eine Brombeere, die ohnen Grünst auskommt ist die Sorte 'Navaho'. Dornlos und aufrechtwachsend braucht sie viel weniger Platz als die alten Sorten. Und die Früchte sind äu-ßerst aromatisch. Es gibt also auch für den kleinen Garten eine große Auswahl an kleinbleibenden Obstpflanzen, die zudem sehr wohlschmeckende Früchte liefern. (Apfel)

Parkett, Vinyl-Planken und Teppichboden

Parkett, Vinyl-Planken und Teppichbo-den sind die derzeit beliebtesten Bo-denbeläge in Deutschland, so Frank Hinze, Geschäftsführer von Raumtrend Hinze in Darmstadt, Mainzer Straße 78. Und dies hat seine Gründe. Alle diese Böden haben Ihre Vorteile und vor al-lem sind sie optisch echte 'Hingucker'. Parkett besticht durch seine Optik, Wärme und Behaglichkeit. Ein Stück Natur im Wohnbereich ist bei Kunden sehr beliebt und so zeigt Raumtrend Hinze im neu renovierten Parkett-Stu-dio die neusten Produkte von Parador, Tarkett, Wicanders, Joka und Werkhaus. Besonders gut kommt dabei das Eiche

Landhausdielen Parkett an. Die Variati-onen sind vielfältig: weiß geölt, bräun-lich gebeizt, gebürstete, handgehobel-te oder handgesägte Oberfläche oder einfach natur. Und so ist es kein Wun-der, dass Eiche Parkett von allen Her-stellern in vielen Optiken angeboten werden. Passend zum neuen Parkett-Studio bietet Raumtrend Hinze bis Ende des Jahres auf jeden Parkett-Boden ei-nen RABATT in Höhe von 15 % auf den empfohlenen Verkaufspreis an. Vinyl-Planken sind der neue Stern am 'Bodenbelags-Himmel'. Sie sind optisch wunderschön, äußerst strapa-zierfähig, feuchtigkeitsresistent (also

auch geeignet für Küche und Bad) und vor allem leise, so Frank Hinze. Die Nachteile eines Laminat-Bodens sind bei Vinyl-Planken allesamt nicht gege-ben. Wie erwähnt, sind diese 'neuen' Bodenbeläge feuchtigkeitsresistent und vor allem leise. Der entstehende Tritt- und Gehschall ist bei Vinyl sehr gering. Und diese Gründe weiß der Kunde zu schätzen. Ob gewerblich oder privat, die neuen Vinyl-Planken kommen überall zum Einsatz. Vor al-lem die Qualitätsprodukte von Tarkett und Gerflor sind beliebt, nicht zuletzt dank der tollen Optiken dieser Böden. Teppichboden wird immerbelieb-ter. Vor allem in Schlaf- und Wohn-be-reichen erlebt der Teppichboden der-

zeit eine echte Renaissance. Fußwarm, leise, weich und gesund, so lassen sich die Vorteile eines Teppichbodens ein-fach und klar erklären. So sind Vorwerk Teppichböden die einzigen Bodenbe-läge, welche vom DAAB (Deutschen Allergie und Asthma Bund) ausge-zeichnet werden. Trends sind die hoch-florigen weichen Teppichböden sowie Teppichböden mit Glanz-Garn. Bei Raumtrend Hinze kann man diese Trends der Marken Vorwerk, Dura Air, Inflor und ITC anschauen und vor allem anfassen. Denn vor allem die Haptik überzeugt die Kunden. Und passend zur Renovierungszeit bietet Raumtrend Hinze bis Ende des Jahres 10 % auf alle Vorwerk und Dura Teppichböden an.

Verlegungen sind jederzeit möglich. Raumtrend Hinze bietet einen erstklas-sigen Verlege-Service. Parkett, Lami-nat, Teppichboden, PVC-Böden und Vi-nyl-Planken werden von den Bodenle-gern von Raumtrend Hinze fachgerecht verlegt. Wer davon Gebrauch machen möchte, lässt sich am besten von den freundlichen und kompetenten Mitar-beitern beraten. Sie finden Raumtrend Hinze in der Mainzer Straße 78 in Darmstadt oder im Internet unter www.raumtrend-hinze.de



FOTO: HINZE-STROBEL

FRANK HINZE,
Geschäftsführer von
Raumtrend Hinze

PVC Beläge

Lagerverkauf: 300 verschiedene Dekore in 3,4 und 5 m Breite

PVC Boden Buche
Breite 4 m

~~16€~~ jetzt 10 €

PVC Nussbaum
Breite 4, 5 m

~~18€~~ jetzt 12 €

PVC Walnuss
Breite 5 m

~~25€~~ jetzt 15 €

PVC Boden Fliese
Breite 4 m

~~19€~~ jetzt 12 €

PVC Bruchstein
Breite 4 m

~~20€~~ jetzt 16 €

PVC Chips
Breite 4 m

~~30€~~ jetzt 12 €

Teppichb. Schlinge
Breite 4, 5 m

~~25€~~ jetzt 17 €

Teppichb. Shaggy
Breite 4 m

~~20€~~ jetzt 12 €

Teppichb. Hochflor
Breite 4, 5 m

~~25€~~ jetzt 10 €

Teppichb. Sisal
Breite 4, 5 m

~~29€~~ jetzt 19 €

Teppichb. Velour
Breite 4, 5 m

~~24€~~ jetzt 14 €

Teppichb. Schlinge-
Breite 4, 5 m

~~19€~~ jetzt 12 €

Parkett &Laminat

Markenaktion: 15 % auf Parador, Tarkett, Joka, Thede Witte

Laminat Parador
Eiche hell

~~19€~~ jetzt 15 €

Laminat Parador
Ahorn

~~16€~~ jetzt 9 €

Laminat Parador
Nussbaum

~~18€~~ jetzt 12 €

Parkett Buche
Schiffsboden

~~29€~~ jetzt 20 €

Parkett Eiche
Schiffsboden

~~38€~~ jetzt 28 €

Parkett Eiche
gebürstet öl

~~67€~~ jetzt 43 €

RAUMTREND
HINZE

Nutzen Sie unseren Verlegeservice

Mainzer Straße 78
64293 Darmstadt
Telefon 06151/89 37 83
www.raumtrend-hinze.de

Thomas Cook, das älteste Reisebüro in Pfungstadt mit kostenlosem Transfer und Vorabend Check-in



FOTO: REINHARD LAUNER

PFUNGSTADT. Das erste Reisebüro in Pfungstadt wurde von Herrn Weber gegründet und als First Reisebüro geführt. 1999 übernahm der Betriebswirt Stefan Natsch das heutige Reisebüro THOMAS COOK mit 8 Mitarbeitern in der Freiligrathstraße 59 in Pfungstadt.

Heute arbeiten 8 Mitarbeiter sowie zwei Fahrer, die den kostenlosen Transfer der Reisenden von den Heimorten übernehmen. Ein Rundum 24-Stunden Service, der Kunden aufhorchen lässt. Angeboten werden alle Veranstalter wie beispielsweise TUI, Thomas Cook, Neckermann, DERTOUR und noch viele weitere.

Stammkunden kommen immer wieder gerne, weil sie den kostenlosen Transfer zum und vom Flughafen schätzen lernen. Ebenso empfehlen diese gerne das Reisebüro wegen des geschätzten Service an Neukunden weiter. Das Reisebüro verkauft alle Reisen, die weltweit angeboten werden. Auf Länderprobleme und eventuelle politische Reiseschwierigkeiten wird explizit hingewiesen. Die vielfältigen Probleme werden oft von Reisenden unterschätzt.

Nicht alles, was man in „sonnigen Ländern unter der heißen Sonne“ kennenlernt, genügt Jedermanns Ansprüche, besonders wenn monatelange Aufenthalte erfolgen sollen. Auch welche Impfungen oder anderes Wissenswertes zu beachten ist. Die Mitarbeiter

Thomas Cook
Reisebüro
Freiligrathstraße 59
64319 Pfungstadt
Tel.: 0 61 57 – 80 00 0
E-Mail: Pfungstadt@tc-rb.de

Überzeugen Sie sich selbst und testen Sie uns!

FLUGHAFEN TRANSFER KOSTENLOS!

- Kompetentes Fachpersonal
- Preisvergleichssystem
- Kostenlose Parkplätze
- Hauseigener Flughafenstransfer
- 24h Hotline
- Alle renommierten Veranstalter

* bei Buchung einer Pauschalreise über unser Reisebüro von Ihrer Haustür zum Flughafen FFM & vom Flughafen FFM zurück zu Ihrer Haustür

Jetzt auch online buchen unter www.tc-rb.de/pfungstadt

besuchen 2-3mal jährlich verschiedene Urlaubsorte auf und nehmen an Fortbildungsveranstaltungen teil, um die Länder sowie einen Teil der Hotels empfehlen zu können.

Der Reisebüroinhaber Stefan Natsch liebt Schiffsreisen. Es werden Kreuzfahrten angeboten wie z.B.: MEIN SCHIFF, AIDA, Costa, Royal Caribbean, oder MSC u. a. die besonderes Flair im mediterranen Raum rund ums Mittelmeer oder um Cap Horn bis nach Feuerland oder andere weite Fernen veranstaltet werden. Geboten wird auf diesen Schiffen alles, was man aus TV-Sendungen kennt. Ebenso Inseln und Kulturreisen. Weiterhin Busreisen

jeglicher Art. Näheres Interesse wird durch umfassende Beratung befriedigt, indem Sie einfach die Telefonnummer 06157-80000 wählen oder eine Mailanfrage an die geschulten Mitarbeiter unter reise-center@gmx.de richten.

Oder schauen Sie persönlich vorbei. In der Freiligrathstraße stehen sogar gute Parkmöglichkeiten vor dem Reisebüro zur Verfügung.

Kontakt: Thomas Cook Reisebüro, Freiligrathstraße 59, 64319 Pfungstadt, Telefon 0 61 57. 8 00 00, email: pfungstadt@tc-rb.de, www.tc-rb.de/pfungstadt (Frankensteiner)

IM THOMAS COOK REISEBÜRO sind alle Besucher herzlich willkommen.

Bewerbungsstart für Kurzeizaustausch 2014 mit China

Ab sofort können sich Schülerinnen und Schüler aus Hessen, Nordrhein-Westfalen, Bayern, Rheinland-Pfalz und dem Saarland bei AFS für einen Kurzeizaustausch im Spätsommer 2014 mit China bewerben. Der Bewerbungsschluss für den achtwöchigen Austausch ist der 31. Oktober 2013.

Köln, 16. September 2013. Neues wagen, über den Tellerrand schauen und den eigenen Alltag hinter sich lassen – das wünschen sich viele Jugendliche. Doch ein ganzes oder halbes Jahr im Ausland ist vielen zu lang. Für einen Schulbesuch in China muss jedoch nicht unbedingt der ganz große Koffer gepackt werden: Auch mit einem Kurzeizaustausch haben Jugendliche zwischen 14 und 17 Jahren die Möglichkeit, die chinesische Kultur hautnah zu erleben und ihre Sprachkenntnisse zu verbessern.

Die gemeinnützige Jugendaustauschorganisation AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. organisiert den achtwöchigen Schüleraustausch mit China. Der Austausch ist gegenseitig: So nehmen die Familien der deutschen Austauschschüler vor deren Auslandsaufenthalt das chinesische Gastgeschwisterkind Anfang 2014 für zwei Monate in ihre Familie in Deutschland auf.

Viele Jugendliche ergreifen mit einem Kurzeizaustausch die Chance, der Kultur Chinas näherzukommen. „Mehr über das Land und seine Menschen herauszufinden, war meine Motivation für meinen zweimonatigen Schüleraustausch nach China“, sagt die heute 17-jährige Paulina.

Nicht nur der von der Schule vorgeschriebene Mittagsschlaf habe sie während ihrer Zeit in China überrascht, auch die Freundlichkeit und Offenheit der Chinesen hätte Paulina so nicht erwartet. Wer sich ebenfalls überraschen lassen will, sollte rasch handeln: Der Bewerbungsschluss für einen Kurzeizaustausch mit China ist bereits der 31. Oktober 2013.

AFS ist eine der weltweit führenden Jugendaustauschorganisationen und verfügt über jahrzehntelange Erfahrung. Die Schüler werden während ihres Auslandsaufenthaltes umfassend

betreut. Beim Besuch in Deutschland werden zudem sowohl die chinesischen Gastgeschwister als auch die deutschen Familien von ehren- und hauptamtlichen AFS-Mitarbeitern unterstützt. Bei einem Kurzeizaustausch mit China gibt es die Möglichkeit auf finanzielle Unterstützung: Die Stiftung Mercator vergibt Teilstipendien. Weitere Informationen zu Programmen und Fördermöglichkeiten sowie Erfahrungsberichte von Teilnehmern finden Interessierte auf www.afs.de/kurzeit.

Über AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.

AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein für Jugendaustausch und interkulturelles Lernen. Die Organisation arbeitet ehrenamtlich basiert und ist Träger der freien Jugendhilfe. Das Ziel von AFS ist es, die Entwicklung von interkulturellen Kompetenzen zu fördern und so die weltweite Toleranz und Völkerverständigung zu unterstützen.

Die von AFS entwickelten und durchgeführten Programme wurden von den Vereinten Nationen ausgezeichnet. Neben dem Schüleraustausch und Gastfamilienprogramm bietet AFS die Teilnahme an Freiwilligendiensten sowie interkulturelle Trainingsmaßnahmen an. Der

Verein zählt fast 3.700 Mitglieder und arbeitet mit gleichberechtigten Partnern in rund 50 Ländern auf allen Kontinenten zusammen. AFS beschäftigt rund 90 hauptamtliche Mitarbeiter in der Geschäftsstelle in Hamburg sowie in fünf Regionalbüros. Circa 3.800 ehren-

amtliche Mitarbeiter engagieren sich deutschlandweit für AFS.

„Chef, mein Gehalt steht in keinem Verhältnis zu meinen Leistungen!“
„Das stimmt, aber wir können Sie doch nicht verhungern lassen.“

„Männer schweigen wortlos“

Solokabarett mit Clajo Herrmann



Am Sonntag, dem 27. Okt. 2013 wird Clajo Herrmann um 17.00Uhr im „Zum Kühlen Grund“ in Reinheim, Heinrichstraße zu Gast sein.

„Männer schweigen wortlos“ heißt sein Programm. Doch natürlich sagen Männer auch mal was. Aber es vertreibt die Fische. Jede Silbe kann Beute verschrecken. Auch Äußerungen wie „Na, allein hier?“. Das haben Männer im Erbmaterial, selbst die Nichtangler.

Männer können morgens schon vor dem Frühstück nix sagen. Das fängt bereits auf der Bettkante an, das „Vertreib mir nicht die Fische!“, und wird den Tag über durchgehalten als sogenannter Aggregatzustand eins.

Clajo Herrmann wird auf der Bühne nicht schweigen. Insofern ist sein Auftritt untypisch für das Kommunikations-Portfolio des Mannes. Aber einer muss es ja tun. Einer muss das Schweigen brechen.

Gut, zwei Stunden, das ist viel, sehr viel. Aber hinterher redet er kein Wort mehr mit Ihnen. Versprochen!

Wer jetzt neugierig geworden ist auf den Mann, der das Schweigen bricht, sollte sich eine Eintrittskarte besorgen. Für 14,00 Euro im Vorverkauf ist sie „Zum Kühlen Grund“ in Reinheim, Tel. 06162/83317 oder in der „Bücherstube in Reinheim“, Tel. 06162/82603 erhältlich.

ZEITUNGS AUSTRÄGER GESUCHT!



„Suche nette KollegInnen! Zusammen mit Mutti habe ich viel Spaß beim Austragen. Wir treffen so 'ne Menge Leute!“ Geeignet für Rentner, Hausfrauen, auch Schüler in Begleitung von Erwachsenen. Voraussetzung ist Zuverlässigkeit. Informieren Sie sich unverbindlich unter Telefon 06155.837140.

FRANKENSTEINER
RUNDschau

SICHER GAS?

IN SACHEN

DAS TEAM VOM FACH

HEINZ DIETER GMBH

Magdalenenstraße 19
64289 Darmstadt
Tel. 0 61 51 / 71 45 75

Meisterbetrieb seit 1878

Info@gas-wasser-dieter.de · www.gas-wasser-dieter.de
Persönliche Fachinfo schnell, direkt, kostenlos

Sanitärinstallation
Gasheizung
Spenglerlei · Solar
Kundendienst

Rufen Sie einfach an!

Darmstädter Hof

Familie Simmermacher

Mittagstisch ab 5.50 €

2. bis 20. Oktober

Wild-Spezialitäten

„Der heimische Jäger ruft“

26. Oktober ab 17 Uhr

Kelterfest

mit Obsthof Breitenloh und anschließendem Apfelmenue

30. Okt. bis 17. Nov.

Schnitzelfest

„Von Bolognese bis Hawaii“

11. Nov. - Sankt Martin

Gänseessen

ab 18 Uhr - nur auf Vorbestellung

Kreuzgasse 3 · 64367 Mühltal/Nieder-Beerbach
Telefon 06151-55456 · Mo+Di Ruhetag
www.simmermacher.eu

„Wann bekommen wir auch so ein CHICES BAD wie Neumann's?“

baustoff kramer

Bau-
elemente
Weru-
Fachbetrieb
Fliesenstudio
Haustüren
Zimmertüren
Garagentore
Markisen

64560 Riedstadt-Crumstadt
Friedrich-Ebert-Strasse 24
mail@baustoff-kramer.de
www.baustoff-kramer.de
FON 06158-9909-0

Wir sind für Sie da
Mo.-Fr. 7.30-17.30 Uhr
Sa. 7.30-12.30 Uhr

3 mal Note „sehr gut“ Pflegedienst Stetter expandiert

Der Pflege- und Beratungsservice Stetter ist seit fast 10 Jahren ein fester Begriff in Pfungstadt und Umgebung.

Bei den Qualitätsprüfungen durch den MDK hat der Pflegedienst bisher 3 x in Folge mit der Note „sehr gut“, in allen Prüfbereichen abgeschlossen.

Ende August 2013 vergab der Seniorenbeirat der Stadt Pfungstadt an Pfungstädter Unternehmen das Zertifikat „Seniorenfreundliches Unternehmen“.

Zu den Zertifikatsempfängern zählte auch der Pflegedienst Stetter.

Die Ergebnisse der MDK Prüfungen sowie das Zertifikat des Se-

norenbeirates und nicht zuletzt auch die freundlichen und qualifizierten Mitarbeiter zeugen von der Qualität des Pflegedienstes.

Dies schlägt sich in einer erhöhten Anfrage von Angehörigen u. Pflegebedürftigen zur Übernahme der Versorgung im häuslichen Bereich nieder.

Um die erhöhten Kundenanfragen befriedigen zu können, bietet der Pflege und Beratungsservice Stetter ab sofort für je eine 1-jährig und eine 3-jährig examinierte Pflegekraft eine 75-Prozent-Stelle an. (Siehe auch Anzeige auf der Titelseite)

Interessierte Pflegekräfte können sich direkt mit der Pflegedienstleitung Herrn Dieter Stetter, Telefon 06157-



FOTO: DIETER STETTER

DIETER STETTER vom Pflegeservice Stetter, fester Begriff in Pfungstadt und Umgebung.

955 416 in der Zeit von Montag bis Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr in Verbindung setzen. Weitere Informatio-

nen zum Pflegedienst Stetter erhalten Sie auf der Web-Seite: www.pflegeservice-stetter.de.

Polizei sucht Zeugen

DARMSTADT. Am Donnerstag, 3.10., kurz nach Mitternacht wurden unmittelbar nacheinander ein Fahrzeugbrand im Bereich Martinstraße Ecke Jahnstraße und

einer in der Bruststraße gemeldet. Im Einmündungsbereich Martinstr./Jahnstr. zündeten Unbekannte einen Peugeot 306 an. In der Bruststr. war ein Porsche 911 das Ziel der Täter. Das Fahrzeug brannte komplett aus. Ein in unmittelba-

Schöner Zeltplatz mit tollem Strandbad am Kiese

Vom 4. bis 14. August ging die DLRG-Jugend Pfungstadt in diesem Jahr wieder mit dem Sommerzeltlager auf Tour.

Ziel war in diesem Jahr Breitenungen in Thüringen. Der ausgewählte Zeltplatz lag direkt an der Werra und am Kiese-Strandbad und bot zusätzlich Beachvolleyball-Felder und Minigolf direkt am Platz. Da die Lebensretter mit ihrem Lager meist Glück mit dem Wetter hatten, war häufig Sommer, Sonne und Strand angesagt. Dort gab es mit einem Steg einer Badeinsel, einem Kiosk und einer großen, gut gepflegten Liegewiese bereits jede Menge Möglichkeiten zum Schwimmen, Spielen und Toben am und im Wasser.

Neben dem meist sonnigen Wetter erwischte ein kurzes heftiges Gewitter mit Starkregen, Hagel und vor allem Sturm das Camp. Dank Profi-Material und zusätzlicher Sturmabspannung an den Zelten, waren außer zwei feuchten Luftmatratzen keine größeren Schäden zu beklagen.

Lagerolympiade mit zahlreichen Spielen

Zusätzlich zum Badestrand sorgte das Betreuer-Spielersteam im Rahmen einer Lagerolympiade für Unterhaltung: Hier wurden im Wettbewerb Sandburgen gebaut, verschiedene Parcours durchlaufen, Minigolf gespielt und vieles mehr. Auch einige neue Spiele hatte sich das Team einfallen lassen. So kam das abendliche "Bank und Räuber-

spiel" sowie ein "Blinde Kuh"-Parcours gut an. Nebenher gab es auch das "Mörderspiel" in zwei Varianten, das zwischendurch für Kurzweil sorgte.

Auch die mitgebrachte Spielsammlung mit Tisch-, Brett- und Kartenspielen wurde wieder ausgiebig genutzt. Auch die ein oder andere Runde des Weerwolf-Spiels brachte wieder Abwechslung ins Lagerleben.

Reichlich Verpflegung aus der Lagerküche

Da Essen und Trinken bekanntermaßen ja "Leib und Seele zusammenhält", hatte das Küchenteam mit Pizza, Spagetti Bolognese, Schnitzel mit Pommes, Kartoffelpuffern mit Apfelmus, Kaiserschmarrn, Salat mit Hähnchenstreifen und vielen weiteren Leckereien wieder einiges zu bieten. Das sonntägliche 4-Gänge-Menü mit Spargelcremesuppe, überbackenen Kartoffelaltären, Hähnchenbrust in Champignon-Rahm-Sauce und Kartoffelpüree sowie einer Kirsch-Sahne-Creme mit Sahne kam natürlich auch wieder gut an. Tolle Ausflüge und abwechslungsreiches Abendprogramm

Neben den Spielen am Platz waren natürlich auch wieder Ausflüge angesagt: So ging es zum Inselberg am Rennsteig, wo sich alle die Sommerrodelbahn hinunter stürzten und weitere Fahrgeschäfte besuchten. Ein Ganztagesausflug führte die Truppe nach Eisenach, wo eine Erlebnis-Stadtführung mit

rer Nähe geparkter VW Beetle wurde durch den Brand in Mitleidenschaft gezogen. Hier entstand ein Gesamtschaden von ca. 100.000 Euro. Eine sofort eingeleitete Fahndung nach den Tätern blieb bislang ohne Erfolg. Hier bittet die Polizei in Darmstadt um Hinweise unter der Telefonnummer 06151 / 969-0. Anzumachen ist auch, dass sowohl die Feuerwehr als auch der Abschleppdienst erhebliche Mühe hatten, die Einsatzstelle in der Bruststraße zu erreichen, da jeweils in den Einmündungsbereichen mehrere Pkw parkten. Die Feuerwehr konnte mit ihrem Löschfahrzeug nicht vordringen und musste zunächst rund 300 Meter Schlauchleitung legen, bevor sie mit den Löscharbeiten beginnen konnte. Erst nachdem ein Fahrzeughalter ermittelt und herausgeklingt werden konnte und ein weiteres Fahrzeug mit ausländischen Kennzeichen durch den Abschleppdienst umgesetzt wurde, konnte der abgelöschte Porsche abtransportiert werden. Die Polizei bittet deshalb eindringlich darum, die vorhandenen Grenzmarkierungen in den Einmündungs- und Kreuzungsbereichen zu beachten, damit bei Einsätzen von Feuerwehr und Rettungsdiensten keine wertvolle Zeit verloren geht. (PHK René Bowitz)

Herrchen gesucht!

Herrenlose Tiere suchen ein schönes Zuhause

Manfred

Als ich das erstmal mit Manfred gassi gegangen bin, habe ich mich über ihn amüsiert, denn er vermittelte mir ganz klar das Gefühl: ich brauche Dich nur um gassi zu gehen, um raus zu kommen, denn alleine darf ich ja nicht. Du kleiner Ego, dachte ich mir, dann werden wir dich mal überzeugen, dass der Spaziergang mit einem Menschen an der Leine richtig Spaß machen kann. Und so war es dann auch, Manfred mußte lernen, Kontakt zum Mensch aufzubauen, Streicheleinheiten sind etwas Wunderbares. Im Grunde ist er doch ein Weichei, braucht Knuddler und Bestätigung, Sicherheit und Liebe von seinem Mensch, wie alle Geschöpfe dieser Erde. Das er nur Hund sein braucht, keine Verantwortung übernehmen, entspannt seine Spaziergänge genießt, daran muß noch ein wenig gefeilt werden. Denn wenn ein Leinenrüpel ihm entgegen



FOTO: NINA TIERR

TIERISCHE DATEN: Mischling, männlich, kastriert, 3 Jahre alt, braun, 55 cm, geimpft, gechippt.

kommt, dann markiert auch er gerne mal den Chef und das muß ja nun nicht sein. Manfred war bei uns schon mit Rüden zusammen, ebenso mit Hündinnen, aber er braucht Platz, es darf ihm nicht zu eng werden, er muß ausweichen können. Alles in allem ist er ein angenehmer Rüde.

Mischlinge aus Lhasa-Apso... und ...?



FOTO: NINA TIERR

TIERISCHE DATEN: 4 Mädels und 1 Junge, zwischen 1,5 und 5 Jahren, geimpft, gechippt, katzenverträglich.

Mischlinge aus Lhasa-Apso... und/oder Yorkie und/oder Cairn-Terrier und/oder Tibet-Terrier und/oder Shih Tzu (Zuchtauflösung in Dessau, Sachsen-Anhalt). Sie kannten keine Leine, also auch kein Gassi gehen. Langsam und vorsichtig erkunden sie mit uns die große Welt hinter

dem Hoftor. Jeden Tag kleine Schritte weiter, keine Überforderung, so dass sie Vertrauen aufbauen können. In den 14 Tagen, die sie jetzt bei uns sind, haben sie sich zu lustigen, offenen Hunden entwickelt, dem Menschen zugetan und keinerlei Probleme mit Artgenossen.

Bo

Bo ist unser ausgesetzter Unglücksrabe. Er kam bei uns mit einer infizierten Bisswunde am Bein, und fand auch die Idee diese behandeln zu lassen erst einmal nicht so überzeugend. Als die Schmerzen dann

nachließen merkte er wohl, dass die Zweibeiner ihm nur Gutes wollen und ließ alles über sich ergehen. Also raus aus der Krankenstation rein in's Katzenhaus, ab zur neuen Familie! Bo ist seinem Alter entsprechend voller Tatendrang, er kann sich stundenlang mit einem



FOTO: NINA TIERR

TIERISCHE DATEN: EKH, männlich, kastriert, 2 Jahre, geimpft, gechippt

Snow und Flake



FOTO: NINA TIERR

TIERISCHE DATEN: Zwergkaninchen-Paar, 4,5 Jahre alt, kastriert, bis jetzt nur Innenhaltung, sehr nett.

Infos unter 0 61 57 / 54 30 Tierheim Pfungstadt oder auf der Homepage www.tierheim-pfungstadt.de. Öffnungszeiten: Freitag: 14:30 Uhr bis 18:00 Uhr, Samstag: 9 bis 13 Uhr, jeden ersten Sonntag im Monat „Tag der offenen Tür“ von 10 bis 13 Uhr.

Sanitär · Heizung · Spenglerei

Wedel
GMBH + CO KG

SENIORBÄDER
KOMPLETT GEPLANT UND AUSGEFÜHRT

Rheinstraße 25
64584 Biebesheim
wedel_gmbh@t-online.de
06258-6271

Sanitärtechnik · Badmöbel · 3-D-Bad-Planung · Badewannenwechsel
Gas-Heizung- & Solarsysteme · Wartung · Kundendienst · Spenglerei

HERBST
Gebäudereinigung

Unterhaltsreinigung
Auch Privathaushalte
Grundreinigung
Treppenhausreinigung
Hausordnung
Fensterreinigung

MITARBEITER ! GESUCHT !
im Großraum
Darmstadt/Pfungstadt
auf 450€-Basis

Rudolf-Diesel-Str. 9 | 64319 Pfungstadt | Tel. 06157.157390

Fenster - Türen - Haustüren - Einbruchschutz Torantriebe, auch nachträglich, -Steuerungen

Rollladen/Markisenumbau auf elektrische Antriebe

- Garagenroll- und Deckenlaufotre
- Markisen
- Sonnen- und Insektenschutz
- Klapppläden
- Kunststoff, Holz und Aluminium
- Vordächer
- Terrassenüberdachungen

- Wind- und Sichtschutz
- Rollläden
- auch nachträglich
- Aluminium und Kunststoff
- www.mayer-bauteile.de

MAYER BAUTEILE Industriestraße 3a · 64380 Roßdorf
Tel. 0 61 54 / 90 01 · Fax 8 31 34
Mo.-Fr. 8-12, 13-17 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



FOTO: DLRG

SPIEL am Kieseestrand

Gussasphalt-Estrich auch für den privaten Bauherren!

Vom Keller bis zum Dach, Höfe, Terrassen und Garagen, inkl. Wärme- und Trittschalldämmung verarbeiten wir individuell für Sie.

Über 40 Jahre Erfahrung



Fachbetrieb nach § 19 WHG
Tel. 0 62 06 / 7 50 11
www.asphaltbau-buerstadt.de

Das Gesundheitszentrum Stadtvilla

Das Gesundheitszentrum Stadtvilla in Darmstadt, Bismarckstr. 37, wurde 2008 von Dr. Christof Schneider-Rothhaar und Dipl. Psychologin Anke Schneider-Rothhaar mit dem Ziel gegründet, Patienten ganzheitlich und umfassend betrachten und behandeln zu können.

Möglich wird dies durch eine enge und vernetzte Zusammenarbeit mit Ärzten, Therapeuten und Kollegen unterschiedlichster Fachrichtungen, sowohl unter dem Dach der Stadtvilla wie auch regional und bundesweit. Alle im Verbund befindlichen Kollegen teilen die Philosophie einer ganzheitlichen Betrachtungsweise. D.h. auch, dass im Bedarfsfall Überweisungen einfacher und unbürokratischer vorgenommen werden können. Darüber hinaus stehen, wenn nötig, sämtliche behandelnden Ärzte und Therapeuten im intensiven Austausch über den Patienten sowie bereits getätigte Untersuchungen oder erstellte Diagnosen. Den Patienten bleiben so nicht nur anstrengende Wege und unnötige Doppeluntersuchungen sondern auch zermürende Neuvorstellungen

gen und das mühsame Rekapitulieren ihrer Krankengeschichte erspart. Erfahrungen haben außerdem gezeigt, dass im Rahmen dieses Konzepts Diagnosen besser gestellt können und im Bedarfsfall rascher eine notwendige Behandlung eingeleitet werden kann. Die Philosophie und Arbeitsweise des Gesundheitszentrums Stadtvilla entlastet Patienten spürbar und schenkt die notwendige Sicherheit, sich im Falle von Beschwerden und Behandlungen verstanden und gut aufgehoben zu fühlen. Das besondere Konzept erlaubt es, sich Zeit für die Anliegen der Patienten zu nehmen und Patienten finden in den Räumen der Stadtvilla eine angenehme und vertrauensvolle Atmosphäre vor. Die Allgemeinmedizinische- und Hausärztliche Privatpraxis Dr. Christof Schneider-Rothhaar bildet das Herzstück des Gesundheitszentrums Stadtvilla und ist häufig, auch im Rahmen des Privärztlichen Notdienstes Darmstadt, die erste Anlaufstelle für die Patienten. Im Bedarfsfall werden sie nach einer Untersuchung den im Verbund befindlichen Fachärzten und Therapeuten überstellt. Neben der technischen Ausstattung mit Ultraschall, EKG und einem breitem Labo-

rangebot, liegt ein Schwerpunkt der Praxis auf der persönlichen Begleitung und Betreuung von Patienten sowie Hausbesuchen.

Der bereits 2006 gegründete Privärztliche Notdienst Darmstadt, ein weiterer Service unter dem Dach des Gesundheitszentrums Stadtvilla, bietet sowohl für Erwachsene als auch für Kinder einen 24 Stunden Notdienst an. Im Notdienst kommt der diensthabende Arzt jederzeit auch zu dem Patienten nach Hause und hat die „Praxis im Kofferraum“: EKG, Ultraschall, kleines Labor, Infusionen, Zubehör für Wundversorgung sowie Basismedikamente. Im Team befinden sich Fachärzte für Allgemeinmedizin und Innere Medizin mit langjähriger Berufs- und Notdienst Erfahrung. Das Gesundheitszentrum Stadtvilla mit dem Privärztl. Notdienst Darmstadt ist ein Service für Privatversicherte und Selbstzahler, d.h. auf eigene Rechnung kann auch der gesetzl. versicherte Patient deren Dienst in Anspruch nehmen.

Das Gesundheitszentrum Stadtvilla und der Privärztliche Notdienst Darmstadt sind jederzeit erreichbar: Tel. 06151-273 1200 oder 0177-2951020.

Informationsdefizit bei Kuren für Mütter

Aufklärungsarbeit des Müttergenesungswerkes

Das Müttergenesungswerk (MGW) startete am 2. September eine bundesweite Informations- und Beratungssoffensive für Mütter, um sie umfassend über die Möglichkeiten und das gesundheitsfördernde Potential von Mütterkuren und Mutter-Kind-Kuren zu informieren. Ein Kurtest auf der Internetseite der gemeinnützigen Stiftung kann jeder Mutter zeigen, ob eine Kurmaßnahme für sie in Frage kommen könnte. Betroffene Mütter können sich dann in den rund 1.300 Beratungsstellen der Wohlfahrtsverbände im Müttergenesungswerk informieren.

„Das Informationsdefizit bei diesen Kurmaßnahmen ist immer noch riesig. Viele Mütter wissen, dass es die Kurmaßnahmen für Mutter und Kind gibt, aber viele wissen schon nicht, dass es auch Mütterkuren gibt, kennen die Voraussetzungen nicht bzw. den Weg dorthin“, stellte Petra Gerstkamp, stellv. Geschäftsführerin des Müttergenesungswerkes in Berlin fest. „Mütter in vom MGW anerkannten Kliniken erfahren zu 30% von Freundinnen oder Bekannten von den Kurmaßnahmen, je 22% wurden von ihrer Ärztin/ihrer Arzt oder unseren Beratungsstellen über die Möglichkeiten informiert. Nur knapp 8% erhielten diesen Hinweis von ihrer Krankenkasse. Wir wollen Informationslücken schließen.“

Mütter- und Mutter-Kind-Kurmaßnahmen sind hochwertige Gesundheitsleistungen, deren Kosten als Pflichtleistung von den gesetzlichen Krankenkassen getragen werden. Der Kurerfolg ist wesentlich beeinflusst von der aktiven Mitwirkung der Mutter. Interdisziplinäre Teams aus ÄrztInnen, PhysiotherapeutInnen, PsychotherapeutInnen, PädagogInnen und andere SpezialistInnen arbeiten mit den Müttern. Es geht darum, die Gesundheit ganzheitlich zu stärken. Parallel zu den medizinischen und physiotherapeutischen Behandlungen wird intensiv an der Verbesserung der Mutter-Kind-Beziehung gearbeitet, die leidet, wenn Mütter krank sind. Die Lebenssituation der Mutter in der Familie ist Ausgangspunkt der mütterspezifischen und ganzheitlichen Therapien.

„2,1 Mio Mütter sind kurbedürftig, nur 5% nehmen die Mütter- oder Mutter-Kind-Kuren in Anspruch“, so

Gerstkamp weiter. „Unsere Erfahrungen zeigen, dass Mütter, die das Beratungsangebot wahrnahmen, besser vorbereitet in die Kurmaßnahmen fahren und einen noch größeren Nutzen daraus ziehen konnten. Dann sind auch die Nachsorgeangebote der Beratungsstellen noch wirksamer.“

Die Wohlfahrtsverbände im Müttergenesungswerk Arbeiterwohlfahrt, Deutsches Rotes Kreuz, Ev. Fachverband für Frauengesundheit (Diakonie), Kath. Arbeitsgemeinschaft Müttergenesung (Caritas) und der Paritätische Wohlfahrtsverband bieten die Kurberatung für Mütter kostenlos an.

Weitere Informationen zu Mütter- und Mutter-Kind-Kurmaßnahmen, die Beratungsstellen in der Nähe und den aktuellen Kurtest unter: www.muettergenesungswerk.de oder Kurtelefon: 030 330029-29

Kontakt: Elly-Heuss-Knapp-Stiftung, Deutsches Müttergenesungswerk, Bergstraße 63, 10115 Berlin, Katrin Goßens, Tel.: 030 330029-14 presse@muettergenesungswerk.de, www.muettergenesungswerk.de

Im Januar 1950 gründete Elly Heuss-Knapp, die Frau des ersten Bundespräsidenten, Theodor Heuss, die Elly Heuss-Knapp-Stiftung, Deutsches Müttergenesungswerk (MGW). Zweck der gemeinnützigen Stiftung ist, Kurmaßnahmen für Mütter zu ermöglichen, für die Idee der Müttergenesung zu werben und durch die Vernetzung der Wohlfahrtsverbände die Arbeit für Mütter zu stärken. Unter dem Dach des Müttergenesungswerkes arbeiten rund 1.300 Beratungsstellen der Wohlfahrtsverbände (AWO, DRK, EVA, KAG, DPWW) und 78 anerkannte Kliniken in der Therapeutischen Kette aus kostenloser Beratung, Mutter- oder Mutter-Kind-Kurmaßnahme und Nachsorge zusammen.

Das Müttergenesungswerk sammelt Spenden, z.B. zur Unterstützung bedürftiger Mütter und ihrer Kinder bei der Durchführung einer Kurmaßnahme, für Nachsorgeangebote, Informations- und Aufklärungsarbeit. Spenden an das Müttergenesungswerk: Spendenkonto: 88 80, Bank für Sozialwirtschaft München BLZ 700 205 00

Schlankheitstipps von Frauen

„Ich esse mich satt“: Wer ständig hungert, wird von Heißhunger und unkontrolliertem Essen eingeholt. Schlanke Frauen essen, wenn sie Hunger haben und hören rechtzeitig auf. „Ich bewege mich viel“: Studien haben gezeigt, dass

schlanke Menschen sich mehr bewegen. Die meisten treiben regelmäßig Sport. Wer dünn ist, läuft häufiger umher und verbraucht dadurch rund 500 Kilokalorien mehr als seine weniger zappelligen Mitmenschen. (Frankensteiner)

**DAS
GESUNDHEITSZENTRUM
STADTVILLA**
**PRIVÄRZTLICHER
NOTDIENST
DARMSTADT**

Privatpraxis für Allgemeinmedizin Dr. Christof Schneider-Rothhaar

Die Praxis für die ganze Familie.
EKG-, Ultraschall- und Labordiagnostik,
Schlaganfall-Risiko-Analyse, Hausbesuche und Notdienst
Vorsorge bei Erwachsenen und Kindern
Montag bis Freitag 9:00-13:00 und 15:00-18:00 Uhr

Unsere Notdienstzentrale ist selbstverständlich **24 Stunden** an 365 Tagen für Sie da. Termine nach Vereinbarung jederzeit, auch **kurzfristig** möglich.

Bismarckstr. 37 • 64293 Darmstadt • 06151-2731200 • www.prinoda.de



FOTO: GESUNDHEITSZENTRUM STADTVILLA

DR. CHRISTOF SCHNEIDER-ROTHAAR, Leiter des Gesundheitszentrums Stadtvilla und Gründer des Privärztlichen Notdienstes Darmstadt.

Wanderausstellung „Wie will ich leben, wenn ich ALT bin?“

GRIESHEIM. Frauen werden heute im Schnitt 82,6 Jahre alt und müssen sich mehr denn je Gedanken machen über ihre Lebensgestaltung nach Kindererziehung und/oder Berufsleben. Diese Überlegungen werden sehr oft von einer großen Unsicherheit begleitet. Die Ausstellung „Wie will ich leben, wenn ich ALT bin?“ beschreibt, wie die Lebenswelt älterer Frauen tatsächlich aussieht.

Zu der Ausstellungseröffnung am Samstag, 19. Oktober 2013, um 11.00 Uhr, im Rathaus (Haupteingang), Wilhelm-Leuschner-Straße 75, laden wir Sie sehr herzlich ein.

Die Ausstellung kann von Montag, 21. Oktober bis Freitag, 25. Oktober 2013, während der Öffnungszeiten des Rathauses, besichtigt werden.

(Stadt Griesheim)

Seniorenfahrt ins Bad

SEEHEIM-JUGENHEIM. Das kommunale Seniorenbüro setzt am 17. Oktober (Donnerstag) seine Fahrten für die Älteren zum Thermalbad im Kurtort Bad Schönborn fort. Der Bäderbus startet um 13 Uhr von der Bushaltestelle am Villenave d'Ornon-Platz. Veranstalter ist die Gemeinde. Bei der Gesundheits-Tour warten auf die Teil-

nehmer Innen- und Außenbecken mit Whirlbuchten, Sprudelliegen und ein Strömungskanal. Ein Sole-Schwebbecken und Wassergymnastik ergänzen das Wohlfühlprogramm. Es sind noch Plätze frei. Anmeldungen nimmt das Büro (Tel 06257 990284) entgegen, das auch weitere Informationen gibt. (psj)

Allergie und Herz-Kreislauf-Erkrankung

BERLIN. Das Infozentrum für Prävention und Früherkennung (IPF) hat – pünktlich zum Deutschen Allergiekongress – sein Faltblatt „Allergie“ neu aufgelegt. Gleichzeitig erscheint auch ein überarbeitetes Faltblatt zum Thema Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Mit seinen aktualisierten Faltblättern macht das IPF den neuesten Stand des Vorsorge-Wissens zugänglich. Beide Neuaufgaben informieren die Verbraucher umfassend über Labortests, mit denen sie Überempfindlichkeiten des Immunsystems sowie lebensgefährliche Herz-Kreislauf-Leiden frühzeitig feststellen lassen können. Die Faltblätter können ab sofort beim IPF bestellt werden und stehen über das Internetportal des IPF, www.vorsorge-online.de, zum Download bereit.

„Das IPF bietet mit seinem kostenlosen Service Verbrauchern und Ärzten einen schnellen und umfassenden Überblick zur Gesundheitsvorsorge und ihren Früherkennungsmöglichkeiten“, sagt VDGH-Geschäftsführer Dr. Martin Walger. „Viele große Volkskrankheiten könnten reduziert werden, wenn die Untersuchungen, die allen Versicherten vom Gesetzgeber zustehen, gezielt genutzt würden.“

Mit der Überarbeitung des Faltblattes „Allergie“ reagiert das IPF zugleich auf die sich ändernden Lebensbedingungen durch Umwelteinflüsse: Verbraucher müssen aufgrund der globalen Erwärmung mit immer mehr Allergien auslösenden Stoffen zurechtkommen, viele Pollen-Allergiker leiden

inzwischen das ganze Jahr. Auch schwere Herz-Kreislauf-Erkrankungen wie Arteriosklerose, Herzinsuffizienz und erhöhtes Herzinfarktrisiko lassen sich dank moderner Labormedizin frühzeitig aufspüren.

Wenn ein begründeter Krankheitsverdacht besteht, zahlt die Krankenkasse bestimmte zusätzliche Labortests.

Die neuen Faltblätter finden Sie online unter www.vorsorge-online.de/patienten/vorsorgefinder/ipf-faltblaetter (ipf)

Rückenbeschwerden?

www.physiofab.de

Praxis für integrative Krankengymnastik · Eberstädter Straße 68 · 64339 Pfungstadt
Telefon **06157-81801**

seniormed24

24-Stunden-Betreuung zu Hause.
Professionell, liebevoll und bezahlbar!

Keine Provisions-, Anfahrts-, oder Bearbeitungskosten!
Gemeinsam mit Ihnen erstellen wir eine individuelle
Bedarfsplanung – **kostenlos und unverbindlich!**
Wir freuen uns darauf, Ihnen helfen zu können!

Rowena Kuhfuß · Rostocker Str. 13 · 64579 Gernsheim · Tel. 06258 – 9894911
Mobil 0151 – 21260914 · info@seniormed24.de · www.seniormed24.de

Mikroskopische Wurzelkanalbehandlung für eine lebenslange Zahnerhaltung

Leidet ein Zahn unter Karies und wird nicht rechtzeitig behandelt, entzündet sich der Nerv im Inneren des Zahnes. Erfolgt keine Behandlung, stirbt der Nerv ab und es entwickelt sich an der Zahnwurzel eine Entzündung im Kieferknochen. Diese schwächt das Immunsystem und das Herz-Kreislaufsystem; der Stoffwechsel im Körper leidet. In einem solchen Fall gibt es zwei Alternativen: den Zahn zu entfernen oder eine Wurzelkanalbehandlung durchzuführen. Die Zahnbehandlung ist der Zahnerhaltung vorzuziehen!



werden, damit eine Reinfektion verhindert wird. Um diese Behandlungsschritte so perfekt wie möglich durchzuführen, ist eine Vergrößerung und die direkte Sicht in die Zahnstrukturen durch ein Operationsmikroskop notwendig. Die Komplexität der Behandlung erfordert einen viel höheren Zeitaufwand im Vergleich zur konventionellen Methode und übersteigt die Möglichkeiten einer allgemeinen Zahnarztpraxis. Wir helfen Ihnen Ihre Zähne zu erhalten! Seit nahezu 10 Jahren ist unsere Praxis auf dem Gebiet der Wurzelkanalbehandlung (Endodontie) spezialisiert. Unser freundliches Team begleitet Sie von der genauen Diagnose und kompetenter Beratung bis zu einer schmerzfreien und sicheren Therapie.



**Drs. med. dent., MSc Endodontie
Anna Lechner und Sarah Werner
Eschollbrücker Straße 26
64295 Darmstadt
Tel.: 06151/315353**

Hautkrebs-Screening nutzen

BERLIN. Von jährlich rund 234.000 Hautkrebs-Neuerkrankten in Deutschland leiden ca. 206.000 Patienten an hellem Hautkrebs. Das macht ihn zur häufigsten Krebsart bei hellhäutigen Menschen. Im Gegensatz zum schwarzen Hautkrebs verläuft die Krankheit in der Regel aber weniger aggressiv. Im Screening kann der Arzt hellen Hautkrebs frühzeitig erkennen und behandeln.

Vorsicht bei UV-Strahlung. Heller Hautkrebs zeigt sich im Frühstadium an roten Flecken, Hautblutungen oder rauen, schuppigen Stellen. Diese können sich wieder zurückbilden, sodass die Erkrankung ohne regelmäßige Vorsorge oft unentdeckt bleibt. Vor allem UV-Strahlung begünstigt den Krebs. Lange Sonnenbäder vermeiden und Sonnenschutz mit hohem Lichtschutzfaktor verwenden beugt vor.

Regelmäßiges Screening. Beim Hautkrebs-Screening untersucht der Hautarzt den gesamten Körper auf auf-

fällige Stellen. In dem Fall entfernt er den betroffenen Hautbereich ambulant und ordnet eine Untersuchung im Labor an. Gesetzlich Versicherte haben ab einem Alter von 35 Jahren alle zwei Jahre Anspruch auf das Screening. Die Therapiemaßnahmen unterscheiden sich von Patient zu Patient. Meist wird der Tumor chirurgisch entfernt, auch Therapieformen wie Bestrahlung oder Kältetherapie sind möglich. Generell gilt: Je früher die Diagnose gestellt wird, desto größer sind die Heilungschancen.

Weitere Informationen enthalten die IPF-Faltblätter „Tumore“ und „Vorsorge nach Plan“. Sie können kostenlos unter www.vorsorge-online.de heruntergeladen werden. Wer keinen Internetanschluss hat, der kann das Faltblatt auch schriftlich bestellen beim IPF-Versandservice, Postfach 27 58, 63563 Gelnhausen. Dabei unbedingt den Titel des IPF-Faltblatts angeben, Namen und vollständige Adresse. (ipf)

„Lichtblick“

Walburga Schilling
Energetische Heilerin
Reiki-Meisterin - Reiki-Lehrerin

BILDAGENTUR SCHILLING

✦ **Tauchen Sie ein in ein Gefühl der Entspannung und des Wohlbefindens...**

Freiherr-vom-Stein-Straße 5 · 64319 Pfungstadt-Eschollbrücken
Termine nach Vereinbarung unter 0171.1237144
oder Walburga.Schilling@t-online.de

© K.M. WIEFER

MERSCHROTH

ALTEN- UND PFLEGEHEIM

**VOLLSTATIONÄRE PFLEGE
KURZEITPFLLEGE**

64319 PFUNGSTADT / HAHN
KIRCHWEG 2 • FAX 0 61 57 / 49 26
TELEFON 0 61 57 • 9 45 90

**MITTAGSTISCH
FÜR SENIOREN**

© K.M. WIEFER

“Die neuen Automatik-Rollläden von GÖLZ machen uns das Leben schwer”

RUNDUM SICHER

FENSTER · HAUSTÜREN
MARKISEN · ROLLLÄDEN
GARAGENROLLTORE
INSEKTEN-SCHUTZ
VORDÄCHER

IHR MEISTERBETRIEB SEIT ÜBER 50 JAHREN

ROLLLÄDEN GÖLZ GBR

DARMSTÄDTER STRASSE 127
68647 BIBLIS
TELEFON 06245-7162
ROLLADEN-GOELZ@WEB.DE

Schlagerparty in Nieder-Beerbach

Am Samstag, den 12.Oktober 2013 lädt das Deutsche Rote Kreuz zu seiner ersten Schlagerparty ab 20 Uhr in das Gemeindezentrum nach Nieder-Beerbach ein. Feiern Sie zu den größten Hits aus fünf Jahrzehnten. Für das leibliche Wohl ist gesorgt, der Eintritt ist frei.

● **STELLENANGEBOTE**

Zuverlässige Zeitungsausträger gesucht
Für Jedermann geeignet: Rentner, SchülerInnen, Hausfrauen, als Nebenjob ☎ **06157-989699**

Teppichreinigung

**mit 40 Jahren Erfahrung
- nach alt persischer Tradition -**

ab 9,- Euro pro qm

**Biowäsche - Handwäsche - Mottenentfernung
Imprägnierung - Einfettung - Farbauffrischung**

**Reparaturen von Fransen, Löchern.
Geruchsentfernung**

Kostenlose Abholung und Lieferung!

Unsere Öffnungszeiten:

**Montag-Freitag 9.30 Uhr - 18.30 Uhr
Samstag 9.30 Uhr - 16.00 Uhr**

**Lagerstraße 12
64297 Darmstadt-Eberstadt
Tel. 0 61 51 / 154 58 42**

**Bei einer Reparatur erhalten Sie einen
100,- Euro Gutschein (pro Person)!**

Wer weiter denkt,
kauft näher ein!

Äpfel

**Neue Ernte
aus eigenem Anbau**

Unser Angebot:
Birnen, Zwetschen,
frisch gepreßter
Apfelmost

Aus der Region:
Gemüse, Salate, u.v.m.

Obsthof Breitenloh
64367 Mühlthal-Nieder-Beerbach
Familie Muth
Telefon **06151-55751**
Mo-Mi 14-18 Uhr, Sa 9-16 Uhr
Do-Fr 10-12 + 14-18 Uhr

www.obsthof-breitenloh.de

Management statt Chaos

Die Führung eines erfolgreichen, kleinen Familienunternehmens, unseres Privat-haushaltes, ist eine umfassende Aufga-be. Vor allem, wenn die immer wieder anfallende Hausarbeit im Nebenberuf erledigt werden muss. Dann steht die optimale Nutzung des vorhandenen Zeitkontingents an erster Stelle. Zum Glück gibt es kompetente, fachkundige Unterstützung. Mit seinem Crashkurs Haushaltsführerschein bietet der Haus-

frauenbund Darmstadt e.V. ab 10. Okto-ber an 8 Abenden jeweils donnerstags von 18.00 bis 21.30 Uhr den nächsten Kurs an. Am Beginn steht der Bereich Zeit- und Arbeitsplanung. Weitere In-halte sind Finanzen sowie Verbraucher-rechte. Und last but not least geht es um gesunde Ernährung und Kochpraxis, Reinigen mit System und die Textilpfle-ge. In einer kleinen Gruppe mit maximal 12 Teilnehmern vermitteln zwei erfah-

Sellemols vor hunnert Joahr

Der **Raubacher Jockel** und seine Zeit

Jürgen Poth alias „de Guggugg“ lädt erneut zu einer musikalischen, kurz-weilig-vergnügelichen, manchmal auch nachdenklichen Zeitreise in den Oden-wald „sellemols vor hunnert Joahr“ ein. Mit den Augen von Jakob Ihrig, dem Raubacher Jockel, betrachtet der Mundart-Liedermacher aus Spachbrü-cken den Werdegang eines Musikan-ten, Gemeindedieners und Totengrä-bers in seiner dörflichen Umgebung „tief im Odenwald“. Mit humorvollen Eigenkompositionen, die an passender Stelle auch durch Odenwälder Volkslie-der ergänzt werden, entsteht ein mit

der Gitarre begleiteter Rahmen, den Poth mit Anekdoten, geschichtlichen Fakten und herzhafte Sprüchen „uff gut Ourewällerisch“ garniert. Dem Raubacher Jockel werden dabei neue Geschichtchen aus seiner Heimat an-gedichtet, auf die er bestimmt stolz wäre, wenn er sie so erlebt hätte:

Poth versteht es, sein Publikum aktiv einzubinden. Wie immer liegen Liedblätter aus, auch wenn das Lesen der Texte in Ourewälder Mundart den Gästen ab und zu Schwierigkeiten be-reitet! „De Guggugg“ schreibt seine Lieder meist zu irischen oder schotti-

Im Alter: Medikamente nach Maß

BERLIN. Das Herz macht Beschwerden, die Knochen schmerzen, der Kreislauf schwankt – im Alter kommen oft meh-rere Krankheiten zusammen. Dadurch schlucken ältere Patienten auch mehr Medikamente. Nach Berechnungen des Wissenschaftlichen Instituts der AOK (WIdO) müssen 42 Prozent der Patien-ten über 65 Jahre fünf oder mehr ver-schiedene Wirkstoffe einnehmen. Um die Risiken von Wechsel- und Neben-wirkungen zu vermeiden, rät das IPF, regelmäßig den Medikamentenspiegel im Blut überprüfen zu lassen.

Genau dosieren. Gerade ältere Pa-tienten können auf Medikamente sen-sibel reagieren. Da sich Körperbau und Körperfunktionen im Alter wandeln,

wirken auch viele Arzneimittel anders auf den Organismus. So verfügen Be-tagte zum Beispiel über weniger Mus-kelmasse, ihr Stoffwechsel baut Wirk-stoffe daher anders ab. Umso wichtiger wird die individuelle Feinabstimmung der wirksamen Dosis. Dabei hilft mo-derne Labormedizin: Per Bluttest könn-en Ärzte die Wirkstoffkonzentration im Blut bestimmen (Drug Monitoring) und die Medikamentengabe entspre-chend anpassen.

Zukunft: Genetisches Profil verrät wirksamstes Medikament. Noch präzi-ser können genetische Testverfahren bei bestimmten Medikamenten ange-ben, ob und wie sie im Einzelfall wir-ken. Per Labortest erstellen die Medizi-ner ein genetisches Profil des Patien-ten. Anhand dieser Genotypisierung können sie entscheiden, welches Arz-neimittel am besten wirkt und wie hoch die Dosis sein muss. Was derzeit

Zeugenaufruf nach Verkehrsunfall

DARMSTADT. Am Freitag (27.09.2013) kam es um 11:52 Uhr an der Kreuzung Heidelberger Straße/ Eschollbrücker Straße in Darmstadt zu einem Ver-kehrsunfall. Ein VW Golf wollte von der Heidelberger Straße nach links in die Eschollbrücker Straße abbiegen. Hier-bei stieß er mit einem entgegenkom-menden Mercedes zusammen. Beide Autofahrer gaben an „Grün“ gehabt zu haben. Bei dem Unfall entstand ein Schaden von ca. 4000 Euro. Zeugen werden gebeten sich beim 2. Polizeire-vier unter der Rufnummer 06151/ 969 3710 zu melden. (Schmidt, POK / 2. Polizeirevier)

Blut: Gesundheitsindikator

Viele Frauen und Männer spenden Blut aus Prinzip. Denn für andere ist ihr Blut manchmal lebensrettend. Auch für die eigene Gesundheit ist Blut ein wichti-ger Indikator. So zeigt die Blutsenkung an, ob eine Entzündung im Körper vor-liegt. Infos enthält das IPF-Faltblatt "Blutsenkung und Blutbild". Es kann unter www.vorsorge-online.de herun-tergeladen werden. Schriftliche Bestel-lung beim IPF-Versandservice, Postf. 1101, 63590 Hasselroth, Titel angeben.

rene Hauswirtschaftsmeisterinnen, wie das Kleinunternehmen Haushalt zeit-sparend und wirtschaftlich organisiert werden kann. Praktische Übungen hel-fen bei der Umsetzung. Dazu gibt es praxisorientierte Tipps, wichtige Hinter-grundinformationen und eine Menge Materialien zum Nachschlagen für zu Hause. Informationen und Anmel-dungen bis zum 2.10: Hausfrauenbund Darmstadt e.V., Hügelstraße 28, 64283 Darmstadt. Telefon 06151-20615 oder hausfrauenbund-darmstadt@web.de

schen Weisen. Das garantiert, dass die Melodien schnell ins Ohr gehen und gleich mitgesungen werden können. „Un wer net singe kann, denkt sich seun Daal“, heißt es dazu in einem Lied! Das Gedenken an den Raubacher Jockel und seine Lebensumstände könnte nicht unterhaltsamer sein! Die Odenwälder – und solche, die es werden wollen – sollten sich dafür den 26.10. freihalten. An diesem Sams-tag tritt Poth mit „Sellemols vor hunnert Joahr – De Raubacher Jockel“ ab 20 Uhr im Historischen Saal vom „Kühlen Grund“ in Reinheim auf. Karten sind er-hältlich zum Preis von 8 Euro in der „Bü-cherstube in Reinheim“, Kirchstraße, Tel. 06162/8 26 03 und „Zum Kühlen Grund“, Heinrichstraße, Tel 06162/8 33 17.

nur für einige wenige Medikamente möglich ist, wird in Zukunft für immer mehr Präparate bestimmbar sein. Auf diesem Wege kann die Belastung des Patienten mit Medikamenten so gering wie möglich gehalten werden. Weitere Informationen enthält das IPF-Faltblatt „Therapie nach Maß“. Es kann kostenlos unter www.vorsorge-online.de heruntergeladen werden. Wer keinen Internetanschluss hat, der kann das Faltblatt auch schriftlich bestellen beim IPF-Versandservice, Postfach 27 58, 63563 Gelnhausen. Dabei unbe-dingt den Titel des IPF-Faltblatts ange-ben, Namen und vollständige Adresse. Den Tipp der Woche finden Sie auch unter www.vorsorge-online.de/presse/pressemitteilungen/news/im-alter-medikamente-nach-mass.

Planung
Wellnessbereiche
Fliesen-, Platten-, und Mosaikverlegung
Senioren-Bäder
Barrierefreie Duschen
Bodenbeläge
Balkon- und Terrassensanierung
Verfugungen
Reparaturen

Mo, Di, Do 9.30-12 und 13-18 Uhr
Mi 16-18 Uhr, Fr 9.30-18 Uhr
Sa. mit Terminvereinbarung

Pfützenstr. 73 · 64347 Griesheim
Tel. **06155/3991** · Fax **2873**

KREATIVITÄT UND HANDWERKSKUNST

Hoftore • Geländer • Treppen
Schlosserei • Edelstahlverarbeitung

CREATIVHOUSE
MIT UNTERWURK IN STAINLESS STEEL

An der Hartbrücke 12
64625 Bensheim

www.creativhouse.de Tel. 0 6 2 5 1 - 2 6 0 1 5

Deutsches Rotes Kreuz

Ortsverein **Nieder-Beerbach** | Öffentliche Termine 2013

Temine im Oktober: 14.10., 20:00 Uhr: Gruppenabend „Fallbeispiele Erste-Hil-fe“; 28.10., 20:00 Uhr: Gruppenabend „Karten- und Geländekunde“
Termine im November: 11.11., 20:00 Uhr: Gruppenabend „Freies Thema“; 25.11., 20:00 Uhr: Gruppenabend „Rettung aus Kraftfahrzeugen“.

Informationen: Deutsches Rotes Kreuz, Ortsverein Nieder-Beerbach, Thorsten Tyralla, Mühlstr. 32, 64367 Mühlthal, Te-lefon 0179 / 219 50 14, Telefax: 06151 / 59 71 31, E-Mail: bereitschaftsleiter@DRK-NB.de. (Änderungen vorbehalten).

REZEPT

Kürbis-Maronen-Suppe

REZEPT FÜR 4 PERSONEN / Zubereitung ca. 25 Minuten

ZUTATEN:	1 Liter Milch
GEFRO Gourmet-Kürbis-Cremesuppe	Abgeriebene Schale von ½ Biozitron
1 kleine Zwiebel	2 EL Schmand / 20% Fett
250 g Maronen, gegart	50 g Kürbiskerne
1 EL Butter	2 EL Petersilie, fein geschnitten
100 ml trockener Weißwein	2 EL Kürbiskernöl



ZUBEREITUNG: 1 kleine Zwiebel schälen, halbieren und in feine Streifen schneiden. 250 g gegarte Maronen fein hacken. • In einem Topf 1 EL Butter zerlaufen lassen und die Zwiebelstreifen darin andünsten. Die gehackten Maronen zugeben und mit 100 ml trockenen Weißwein ablöschen. 1 Liter Milch zugeben und erwärmen. 60 g GEFRO Gourmet Kürbis Cremesuppe einrühren, aufkochen und etwa 3 Minuten köcheln lassen. Mit der abgeriebe-nen Zitronenschale würzen und 2 EL Schmand, 20% Fett, unterrühren. • 50 g Kürbiskerne in einer Pfanne ohne Fett leicht anrösten. Die Suppe in Suppentellern anrichten und mit den Kürbiskernen und 2 EL gehackter Petersilie bestreuen. Mit 2 EL Kürbiskernöl beträufeln und servieren. • Tipp: Verfeinern Sie die Suppe mit einem Hauch Zimt und etwas Orangenschale, so bekommt sie ein besonders winterliches Aroma. Weitere leckere Rezepte unter www.gefro.de

Guten Appetit

Karl Henkelmann
Auf dem Frankenstein
6. Kapitel / Teil 37

Und nun sprach der Pfarrer über die Sünde der Verleum-dung und ihre Folgen im allge-meinen, und wie auch er und sein Haus nicht davor bewahrt geblieben und darunter zu lei-den hätten. Ohne Namen zu nen-nen und auf Einzelheiten einzu-gehen, wußte er doch die Sache so darzustellen, daß niemand im Zweifel sein konnte, wer und was gemeint sei. Und ins Schlußgebet schloß er auch die böswilligen oder irregeführten Menschen ein, die so schwere

Kränkung über ihn und sein Haus gebracht. Er empfahl sie der Barmherzigkeit Gottes und sprach die Hoffnung aus, daß auch sie auf den rechten Weg geleitet werden und ihr Unrecht einsehen möchten.

Heute war keiner der durch die harte Wochenarbeit ermüdeten Bauern, keines der mühseligen Bauernweiber dazu gekommen, während der Predigt das übliche „Nickerchen“ zu machen, und der Jörgel, ein armer Waisenknabe, der jährlich ein Paar Schuhe erhielt und dafür die Aufgabe hatte, die Schlafenden während des Got-tesdienstes durch leichtes Anstoßen oder Zupfen am Ärmel zu wecken, der Jörgel brauchte heute nicht in Tätigkeit zu treten. Und als der

Pfarrer die Sakristei verließ, sah er sich plötzlich von den Kirchenvor-stehern umringt, die ihm gerührt die Hand drückten, ihr Bedauern über den Vorfall aussprachen und ihn in ihrer treuerhizigen Weise iher Verehrung und Hochachtung versicherten. Ihnen schlossen sich auch noch andere ernste, wohlmei-nende Leute an. Das war für das Herz des Pfarrers eine besondere Erquickung, und gehobenen Mutes kehrte er zu den Seinen zurück. Auch ihnen wurde der Frieden wie-dergegeben, und sie atmeten er-leichtert auf. Aber der Feind ruhte nicht. Die Bewohner des Förster-hauses und ihr Anhang, der sich meist aus jungen Burschen, den Verehrern Evas, rekrutierte, ließen

von ihren Feindseligkeiten gegen die Familie des Pfarrers nicht ab und suchten sie auch jetzt noch auf jede Weise zu kränken.

Eines Tages fand man den Zaun des Pfarrgartens eingeris-sen, die schönen, sorgsam gepfleg-ten Beete, den Stolz der Pfarrfrau, jämmerlich zertreten und zuge-richtet. Und bald darauf meldete der Flurschütz, daß auf dem Pfar-racker die Obstbäume in frevelhaf-ter Weise von Bubenhand zerhackt und geschält seien, so daß sie sich nicht mehr erholen würden. Aber niemals gelang es, die Täter zu er-wischen und zur Anzeige zu brin-gen. Da hatte denn der Pfarrer nicht allein den eigenen Unmut niederzukämpfen, sondern auch

täglich an den Seinen zu trösten und aufzurichten. Allmählich neig-te sich der Herbst seinem Ende zu, und Wilhelm sollte wieder den Wanderstab ergreifen und auf die Hohe Schule ziehen. Und so sehr die Eltern an dem Sohn hingen, diesmal freuten sie sich, daß er wieder hinaus mußte, aus den en-gen, dörflichen Verhältnissen, hin-aus in das frische, frohe, anregen-de Treiben des Universitätslebens. Da würde er wieder neuen Lebens-mut schöpfen im freien Verkehr mit den Kommilitonen und zugleich im ernsten Studium eine Ablenkung finden von den trüben Gedanken, die ihn in letzter Zeit beherrschten. – Denn Wilhelm litt sichtlich. Die Zurückhaltung der Geliebten, zu

der ihn sein Herz hinzog, und die er trotz aller Sehnsucht nicht zu Gesicht bekam, versetzte ihn in wachsende Unruhe und Aufre-gung. Und die ungerechte Krän-kung, unter der auch die Eltern schwer zu tragen hatten, verleidete ihm das Leben. Aus diesem Grun-de war es auch ihm willkommen, daß er das ihm ans Herz gewach-sene Heimatdorf und das Eltern-haus wieder verlassen sollte.

Aber vor seinem Scheiden wollte er noch einmal einen Ver-such machen, die Geliebte zu se-hen und zu sprechen. Schon war alles für seine Abreise gerüstet, am nächsten Morgen sollte er das Ränzel auf den Rücken nehmen und wandern. Da griff er am Sonn-

tagnachmit-tag zu seinem Stock, drückte den Hut auf die Locken und lenkte seine Schritte hin-aus aus dem Dorf nach dem Frankenstein. Es war ein herrli-cher Herbsttag, frisch und doch sonnig. Der Wald begann sich schon leise zu färben, und auf dem leuchtenden Grün der kurz-geschorenen Wiesen weideten unter der Hut munterer Knaben und Mädchen mutwillige Ziegen und glänzendbraune, behäbige Rinder und belebten das Land-schaftsbild. Im Aufstieg weitete sich dem Jüngling die Brust und sein Herz wurde leichter und freier.

Fortsetzung folgt

FRANKENSTEIN

HECKE

Keine Scheu vor Nachhilfe

ABACUS gibt Einzelnachhilfestunden zu Haus beim Schüler

Viele Eltern scheuen Nachhilfe gleich zu Beginn des Schuljahres. Am Anfang steht die bange Hoffnung, dass es in diesem Schuljahr besser läuft. Wenn sich die ersten Schwächen im neuen Schuljahr zeigen oder wiederholt zeigen, ist jetzt ein sehr günstiger Zeitpunkt, um Notenprobleme rechtzeitig in den Griff zu bekommen. Schulprobleme werden selten von selber kleiner und Einzelnachhilfe von ABACUS stellt ein wirksames Mittel dar, schulische Leistungen zu verbessern.

„Bei ABACUS wird jeder Schüler einzeln und individuell betreut,

denn nur so lassen sich Schwächen und Lücken nachhaltig beseitigen. Unserer qualifizierten Nachhilfelehrer sind zeitflexibel und kommen zum vereinbarten Termin ins Haus“, berichtet Institutsleiterin Sabine Bauer. „Gebuchte Nachhilfestunden, die aus dem einen oder anderen Grunde ausfallen, können nachgeholt werden.

Unterrichtet werden alle Fächer für alle Klassen sämtlicher Schultypen. Nachhilfe zum richtigen Zeitpunkt kann entscheidend helfen, schnell wieder den Anschluss und Spaß am Lernen zu finden. Ein zügiger Lernerfolg ist besonders bei den Klassen

INFRATEST
Bundesweite Elternbefragung Oktober '12
GESAMTNOTE
GUT (1,8)

wichtig, wo das Halbjahreszeugnis für eine Bewerbung benötigt wird.

Das ABACUS-Nachhilfeeinstitut bietet seine Dienstleistung in Darmstadt und in allen Orten des Landkreises Bergstraße an.

Information und Beratung unter: Tel. 06151/66 71 766 oder 06251/93 69 179 und im Internet unter www.abacus-nachhilfe.de



ABACUS-Institutsleiterin Sabine Bauer

FOTO: ABACUS

Vom Vereinsheim zum „Hugo's“, Bistrorante für alle

Ehemaliges Vereinsheim des VFR Eberstadt unter neuer Führung / Speisen auch zum Mitnehmen

Auf dem Gelände des Sportverein VFR Eberstadt wurde seit dem 1. Oktober 2012 das bisherige Sportheim als Gastronomiebetrieb umgewandelt. Mit Peer Schlunkmann hat eine Person mit Verwurzelung im Verein und in der Eberstädter Ge-



meinde die Geschicke übernommen. Sein Großvater war 1960 Gründungsmitglied des Vereins und sein Vater ist seit über 45 Jahren deren Präsident. Mit der Übernahme des Vereinsheim und der Eröffnung im Oktober 2012 begann auch während



FOTO: JOACHIM SCHLÜCKEBIER

Hallenflohmarkt bei der Feuerwehr in Eberstadt

EBERSTADT. Am Sonntag, den 17.11., findet von 11-15 Uhr der diesjährige Hallenflohmarkt im Feuerwehrhaus der Freiwilligen Feuerwehr Darmstadt-Eberstadt, Heinrich-Delp-Straße 4-6 statt. Die Anbieter haben wieder ein bunt gemischtes Angebot (Trödel, Bücher, Weihnachtsartikel, Spielzeug...) auf den Tischen. Außerdem gibt es eine Kuchentheke, Würstchen und Getränke. Infos ab 30.10. unter 06151-54316. (FFW Eberstadt)

„Deutschland macht Plus“ geht in die Schlussrunde

Attraktive Prämie für Heizungsmodernisierung

Wer beim Heizen Energie sparen will, investiert in neue Technik – zum Beispiel in ein modernes Öl-Brennwertgerät und eine Solaranlage. Noch bis zum 31. Dezember 2013 können Bauherren, die sich zu einer entsprechenden Modernisierung entschließen, sogar doppelt profitieren. Denn neben den Vorteilen der neuen, effizienten Heizung winkt auch eine attraktive Prämie.

Im Rahmen der Aktion „Deutschland macht Plus“ belohnt das Institut für Wärme und Oeltechnik (IWO) Hauseigentümer, die ihre Wärmeversorgung mit Öl-Brennwerttechnik und Solaranlage aufrüsten, mit einer 500-Liter-Heizölprämie. 350 Liter gibt es, wenn nur ein Öl-Brennwertgerät eingebaut wird. Mitmachen ist unkompliziert: Auf der Website der Aktion laden Modernisierer den Gutschein herunter. Mithilfe

der Postleitzahlensuche erhalten sie eine Liste teilnehmender Heizungsbauer und Mineralölhändler. Zunächst wird der Fachhandwerker mit der Installation beauftragt, danach erfolgt die Bestellung von mindestens 1.500 Litern Heizöl beim Händler. Beide füllen den entsprechenden Abschnitt des Gutscheins aus, der vom Hauseigentümer zusammen mit den Rechnungskopien beim IWO eingereicht wird. Anschließend erfolgt die Rückerstattung in Höhe der Heizölprämie. Wer bereits an der Aktion teilgenommen hat, kann sich bei erfolgreicher Weiterempfehlung eine attraktive Werbeprämie sichern. Weitere Informationen und der Heizöl-Gutschein zum Download finden sich im Internet auf der Website www.deutschland-macht-plus.de. Die Aktion läuft noch bis zum 31. Dezember 2013. (www.baupr.de)

des Betriebes der Gaststätte eine umfangreiche Renovierung.

So wurden der Gästeraum, die Sanitären Anlage und der Außenbereich neu gestaltet und es entstand somit eine gemütliche Mischung aus Bist-

rorante und Sportbar mit besonderem Ambiente. Die moderne Einrichtung kombiniert mit typischem Brauhausstil lädt zum Verweilen ein. Das Hugo's befindet sich am Rand von Da.- Eberstadt direkt am Wald, an dem auch ein Treff-



FOTO: JOACHIM SCHLÜCKEBIER



FOTO: SCHLUNKMANN



FOTO: SCHLUNKMANN

FOTO: SCHLUNKMANN

punkt von mehreren Fahrradwegen liegt. Der freundliche Gastraum und die schöne im grünen gelegene Terrasse eignen sich zum geselligen Beisammensein. Neben dem Mitfeiern beim Fußballspiel der heimischen Mannschaft, können weitere Highlights, vom Fußball bis zur Formel 1, auf einem Großbildschirm verfolgt werden. Neben dem Betrachten von Sporterlebnissen bietet das Hugo's für alle Arten von Veranstaltungen z.B. Familienfeste, Geburtstage, Firmenfeiern etc. den geeigneten Rahmen. Leckere Speisen und Getränke zu fairen Preisen, verbunden mit einem freundlichem Service, runden das angenehme Ambiente Hugo's ab. Als besonderer Service ist es möglich, alle Speisen mit nach Hause zu nehmen. Die Gaststätte Hugo's ist unter Telefon Nr.: 06157-57376 oder Fax 06151-1368665 zu erreichen. Kontakt: Bistrorante Hugo's, Nussbaumallee 60, 64297 Darmstadt-Eberstadt, Email: hugos-bistrorante@t-online.de

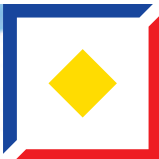
(Joachim Schlückebier)

Malermeisterbetrieb Seidl & Birgül GbR

♦ **Kompetenz in Sachen**
Maler- und Tapezierarbeiten
Kreative Techniken
Innen- und Außenputz
Wärmedämmung
Trockenbau

Hintergasse 2
64319 Pfungstadt
info.s+b@online.de

☎ **06157.810 74 02**
☎ **06157.810 74 03**



74-jähriger Darmstädter vermisst Polizei fahndet und bittet um Hinweise

DARMSTADT. Die Polizei fahndet seit Samstagmittag (28.09.2013) nach dem Vermissten Udo Vehof aus Darmstadt. Der Vermisste ist seit 11.30 Uhr aus einem Darmstädter Krankenhaus abgängig. Seit dieser Zeit fehlt von ihm jede Spur. Herr Vehof ist 1,75 Meter groß, wirkt jünger – wie ca. 60 Jahre. Er hat eine normale Statur, hat graue zerzauste Haare und einen 3-Tage-Bart. Er ist bekleidet mit blauer Jeans, beigem Hemd und Hausschuhen ohne Strümpfe.

Herr Vehof ist dement, desorientiert und benötigt ärztliche Versorgung. Er war bereits im Juli dieses Jahres als vermisst gemeldet und wurde im Bereich eines stillgelegten Gleiskörpers am Darmstädter Judenteich in einem schlechten gesundheitlichen Zustand aufgefunden. Bei Antreffen der Person bittet die Polizei um Nachricht an das 1. Polizeirevier in Darmstadt unter der Tel.: 06151/969-3610 oder jede andere Polizeidienststelle. (Michael Gorsboth, PHK und Pvd)

Ihre Experten für Unternehmens-, Steuer- und Vermögensfragen:
www.stb-merz.de

Steuerberater Merz und Partner
Partnergengesellschaft

„Nützliche Steuertipps erhalten Sie auf unserer Homepage www.stb-merz.de“
Telefon: **06157-40299-0**

Fachberater Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)
Dipl.-Kaufmann Michael Merz

Pfungstadt: Michael Merz, Steuerberater
Werner-von-Siemens-Straße 2
64319 Pfungstadt (Im Sirius Business Park)
Telefon 06157.40299-0 • Fax 06157.40299-18

Groß-Bieberau: Werner Merz, Steuerberater
Justus-von-Liebig-Straße 23
64401 Groß-Bieberau
Telefon 06162.9311-0 • Fax 06162.9311-18

Urlaubsreisen: „Schäl es! Koch es! Oder lass es!“

BERLIN. Nicht nur bei Fernreisen drohen Gefahren für die Gesundheit: Sechs von zehn Reisezielen im Ausland liegen in Gebieten mit einem erhöhten Gesundheitsrisiko. Jeder zweite bis fünfte Reisende ist von Reisedurchfall betroffen. Das IPF empfiehlt einfache Grundregeln, um die Reise gesund zu genießen.

Eins, zwei, drei. Die Formel für einen Urlaub ohne Nebenwirkungen ist einfach: „Schäl es! Koch es! Oder lass es!“ rät die Weltgesundheitsorganisation (WHO) allen, die in exotischen Ländern unterwegs sind. So vermeiden Reisende es, sich aufgrund schlechter sanitärer Bedingungen, mit verschmutztem Wasser oder verunreinigten Lebensmitteln zu infizieren. Die Folge sind lästige Magen-Darm-Infektionen, aber auch ernsteren Erkrankungen.

Bei unklaren Symptomen zum Arzt. In einigen Fällen bringen Reisende trotz aller Vorsicht dennoch Parasiten wie Spulwürmer oder schwere Erkrankungen wie Leberentzündungen mit nach Hause. Diese machen sich unter Umständen wie andere exotische Erre-

ger auch durch ganz gewöhnliche Beschwerden – etwa Fieber, Durchfall oder Hautausschläge – bemerkbar. Wer zuvor in der weiten Welt unterwegs war, sollte daher seinen Arzt aufsuchen. Dieser kann im Labor testen lassen, ob eine versteckte Infektion vorliegt.

Weitere Informationen enthält das Infoblatt „Reisemedizin“. Es kann kostenlos unter www.vorsorge-online.de heruntergeladen werden. Wer keinen Internetanschluss hat, der kann das Faltblatt auch schriftlich bestellen beim IPF-Versandservice, Postfach 27 58, 63563 Gelnhausen. Dabei unbedingt den Titel des Infoblattes angeben, Namen und vollständige Adresse. Auf der Internetseite des vom Verband der Diagnostica-Industrie (VDGH) unterstützten IPF sind darüber hinaus zahlreiche weitere Gesundheitstipps zu finden: www.vorsorge-online.de

Das Infozentrum für Prävention und Früherkennung (IPF) informiert die Öffentlichkeit über bestehende Möglichkeiten der Krankheitsvorsorge durch Laboruntersuchungen. Info unter www.vorsorge-online.de (IPF)

Jetzt neu in Pfungstadt

Tresorbau Balkmann

- **Ausstellung**
- **Beratung**
- **Verkauf**
- **Wartung**
- **Reparatur**
- **Notöffnung**

Öffnungszeiten:
Montag - Donnerstag 9 - 17 Uhr & Freitag 9 - 16 Uhr
Termine auch gerne nach Vereinbarung!

Ostendstr. 11 • 64319 Pfungstadt • Tel.: 06157/83333
www.balkmann-fresore.de



Ihre Gesundheit in besten Händen

Wenn Sie mitten im Leben stehen, ganz gleich, ob beruflich oder privat, dann wissen Sie, wie wichtig private Vorsorge ist. Das gilt insbesondere für den Krankenversicherungsschutz. Gemeinsam mit unserem Kooperationspartner DKV Deutsche Krankenversicherung, bieten wir Ihnen gesunde Lösungen für Ihr persönliches Wohlergehen. Zurich HelpPoint. Weil Sie uns wichtig sind.

Generalagentur
Thomas Volk

Dürerstraße 4
68647 Biblis
Telefon 06245 29248
Fax 06245 290844
Mobil 0163 4405373
volk@zuerich.de



Reifenwechsel? | So läuft's rund

Bei seinen Reifen sollte jeder Autofahrer ganz genau hinsehen, denn sie machen im Alltag einiges mit. Stimmen Druck, Profil, Material und Alter? Hier gilt: Bei Bedarf der Sicherheit zuliebe sofort wechseln.

PFUNGSTADT. Dort ein paar kleine Scherben auf der Straße, unbemerkt überrollt. Da ein Bordstein, morgens in der Eile hart gestreift. Ausch, das tat weh. Ihren Ohren – und Ihren Reifen. Schnell vergessen? Reifen vergessen nie!

„Autoreifen sind extrem strapazierbar – doch mit jeder Blessur nehmen Sicherheit und Belastbarkeit ab. Tückisch ist dabei, dass Reifen ein ‚Gedächtnis‘ für Fehlbehandlungen haben“, weiß Charles Holliday, Inhaber der IDENTICA Werkstatt Charles Holliday GmbH.

„Ob durch unvorsichtiges Rempeln eines Bordsteines oder Fahren mit zu geringem Luftdruck – das Platzen eines Reifens auf der Autobahn hat immer auch eine Vorgeschichte.“ Rund drei Millionen Rei-

fen pro Jahr versagen so in Deutschland vorzeitig ihren Dienst – dabei gehören Reifen zu den Teilen im Auto, die größte Bedeutung für die Sicherheit haben. Worauf sollte der Autofahrer also unbedingt achten?

Besonders wichtig ist die regelmäßige Kontrolle (z. B. Splitter im Gummi), Reifendruck und Profiltiefe. Gerade das Reifenprofil ist ein wichtiger Faktor. „Die gesetzliche Mindestprofiltiefe von Autoreifen liegt bei 1,6 Millimeter. Doch bereits bei vier Millimetern Profiltiefe nimmt die Haftung des Reifens bei Nässe deutlich ab.“

Deshalb Reifen rechtzeitig wechseln“, empfiehlt Charles Holliday und rät, einen Profiltiefenmesser ins Auto zu legen. „Je nach Breite Winterreifen bereits bei vier Millimetern Restprofiltiefe erneuern, bei Sommerreifen spätestens bei zwei bis 2,5 mm auswechseln.“

Doch Achtung! Auch wenn die Profiltiefe noch in Ordnung scheint – Reifen altern. „Grundsätzlich gilt ein Reifenalter von etwa acht bis zehn Jahren als Grenze für die Benutzung“, so Charles Holliday. Im Zweifelsfall sollten einzelne Reifen zur Bewertung

(z. B. Risse oder Beulen) einem Fachmann vorgeführt werden.

Zusätzlich zu kontrollieren: der Luftdruck! Ist er zu niedrig, beeinträchtigt er die Fahrstabilität, fördert den Verschleiß – und verursacht höheren Kraftstoffverbrauch.

Dazu der Experte: „Luftdruck alle 14 Tage am kalten Reifen prüfen. Grundsätzlich nie verkehrt: Füllen Sie 0,2 bar mehr ein als vorgeschrieben ist, da die Fahrzeughersteller aus Komfortgründen meist nur den Mindestdruck angeben. Das spart Benzin. Reservierad nicht vergessen! Ventilkappen immer fest aufschrauben, fehlende sofort ersetzen!“

Bleibt nur noch eine Frage: Wie wird das Wetter? „Schnee, Regen, überfrierende Nässe und Temperaturen unter 7° Grad sind für Reifen Problemwetter“, so Experte Holliday. „Ab dem Monat Oktober sollten Winterreifen aufgezogen werden – und Sie sollten sie der Sicherheit zuliebe auch vor April nicht wieder runter nehmen.“

Die neuen Reifen sind aufgezogen, es rollt sich wieder mit sicherem Gefühl durch den Verkehr. Halt! Eines

noch: Nach rund 50 km sollte man die Radmuttern noch mal nachziehen – so, jetzt läuft's wieder richtig rund!

Leser-Tipps für den Reifenwechsel:

- Achten Sie auf die nötige Profiltiefe – Reifen möglichst nicht bis zur gesetzlichen Profiltiefe von 1,6 mm abfahren. Zur Überprüfung Münze in die Zwischenräume des Profils stecken. Ist der äußere Rand der Prägung verdeckt, stimmt das Profil noch.
- Achten Sie auf das Reifenalter. Führen Sie ältere Reifen im Zweifelsfall zur Bewertung von Alterserscheinungen (z. B. Rissbildung) einem Fachmann vor.
- Erhöhen Sie vor der Einlagerung von Winter- oder Sommerreifen den Luftdruck um 0,5 bar – denn Reifen verlieren auch bei Lagerung an Druck.
- Vergessen Sie nicht, Ihr Reservierad zu überprüfen.

Kontakt: Charles Holliday GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 3, 64319 Pfungstadt, Tel. 06157.8 15 96, Mobil 0172.4 66 68 19, www.identica-holiday.de



RUND 3 MILLIONEN REIFEN VERSAGEN in Deutschland vorzeitig ihren Dienst – „Ob durch unvorsichtiges Rempeln eines Bordsteines oder Fahren mit zu geringem Luftdruck – das Platzen eines Reifens auf der Autobahn hat immer eine Vorgeschichte.“ Dabei gehören Reifen zu den Teilen im Auto, die größte Bedeutung für die Sicherheit haben.

Die Adresse zum Fahren lernen!

www.dannys-fahrschule.de



Tel. 061 62 / 9 14 78 33

Sudetenstraße 3 · 64401 Groß Bieherau
Darmstädter Str. 102 · 64372 Ober-Ramstadt

Tel. 061 51 / 50 18 50

Oberstraße 1 · 64297 DA-Eberstadt
Dornewegshöhenstraße 9 · 63467 Mühltal



UNSER SERVICE IST EINE RUNDE SACHE

Reparaturen aller Art und Fabrikate
Glasservice · Klimaservice
HU-AU für alle PKW und Motorräder

06154
58283

Reifen Merz · KFZ Meisterbetrieb · Inhaber Dimitri Lust
Dieselstraße 3 · 64372 Ober-Ramstadt · Tel. 06154.58283

Gilb & Gilb

Notar * Rechtsanwälte

Wir bearbeiten:

- * Mietrecht
- * Immobilienrecht
- * Gesellschaftsrecht
- * Verkehrsrecht
- * Familienrecht
- * Zivilrecht
- * Erbrecht ▶ u.v.m.

§ § §

Peter-Ulrich Gilb
Rechtsanwalt & Notar
Dieter Gilb
Rechtsanwalt
Melanie Koeniger
Rechtsanwältin

Reuterallee 25
64297 Darmstadt-Eberstadt
Tel.: 06151 / 595922
Fax: 06151 / 595933
www.gilb-gilb.de

AM FEUERSCHUTZ

FEUERLÖSCHER
VERKAUF | PRÜFUNG | FÜLLDIENST

35 Jahre Erfahrung im Feuerschutz machen die Firma Manfred Aster zu einem kompetenten Partner. Feuerlöscher-Verkauf sowie ein fachmännischer Prüf- und Fülldienst für alle Fabrikate gehören genauso zum Repertoire wie Verkauf und Prüfung von Wandhydranten, Rauchmeldern und Rauchwärmeabzugsanlagen.

Unseren Kundendienst für Industrie- und Privatkunden erreichen Sie unter:

AM FEUERSCHUTZ

Kattreistraße 1a, 64295 Darmstadt
Telefon 06151-31 72 18, Fax 06151-30 72 007
Mobil 0177-65 33 289



Erstklässler: Rote Kappen sieht man besser

GTÜ startet **Kinder-Sicherheitaktion** und gibt Tipps für den sicheren Weg zur Schule

Nach dem Ende der Sommerferien begann für die Erstklässler der Ernst des Lebens. Für die Autofahrer bedeutet dies: erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, vor allem im Umkreis von Schulen und in Wohngebieten. Deshalb der Appell der GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung: runter vom Gas und jederzeit bremsbereit sein.

Damit die Erstklässler für Autofahrer stets gut sichtbar sind, bietet die GTÜ im Rahmen der Kinder-Sicherheitsaktion 2011 für Grundschulen rote Kappen mit Reflexstreifen. Über die teilnehmenden GTÜ-Partnerbüros vor Ort sind zudem leuchtend gelbe Kinderüberwürfe, Reflex-Aufkleber und -Bänder sowie rote Blinklichter für den Schulranzen und Sicherheitswimpel für Kinderfahrräder erhältlich. Für

sich den Schulweg einmal von Ihrem Kind erklären. So erkennt es Gefahrenstellen häufig selbst. Der kürzeste Schulweg ist nicht immer der sicherste. Wählen Sie einen Schulweg mit möglichst wenig Verkehrskreuzungen und schlecht einsehbaren Ausfahrten. Nach einiger Zeit wählen Kinder häufig eine andere als die vereinbarte Strecke. Kontrollieren Sie daher in unregelmäßigen Abständen den Schulweg Ihrer Kinder. Lassen Sie vor dem Schulbeginn keine Hektik aufkommen. Wer morgens früher aufsteht, kann den Tag ruhiger beginnen. Kinder, die in Zeitnot zur Schule hasten, sind unachtsam und machen Fehler im Straßenverkehr. Kleidung und Ausrüstung der Kinder sind lebenswichtig. Achten Sie auf genügend Leuchtstreifen und auf helle Farben bei



ERSTKLÄSSLER STETS GUT SICHTBAR: Damit die Erstklässler für Autofahrer stets gut sichtbar sind, bietet die GTÜ für Grundschulen rote Kappen mit Reflexstreifen. Zudem sind leuchtend gelbe Kinderüberwürfe, Reflex-Aufkleber und -Bänder sowie rote Blinklichter für den Schulranzen und Sicherheitswimpel für Kinderfahrräder erhältlich.

Erstklässler ist der Weg zur Schule durchaus mit Gefahren verbunden. Sie kennen die Verkehrsregeln noch nicht so gut und lassen sich leicht ablenken. Im Straßenverkehr bewegen sich Kinder noch unsicher und beim Überqueren der Straße können sie Entfernungen und Geschwindigkeiten eines Fahrzeugs nicht richtig einschätzen. Auch ist es ABC-Schützen nicht möglich, über Autos hinwegzuschauen, drohende Gefahren werden von ihnen häufig zu spät erkannt. Daher kommt es immer wieder zu schweren Unfällen auf dem Schulweg. Viele davon ließen sich ganz einfach vermeiden. Bei einer gemeinsamen Erforschung der Strecke können die Eltern mit den Kindern riskante Punkte besprechen und entschärfen. Lassen Sie

der Wahl von Kleidung und Tornister. Rote Kappen, wie die der GTÜ, sorgen zudem für mehr Sicherheit. Auffällig gekleidete Kinder sind von Autofahrern besser zu erkennen. Wenn die Schule weiter entfernt ist und Sie Fahrgemeinschaften bilden, muss in jedem Fahrzeug für jedes Kind ein entsprechender Kindersitz vorhanden sein. Sichern Sie die Kinder auch auf Kurzstrecken richtig. Bis zum achten oder neunten Lebensjahr sind Kinder überfordert, wenn Sie mit dem Rad zur Schule fahren müssen. Lässt sich das aber nicht vermeiden, üben Sie die Strecke schon lange vorher ein. Schüren Sie keine unnötigen Ängste. Statt ständiger Ermahnungen verstärkt vielmehr ein Lob das richtige Verhalten der Kinder. (GTÜ)

GTÜ-Gebrauchtwagenreport 2014: Deutsche Pkw sind spitze

So sehen **Sieger** aus: Audi, BMW, Mercedes und Volkswagen vorn

Autos Made in Germany machen das Rennen. Sie belegen die Topplätze im neuen Gebrauchtwagenreport der GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung. Beim Kauf eines jungen Gebrauchten sind sie die erste Wahl. Dank deutlicher Qualitätsverbesserung können die deutschen Modelle im aktuellen Ranking weiter punkten. Audi, Mercedes und Volkswagen siegen bei den Kleinwagen, der Mittelklasse und der Oberklasse. BMW gewinnt mit Bestwerten bei den Sportwagen. Lediglich bei den Kompakten dominiert noch Toyota. Modelle wie der Audi A1 und die Mercedes C-Klasse belegen bei den ein bis drei Jahre alten Pkw jeweils den Spitzenplatz bei den Kleinwagen und der Mittelklasse. Die Japaner füh-

ren mit dem Toyota Auris bei den Kompaktwagen. Der VW Phaeton holt sich erneut Gold in der Oberklasse und der

Geländewagen ebenfalls die Führung und der Seat Altea macht bei den Vans/Minivans das Rennen. (GTÜ)



REVOLUTIONÄR! Der MonoTracer® der Schweizer Firma PERAVES AG, der mit über 240 km/h Spitze u. einem Verbrauch von unter 1,0 Liter/100 km (äquivalent) der schnellste, effizienteste, batteriebetriebene Elektro-Hochleistungs-Zweisitzer der Welt ist. (GTÜ)

Alle Klassen im Überblick | ein bis drei Jahre alte Pkw

Kleinwagen – Gold für Audi A1: Der Audi A1 hat im Qualitätsranking der ein- bis dreijährigen Kleinwagen die Nase vorn und belegt in dieser Klasse unangefochten den ersten Platz. Der Mazda 2 und der Toyota IQ kommen auf die Plätze zwei und drei.

Kompaktwagen – Toyota Auris auf Platz eins: Der Toyota Auris verteidigt auch in diesem Jahr erfolgreich den Spitzenplatz im Ranking der Kompakten, gefolgt von seinem Hybrid-Bruder Prius. Bronze geht an den Opel Astra.

Mittelklasse – Mercedes C-Klasse ist klasse: Gold für Mercedes in der Mittelklasse. Der C-Klasse gelingt dank deutlicher Qualitätsverbesserung erstmals der Sprung auf den Spitzenplatz. Die deutschen Mitbewerber Audi A4 und Opel Insignia müssen sich mit den Rängen zwei und drei zufrieden geben.

Ober-/Luxusklasse – VW Phaeton wieder vorn: VW und Porsche teilen die beiden Spitzenplätze unangefochten unter sich auf. Der VW Phaeton holt sich erneut Gold, dicht gefolgt vom Porsche Panamera auf Platz zwei, der den Vorjahressieger Jaguar XF damit auf den dritten Platz verweist.

Sportwagen/Cabrios – BMW Z4 ist der Mängelzweig: Absolute Spitze in dieser Klasse und zugleich Mängelzweig im GTÜ-Qualitätsranking ist der BMW Z4. Die Plätze zwei und drei belegen der Porsche 911 und der Alfa Romeo Brera.

SUV/Geländewagen – BMW X5 übernimmt die Führung: Die Bayern übernehmen in dieser Kategorie die

Führung und holen Gold und Silber. Der BMW X5 geht knapp vor seinem kleinen Bruder X1 durchs Ziel. Bronze erhält der Mercedes GLK, dem erstmals der Sprung aufs Siebertreppchen der ein- bis dreijährigen SUV/Geländewagen gelingt.

Van/Minivan – Seat Altea macht das Rennen: Der Spanier Seat Altea erobert nach mehreren Anläufen in dieser Klasse den ersten Platz, dicht gefolgt von den beiden Opel-Modellen Zafira und Meriva.

Transparenz auf dem Gebrauchtwagenmarkt. Die Testkompetenz der GTÜ-Sachverständigen und der Testredakteure der Auto Zeitung sorgt mit dem starken Sonderheft für Transparenz auf dem Gebrauchtwagenmarkt. Zudem bietet das Gebrauchtwagenheft mit dem Qualitätsranking des GTÜ-Reports eine Orientierungshilfe für die Kaufentscheidung. Das Sonderheft „Auto Zeitung Gebrauchtwagen 2014 mit GTÜ-Report“ ist für 5 Euro im Zeitschriftenhandel erhältlich. (GTÜ)





Moselstraße 8
64625 Bensheim
06251-4225

POLSTEREI

**STECKENREUTER
AUTOSATTLEREI**
50 JAHRE

Fahrzeug-Innenausstattungen
PKW-LKW-BUS-Staplersitze
Eckbänke - Stühle - Bürostühle
Verdecke - Motorradsitzbänke

GTÜ warnt vor gefälschten Autoteilen

TV-Sendern steht **Filmmaterial** zur Verfügung

Der Autoteilemarkt wird überschwemmt mit Billigkopien von Markenersatzteilen. Das verursacht nicht nur wirtschaftliche Schäden, sondern kann auch den Autofahrern gefährlich werden.

Gefälschte Bremscheiben und Bremsbeläge aus Osteuropa, nachgemachte Felgen, Ölfilter und Zündkerzen aus Asien – Kfz-Ersatzteile halten nicht immer, was sie versprechen. Ebenso wie bei Luxusartikeln blüht in der Kfz-Branche das Geschäft mit gefälschter Ware. Experten schätzen, dass der Handel mit diesen Plagiaten in Europa einen Schaden zwischen fünf und zehn Milliarden Euro pro Jahr verursacht.

Lebensgefahr durch Billigkopien

Schlimmer noch als der finanzielle Verlust ist das erhöhte Unfallrisiko, warnt die GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung. Denn die Billigkopien verstoßen nicht nur gegen Gesetze, sondern können auch lebensgefährlich werden. Bei gefälschten Ersatzteilen aus Fernost wird keinerlei Rücksicht auf Normen und Standards genommen. Geringe Produktionskosten stehen an erster Stelle.

Das geht auf Kosten der Sicherheit, weil die Billigteile den Belastungen nicht auf Dauer standhalten. Denn die Mehrzahl der Plagiate ist von minderwertiger Qualität und sie erfüllen selbst die einfachsten Sicherheitsvorschriften nicht. Besonders riskant und folgenreicher ist der Einbau von Billigbremsbelägen, deren Material sich bei hoher

Beanspruchung auflösen oder verbrennen kann.

Bei Internetware ist das Risiko groß

Im Internet ist das Risiko besonders groß, unwissentlich gefälschte Ware zu kaufen. Deshalb raten die Sachverständigen der GTÜ, stets auf Nummer sicher zu gehen und auf sogenannte Erstausrüsterqualität und auf Markenprodukte zurückzugreifen. Denn selbst Experten fällt es nicht immer leicht, die Fälschungen vom Original zu unterscheiden. Manche Hersteller versuchen inzwischen, ihre Produkte mit Hologrammen, Prüfziffern oder 2-D-Codes auf der Verpackung zu schützen. Werkstätten, die wissen, dass ein Kunde auch mal selbst schraubt, sollten ihn auf das Risiko von gefälschten Ersatzteilen aufmerksam machen und auf die Sicherheit, die eine Reparatur in der Fachwerkstatt bietet. (GTÜ)

Die GTÜ für unterwegs, die GTÜ-App

Der Begriff „App“ ist die englische Kurzform für „application“ und bedeutet „Anwendung“. Diese gibt es in verschiedenen Varianten. Die GTÜ setzt auf mobile Anwendungen, die auf fast allen mobilen Endgeräten laufen. Unter „mobil.gtue.de“ bieten wir allgemeine Informationen und Tipps rund ums Kfz sowie Oldtimernews und -tipps unter „mobil.gtue-oldtimerservice.de“. (GTÜ)

Neun Reifen der Größe 185/60 R 15 im harten Wintercheck

Kleinwagen sind günstig in der Anschaffung und im Unterhalt. Oft sind diese auch nicht mehr neu und werden als billige Gebrauchte von Fahranfängern genutzt. Dann wird an Wartung und Zubehör gerne gespart. Doch die "Geiz ist geil"-Mentalität hat auch Grenzen – nämlich dann, wenn es um die Fahrsicherheit im Winter geht. Die GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung hat zusammen mit dem Autoclub ACE und dem österreichischen Automobilclub ARBÖ neun aktuelle Winterreifen der Größe 185/60 R 15 aus dem gehobenen Preissegment im harten Praxiseinsatz getestet.

Hinweis: Der unter der Bezeichnung "Firestone Winterhawk 2 EVO" getestete Reifen kommt als "Firestone Winterhawk 3" auf den Markt!

Erfreuliches Ergebnis: Die in den letzten Jahren erzielten Verbesserungen

dafür aber geringfügig haftereigenschaften auf Schnee, schneidet der überarbeitete Dunlop Winter Response 2 ebenfalls mit der Bewertung "sehr empfehlenswert" ab. Preislich liegt dieser Reifen pro Satz auch nur zehn Euro unter dem Conti. Der laut Reifenverband teuerste Reifen, der schon etwas länger auf dem Markt befindliche Michelin Alpin A4 (346 Euro/Satz), muss sich diesmal mit dem dritten Platz begnügen. Eine etwas höhere Geräuscentwicklung und die etwas schwächeren Leistungen auf Nässe kosten den Sieg.

Das zeigt, dass auch bei den kleinen Reifen die Entwicklung von Jahr zu Jahr fortschreitet. Auch in diesem Segment haben die Hersteller die Herausforderung angenommen. Denn auch hier besteht nach wie vor der Zielkonflikt zwischen Nasshaftung und Rollwiderstand, zwischen Grip im Schnee



FOTO: GTÜ

bei den Premium-Reifen wurden von den Herstellern auch auf die preissensiblen, kleinen Dimensionen übertragen. So überzeugt vor allem der neue TS 850 von Continental in der Summe mit sehr ausgewogenen Leistungen auf Schnee, Nässe und trockener Straße. Auch hinsichtlich der Umweltkriterien wie Rollwiderstand und Vorbeifahrgeräusch hat der Conti die Nase vorn. Mit einem vom Verband der Reifenindustrie ermittelten Durchschnittspreis für vier Reifen von 324 Euro ist der Conti aber auch der zweit teuerste Reifen im Test.

Nur einen Hauch schwächer auf Nässe und bei den Umweltkriterien,

und der Haftung auf trockener Straße. Von immer neuen Gummimischungen und weiter optimierter Profilstaltung profitieren jetzt auch die kleinsten unter den gängigen Größen. Dass Gutes nicht immer sehr teuer sein muss, zeigt der ebenfalls weiterentwickelte Firestone Winterhawk 3. Zum Preis von ca. 266 Euro pro Satz erhält der Kleinwagenfahrer hier einen Reifen, der zwar auf Schnee nicht die optimale Leistung bringt, dafür aber in den anderen Disziplinen keine wesentlichen Schwächen zeigt. Ein verdienter vierter Platz und das Prädikat "Preis-/Leistungssieger" sind der Lohn der Mühen.

AUTO & MOBILES

TERMINE | TIPPS | WISSENSWERTES

15



MITSUBISHI MOTORS

Reparaturen
Wartung aller Fabrikate
TÜV/AU · Unfallinstandsetzung
Neuwagen · Vorführwagen
Gebrauchtwagen aller Marken
kostenloser Hol- & Bring-Service

AUTOHAUS I SER

Feldstraße 11 • 64319 Pfungstadt
Telefon 06157/8 20 26 • www.autohaus-lser.de

Die Werkstatt mit dem Service-Plus!



KIA MOTORS
The Power to Surprise

Intensivausbildung

Klasse B

in 7 Tagen

www.fahrschule-soesemann.de

Beleuchtungsanlage beim Licht-Test 2013 kostenlos checken lassen

Besonders in der dunklen Jahreszeit im Herbst und Winter ist eine einwandfrei funktionierende Beleuchtungsanlage wichtig. Die GTÜ Gesellschaft für Technische Überwachung unterstützt deshalb aktiv die Licht-Test-Wochen. (GTÜ)

Jetzt auf **Winterreifen** wechseln!

nur **25€**
pro Satz inkl. Auswuchten

NEUERÖFFNUNG
ab 1. Oktober
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 8-20 Uhr
Sa. 8-13 Uhr

- Premium Reifen aller Marken
- Gebrauchtreifen
- Stahl-, Alufelgen u. Kompletträder
- Montage/Wuchten
- Einlagerung
- Altreifenentsorgung
- Achsvermessung
- Reifenreparatur
- Autoaufbereitung
- Schnellreparaturdienst
- Hol- u. Bringservice

ADS-Reifen
Groß- und Einzelhandel

WE SPEAK ENGLISH!

Werner-von-Siemens-Straße 2
64319 Pfungstadt
info@ads-reifen.de
www.ads-reifen.de

Tel. 06157-9 55 97 23
Fax 06157-9 55 97 24

Autoservice Eschollbrücken | Das Auto muss dem Fahrer Freude bereiten!

ESCHOLLBRÜCKEN. Sie suchen eine Werkstatt, in der das Auto so gepflegt wird, dass es Ihnen keinen Kummer bereitet? Wir haben sie gefunden: Autoservice Eschollbrücken.

Hier wird das Auto von Meisterhand gepflegt und betreut. Und hier stimmt das Preis-Leistungs-Verhältnis. Wünsche und Sorgen können Sie hier direkt vortragen. Es gibt keine Übermittlungsprobleme zwischen Annah-

me und Werkstatt. Direkt bei der Aral-Tankstelle ist das Domizil seit April 2011. Die Tankstelle ist seit dem 1. Juli 2013 verpachtet, weil sie den Arbeitsfluss in der Werkstatt eher gestört hat. „Jetzt kann man sich voll den Fahrzeugen widmen“, berichtet der Inhaber der Servicestation, Herr Hans Hofmann. Für eine fachgerechte Betreuung sorgen außer ihm 1 Meister, 2 Kfz.-Mechaniker und 1 Auszubildender. Es gibt keine Probleme, für deren Lösung man nicht

Auto-Serviceteam Eschollbrücken GmbH

Sicherheitsdurchsicht gratis
Reifenwechsel € 15.-
Einlagerung € 15.-

Fahrzeugvermessung incl. Spureinstellung
Mit elektronischem Vermessungsgerät ab € 59.-

64319 Pfungstadt | Darmstädter Straße 2
Telefon 06157.158 7156 | Fax 06157.158 72 03



gerüstet ist. Für die elektronische Achsvermessung z.B. wurde extra ein Gerät nach dem neuesten technischen Stand angeschafft. Fahrzeugaufbereitung, egal ob Lack, Kunststoff oder Polster, sind fachgerecht möglich. Hier weiß man, wo bei Transportern und Wohnmobilen der Schuh drückt. Die Instandsetzung, Restauration, Pflege und Reparatur von Fahrzeugen, die älter als 30 Jahre alt sind, ist kein Problem.



HANS HOFFMANN, Werkstatt-Vertretungsberechtigter

Ob Licht, Klimatechnik, Reifenservice, Elektronik, Getriebe, Bremsen, Auspuff, Stoßdämpfer oder TÜV, für alles ist man hier ansprechbar und wird fachgerecht betreut. Und hier sind die Daten: Autoserviceteam Eschollbrücken GmbH, Darmstädter Straße 2 in 64319 Pfungstadt, Tel. 06157/1587-156, Fax 06157/1587-203, E-Mail hofmah@googlemail.com (Wolf Dietrich Will)

FOTOS: WOLFDIETRICH WILL



ELEKTRONISCHE ACHSVERMESSUNG: Hierfür wurde ein Gerät nach dem neuesten technischen Stand angeschafft.

Oldtimertipps aus der Praxis für die Praxis

Die Begeisterung für Oldtimer ist ungebrochen, die Zahl der Fans und Liebhaber nimmt stetig zu. Wer (noch) keinen eigenen Oldtimer besitzt, ist fasziniert von der Optik und Technik historischer Automobile. Auf Deutschlands Straßen sind derzeit knapp 300.000 Klassiker mit H-Kennzeichen unterwegs – Tendenz steigend. Auch die GTÜ fühlt sich mit ihren zahlreichen Oldtimer-Dienstleistungen der Szene eng verbunden. Für viele Sachverständige sind die meist liebevoll gepflegten und häufig aufwändig restaurierten Schätzchen ein ganz besonderes Anliegen. Der neue praktische GTÜ-Oldtimer-Ratgeber ergänzt nun die breite Palette des GTÜ-Rund-um-Service-Angebots für Klassiker. Auf 32 Seiten finden sich Experten-Ratschläge zur erfolgreichen Suche nach dem Traumwagen, Tipps

zum unbeschwerten Oldtimerkauf und zur Wertermittlung. Die Qual der Wahl beim richtigen Kennzeichen und die Zulassung werden ebenso beleuchtet wie das 1x1 der Oldtimer-Versicherung. Beim Werterhalt des Klassikers dreht sich alles um Wartung, Reparatur und Pflege. Worauf bei An- und Umbauten im zeitgenössischen Stil zu achten ist, beschreibt anschaulich GTÜ-Oldtimerexperte Herbert F. Schulze, der gemeinsam mit anderen GTÜ-Partnern die Beiträge für den Ratgeber verfasst hat. Der neue Oldtimer-Ratgeber steht im Internet unter <http://www.gtue.de/oldtimerratgeber> zum Download bereit. Zudem ist er kostenfrei bei den GTÜ-Partnern vor Ort als Druck oder über die GTÜ-Zentrale in Stuttgart erhältlich u. kann unter <http://presse.gtue.de> angefordert werden. (GTÜ)

»Für Ihren Schlaf sind wir hellwach«

GROSS-ZIMMERN. Rund um spann-tes und gesundes Schlafen findet der Kunde bei Kohlpaintner's Betten- und Matratzen-

welt in Groß-Zimmern alles aus ei-ner Hand. Neben den Bettgestellen und Matratzen sind hier auch Latten-roste, Bettdecken, -kissen und Bettwä-

sche erhältlich. Für das Inhaberehe-paar Maria und Dieter Kohlpaintner steht die Zufriedenheit der Kunden an erster Stelle. Sie sind seit vielen Jahren

weit hin für Beratungskompetenz, Dienstleistung und Qualität bekannt. Die Kunden kommen aus der gesamt-en Region, um im Bettenfachgeschäft in Groß-Zimmern die für sie am besten passenden Produkte für den entspann-ten Schlaf zu finden.

Der Familienbetrieb legt Wert auf schadstofffreie und hochwertige Pro-dukte, die im Idealfall aus der Region kommen sollten. Der Schwerpunkt wird auf Betten und Matratzen für Er-wachsene bzw. für die Generation 50+-gelegt, aber auch für Kinder ist eine Auswahl. »Eine Matratze sollte zu den individuellen Voraussetzungen ihres Nutzers – der Körperstatur, dem Ge-wicht sowie eventuellen Problemzonen – passen«, erklärt Maria Kohl-paintner. Das kompetente Team berät die Kunden gerne entsprechend und hilft so, die optimale Matratze zu fin-den. »Der Trend geht hin zu Qualität und die Kunden sind auch bereit, mehr für gute Betten und Matratzen zu be-zahlen«, ergänzt Dieter Kohlpaintner, der den Aufbau- und Installationsser-vice beim Kunden vor Ort übernimmt und auf Wunsch die alten Produkte bei Neulieferungen gleich mitnimmt.

Bettgestelle werden u. a. von den Coburger Werkstätten angeboten. Sie stellen Betten aus eigener Aufholzung her, die in Coburg gefertigt werden. Als Weltneuheit werden seit kurzem Fiber-glas-Technologie-Lattenroste der Fir-

ma Schulz offeriert, die auch als elek-trisch verstellbare Variante geordert werden können. Die Osnabrücker Profis geben auf ihre Produkte 25 Jahre Ga-rantie. Gern und oft verkaufen die Bet-ten-Profis Nirwana-Matratzen, die schon seit 104 Jahren in Groß-Gerau hergestellt werden. Jede dort gefertig-te Matratze ist 100-prozentig schad-stofffrei und atmungsaktiv. Außerdem findet man bei Kohlpaintner's Matrat-zen von Tempur, Metzeler, Irisette und Badenia. Sehr gefragt sind auch Soja-oder Sonnenblumen-Kaltschaummat-ratzen. Das Komplettangebot von Kohlpaintner's Betten- und Matratzen-welt beinhaltet ebenfalls Zubehör in Form von (Allergiker geeigneten) Bett-decken und -kissen sowie orthopädi-sche Nackenstützkissen. Bei Daunendecken legen die Inhaber großen Wert darauf, dass kein Lebendrupf verwen-det wird. Eine reichhaltige Auswahl an hochwertiger Bettwäsche von Firmen wie Fleuresse, Estella oder Kaepfel rundet das Angebot ab.

Kohlpaintner's Betten- und Matratzen-welt in der Groß-Zimmerner Waldstr. 55 hat montags bis freitags von 9.30 bis 19.00 Uhr sowie samstags von 9.30 bis 16.00 Uhr geöffnet. Darüber hinaus ist das Team auch telefonisch unter 06071-42825 erreichbar. Weitere In-formation ist im Internet unter www.matratzenwelt.net erhältlich.

KOHLPAINTNER'S
Betten- und Matratzenwelt
Groß-Zimmern Waldstraße 55
Tel. 06071 / 4 28 25

Wir sind zertifiziert von der **Aktion Gesunder Rücken e.V.**

- Unsere Mitarbeiter wurden von der AGR e.V. speziell geschult
- Wir garantieren eine kompetente und qualifizierte Beratung

JETZT GENIESST JEDER DAS ANGENEHME GEFÜHL DER SCHWERELOSIGKEIT

Probieren Sie es aus - Ihr TEMPUR Händler berät Sie gerne!
www.matratzenwelt.net
ÖZ: Mo.-Fr. 9.30-19 Uhr Sa. 9.30-16 Uhr

Brand von Heu- und Strohballen

SEEHEIM-JUGENHEIM. In der Gemarkung Jugenheim kam es am Samstag-

morgen (21.9.13) gegen 3:44 Uhr, im Bereich „In den Weiherwiesen“ zum Brand von dort gelagerten Heu- und Strohballen. Die Feuerwehren kamen zum Einsatz.

Die Schadenshöhe beträgt ca. 7.000 Euro. Personenschaden ist nicht entstanden. (Polizei Darmstadt)

● **STELLENANGEBOTE**

Zuverlässige Zeitungsausträger gesucht
Für Jedermann geeignet: Rentner, SchülerInnen, Hausfrauen, als Nebenjob ☎ **06157-989699**

Veranstaltung „Leben des Hiob“

SEEHEIM-JUGENHEIM. Die Kirchen in Seeheim-Jugenheim veranstalten am 17. Oktober 2013 gemeinsam in der Bürgerhalle Jugenheim die Aufführung „Das Leben des Hiob“. Dargebracht wird das Theaterstück von Misical-KIDS e.V. in Frankfurt am Main, Am Herrenhof 7. 50 motivierte Teens und Jugendliche sind auf der Bühne. Musik- und Liedtexte: Lars Hoben, Texte Sprecherszenen: Anke und Lars Hoben. Es ist eine große, aufwendige Inszenierung. 19 eingängige Songs mit Ohrwurm-effekt sind zu hören und es gibt Tanz-einlagen. In dem Musical erzählen die Teens einen Klassiker der Weltliteratur, die Geschichte von Hiob. Hiob war ein Großgrundbesitzer und der reichste und angesehenste Mann weit und breit. Für seinen Reichtum machte er Gott verantwortlich. Doch plötzlich wendete sich das Blatt. Auf Grund einer Wette im Himmel, zwischen Gott und dem Teufel, gerät sein Leben in

den freien Fall. Die Wette: Wird er an Gott festhalten, wenn ihm alles genommen wird? Eine Story, die schon jeder die Menschen bewegt und beschäftigt. Geht es doch um sensible Themen wie Leid, Tod und der Frage nach Gott. – Professionelle Ton- und Lichttechnik lassen die Geschichte lebendig werden. Den Musical-Machern ist ein einzigartiges Stück voller Emotionen und Spannung gelungen. Man mag es kaum glauben, daß hier keine Profis am Werk sind.

Die Aufführung dauert etwa 2 Stunden. Der Eintritt ist frei, für ein Spende am Ende der Veranstaltung ist man dankbar.

Die Musical-TEENS sind aus der Arbeit des Vereins Musical-KIDS e.V. entstanden. Die KIDS gibt es schon seit 1996. Als die ersten Teilnehmer zu alt für einen Kinderchor wurden, gründeten die Verantwortlichen die Sparte der Musical-TEENS.

KOMMENTAR

Der Wähler hat entschieden. Was nun?

Am 22. September fanden die Wahlen zum Deutschen Bundestag und zum Hessischen Landtag statt.

Die Ergebnisse dieser Wahlen haben auf Bund – und auf Landesebene keine klaren Mehrheiten für eine der Parteien erbracht und somit ein neues Problem heraufbeschworen. Die Lösung des Problems eine neue mehrheitsgestützte Regierung zu bilden, gleicht einem „Gordischen Knoten“.

Es wird nun seit Wochen in der Bundesrepublik und um Land Hessen heftig darüber diskutiert „wer mit wem kann“ bzw. die generelle Frage: Soll es eine Änderung in der politischen Richtung geben oder soll die bisherige Richtung beibehalten bleiben?

Der Wähler hat auf Bundesebene sich mit 41,5% der Stimmen für die CDU/CSU entschieden und die FDP in die Versenkung geschickt. Sie haben sich also für das Original der bisherigen Politik von Frau Merkel entschieden und sich von einem unnötigen Anhängsel verabschiedet. Andererseits haben insgesamt

42,7% der Wähler mit ihrer Stimme einer der anderen Parteien, SPD, Die Grünen und Die Linke, gewählt und damit ihren Unmut über die bisherige Politik zum Ausdruck gebracht und einen Wechsel in der politischen Richtung gewünscht.

Das neue Parlament hat insgesamt 630 Sitze, von denen die CDU/CSU 311 Sitze bekommen und die restlichen 319 Sitze teilen sich SPD (192), Die Linke (64) und Die Grünen (63) auf.

Ohne eine Koalition mit einer anderen Partei ist also keine regierungsfähige Mehrheit zu Erringen. Die aktuelle Frage lautet nun: Mit wem regiert Merkel? Laut Umfragen sind über 50% der deutschen Bürger für eine große Koalition, also aus CDU/CSU und der SPD. Jedoch muss die SPD sich für ein solches Opfer so teuer wie möglich verkaufen und deutliche Symbole setzen dass sie die treibende Kraft für Änderungen in der Politik sind. Andernfalls erleben sie ein gleiches Debakel wie nach der letzten großen Koalition. Eine weitere Variante der Koalitionsbildung wäre ein Zusammengehen der CDU/CSU mit der Partei Die Grünen. Wenn auch ein

solches Bündnis dem einen oder anderem selbstsam erscheint so ist es doch eine interessante Variante. Da wieder einmal der Versuch auf Bundesebene eine rot/grüne Regierung zu stellen gescheitert ist, wäre diese die einzige Möglichkeit der Grünen eine Regierungsverantwortung zu übernehmen. Durch das Niederlegen von Führungsämtern, von Personen welche seit Jahren die Geschichte der Partei beeinflussten, ist ein solcher Weg möglich geworden.

Eine Regierungsbildung von Rot-Rot-Grün ist bisher blockiert, denn solange die SPD an ihrer negativen Haltung gegenüber der Linkspartei festhält, wird es noch sehr lange dauern bis eine Regierung ohne CDU/CSU in Deutschland gebildet werden

Vor dem gleichem Dilemma wie in Berlin steht auch eine Regierungsbildung in Wiesbaden. In Hessen hat der ehemalige Koalitionspartner zwar so eben mit 5% den Einzug in das Landesparlament geschafft, doch eine Koalition von CDU und FDP verfügen nicht über eine Regierungsmehrheit.

Somit stellt sich auch hier die

Frage, wer kann oder will mit der CDU unter dem bisherigen Ministerpräsidenten Volker Bouffier die Regierungsverantwortung übernehmen.

Eine mögliche Konstellation von Rot-Rot-Grün scheidet nach dem Debakel im Jahre 2008, wo die damalige SPD Kandidatin Andrea Ypsilanti durch eigene Parteigenossen zu Fall gebracht wurde, seitens der SPD aus.

Fazit dieser Mehrheitsverhältnisse ist eine Konstellation wie auch im Bund, entweder eine große Koalition zwischen CDU und SPD oder die Grünen können sich mit dem bisherigen Gegner Bouffier zu einer gemeinsamen Regierung entscheiden.

Doch eines sollte allen Beteiligten klar sein, in der Bundesrepublik haben sich inzwischen zwei gleichstarke Lager gebildet. Zum einen die Anhänger einer recht konservativen Politik, die alles Neue nur widerwillig annehmen will und in erster Linie das Wohl aller Menschen nur darin sieht, wirtschaftlicher Wohlstand als allein seligmachende

Ziele anstrebt und auf der anderen Seite die Vertreter denen es wichtig ist einen gesellschaftlichen Konsens auch mit weniger begüterten Menschen zu erhalten, denen Umwelt und soziale Gerechtigkeit genauso wichtig sind wie materielle Güter. Hier müssen gerade Vertreter dieser Richtung in der Politik auch einmal darüber nachdenken, das man nicht auf Dauer eine Partei wie „Die Linke“ immer ausgrenzen kann, sich aber mit einer Partei wie die AfD ohne große Probleme einigen könnte. Schon einmal hat man versucht eine Partei „Die Grünen“, an den Pranger zu stellen und als nicht Regierungsfähig hingestellt. Heute buhlen alle Parteien um deren Mitarbeit.

Eines ist jedoch bei allen Überlegungen wichtig. Über 70% der Wähler haben ihr Votum für die eine oder andere Partei abgegeben und es würde allen Parteien gut anstehen sich zu einer tragfähigen Regierung zusammen zu finden, denn so lange zu wählen, bis es einigen passt, kann nicht im Sinn eines demokratisch ausgerichteten Staates sein.

Joachim Schluckebier, Redakteur

50 MOTIVIERTE TEENS UND JUGENDLICHE sind auf der Bühne.

Neue Gepäckregeln bei vielen Ferienfliegern und Veranstaltern

Wird aufgegebenes Fluggepäck bald generell kostenpflichtig?

Während der Bananenmarkt die Gleichstellung aller EU Bananen reguliert, wird die Vergleichbarkeit der Reiseangebote immer undurchsichtiger. Zunächst die vielen Internetanbieter, die gar keine Reisekataloge mehr auf den Markt bringen um das Leistungsangebot vergleichbar zu machen und nun die etablierten Airlines die beginnen die Freigepäckgrenzen zu verwässern. So mancher Urlauber merkt es erst bei Ankunft am Flughafen oder im Hotel, das vermeintliche Schnäppchen im Internet beinhaltete nicht die erwarteten Leistungen. Die sogenannten, „X“ Anbieter lösen aus dem Reiseangebot den Flughafen-transfer am Zielort aus dem Reiseangebot heraus. Irgendwo in der Rechnung steht dann „ohne Transfer“ aber wem das nicht auf viel, für den ist die Überraschung am Urlaubsort ist groß, wenn dieser nicht ge-

Warteschlang per Ortsgespräch erreichbar. Künftig wird die Vergleichbarkeit von Reiseangeboten für den Kunden noch schwerer, schon ab der kommenden Saison wird es bei TUI Fly bei zwei Reiseanbietern für deren Gäste statt der gewohnten 20kg Freigepäck nur noch 15kg geben, und die bisher kostenlose Verpflegung an Bord fällt ganz aus dem Angebot. Zustände wie sie reisende mit Billigairlines bereits gewohnt sind, werden schon 2014 auch bei etablierten Veranstaltern Realität. Wer diese Neuregelungen durch eine gute Beratung kennt, kann durch Zuzahlung seine Gepäckgrenze erhöhen und seine Verpflegung an Bord gegen Aufpreis zu buchen. Wer jedoch erst am Flughafen bemerkt dass er die Freigrenze von 15kg überschreitet, wird mit deutlichen Zuschlägen

SCHAUINSLAND REISEN

Romantik

Fuerteventura Tarajalejo

Romantic Fantasia Suites 4

1 Wo. Romantic Room/Al p. P. ab **679€**

z. B. am 05.12.13 ab Frankfurt

Lanzarote Playa Blanca

Iberostar Romantic Suites La Bocayna 5

1 Wo. Bungalow Deluxe/HP p. P. ab **855€**

z. B. am 15.12.13 ab Frankfurt

Madeira Funchal

VIDAMAR Resort 5

1 Wo. Romantic Room/HP p. P. ab **885€**

z. B. am 26.11.13 ab Frankfurt

EXTRATOUR TOURISTIK

Plützenstraße 29, 64347 Griesheim,

Tel. 06155/83710, info@extratour-griesheim.de

Diese und weitere attraktive Angebote erhalten Sie in Ihrem Reisebüro.

regelt ist und ich in den Fängen der Taxifahrer am Zielflughafen lande. So kann sich das Schnäppchen schnell als Mogelpackung herausstellen. Im Hotel ange-

rechnen müssen. Die Erfahrungen der letzten Jahre haben gezeigt, das solche Modelle rasch Nachahmer finden. Der reisende fragt sich, warum die Anbieter, um



kommen werden gewohnte Leistungen nicht gewährt mit dem Hinweis diese seien im gebuchten Arrangement nicht enthalten. Wer jetzt nicht den Computerausdruck mit den gebuchten Leistungsbeschreibungen parat hat, der hat wenig Chancen um weitere Zuzahlungen herumzukommen. Im Falle einer Klage, nach dem Urlaub, kann der Urlauber nicht nachweisen was ihm sein Billiganbieter den für Leistungen zugesichert hat. Immer differenzierter werden die Angebote so dass es dem Laien gerade mit den Vergleichsportalen immer schwerer fällt diese miteinander zu vergleichen. Während der Urlauber sich nur gelegentlich mit diesen Reisespezifikationen befasst, ist es das tägliche Geschäft des stationären Reisebüros, dort wird auch mit den Vergleichsdatenbanken gearbeitet und auch die „X“ Anbieter finden sich in deren Portfolio aber sie können sicher sein hier nicht erst durch Zufall zu erfahren, dass hier die Leistungen gegenüber den etablierten Anbietern abweichen. Im Extratour Reisebüro in Griesheim erhalten Sie neben einer Bedarfsanalyse, dann für das gewählte Hotelangebot auch den passenden Reiseanbieter ob mit oder ohne Transfer. Ihr persönlicher Reiseberater Horst Reitz weist Sie auf Vor- und Nachteile der verschiedenen Anbieter hin und ist auch nach der Buchung ohne

ein paar Euro preiswerter zu sein, diese undurchsichtigen Modelle auf den Markt bringen. Durch den Vergleich der Buchungsmaschinen, den viele stationäre Reisebüros schon seit Ende der 90ziger Jahre einstein, wird es immer wichtiger im Preisranking ganz oben zu stehen. Da man in den Chefetagen vieler Anbieter weiß, das hier nur oberflächlich verglichen wird hat das Ranking Priorität, so ist gewährleistet dass durch kleine Preisvor-teile mehr Buchungen eingehen. Die Kundenzufriedenheit und Markttranspa-



Die Junior Suiten im Siva Grand Beach auf Wunsch mit Meerblick zum Bericht rechts Herbstferien noch Buchbar?

renz stehen hier für die Anbieter nicht im Vordergrund. Im Reisebüro ihres Vertrauens wie z. Bsp. bei H. Reitz im Reisebüro Extratour in Griesheim werden diese feinen Unterschiede im Beratungsgespräch herausgearbeitet, daher planen Sie Ihren nächsten Urlaub mit Extratour. (hre)

AMEROPA

Mach mal kurz Urlaub!

Last Minute Bahn-Upgrade

- ✓ 1. Klasse reisen.
- ✓ 2. Klasse zahlen.
- ✓ November/Dezember.
- ✓ Hotels ab 4 Sterne in Berlin.
- ✓ ab 115 Euro pro Person.
- ✓ EXKLUSIV.

Beratung und Buchung

Extratour Touristik Horst Reitz

Plützenstraße 29

64347 Griesheim

Tel. 06155/83710 info@extratour-griesheim.de

Städtereisen mit der Bahn

Ob Urlaub zwischendurch oder Geschäftsreise, der Kurztrip mit der Bahn ist bequem und günstig, besonders wenn Sie im Extratour Reisebüro in Griesheim die Bahn Upgrades von Ameropa nutzen. Für das neue Musical in Berlin „Gefährten“ bieten wir Karten ab € 50,- an, mit dem ICE ohne Zugbindung ab Darmstadt nach Berlin 1 Nacht ab € 119,- im Days Inn Berlin City South oder Ibis Berlin Tegel, Verlängerungsnacht € 33,- (3=2 und 4=3 verfügbar). Sie möchten lieber 1. Klasse fahren, mit nur € 125,- für eine Nacht im 4Sterne Hotel Mercure Hotel Berlin City West sind Sie dabei, Verlängerung €39,- je Nacht (4=3) buchbar. Bitte Vergleichen Sie, der Sparpreis in 2. Klasse beträgt ab Darmstadt z. Bsp. € 78,- im ICE, der Normaltarif bei dem Sie keine Zugbindung haben liegt bei € 216,-. Doch auch für sie-

im Schwarzwald, Lauterbach 4Sterne Käppelhof für € 163,- mit Halbpension für



Cafe Kranzler, Berlin Kudamm

3 Nächte oder Wellnessferien in Bad Gießbach 5 Sterne, Quellness- & Golfhotel Maximilian, 3 Nächte im DZ mit ÜF, incl. 1xGesichtsbehandlung oder Rückenmassage (30min) je Person schon ab € 216,-. Sie können unter Tel. 06155/83710 oder

FERIENWOHNUNG IN BAD FÜSSING

4 Sterne Ferienwohnung mit gehobener Ausstattung im 29qm Ein- oder 37 qm Zwei-Zimmer Appartement

Wellness & Genießen im Passauer Land

Natur - Wellness (Massage im Haus) - Radtouren (Verleih im Haus)

Golfen - Casino - Wandern - Kultur - Themen - Festival - Schifftouren

Mehr unter www.studio-badfuessing.de oder Tel. 06155/83710

ben erholsame Tage in Bad Aibling, in das 4Sterne Hotel St.Georg für nur € 365,- im Doppelzimmer mit Halbpension bietet Extratour attraktive Reisepakete an oder

per Mail unseren Monatlichen Newsletter mit vielen weiteren Angeboten anfordern, info@extratour-griesheim.de.

Entdecken Sie Ägypten mit Express Travel International

Hurghada am Roten Meer, mehrfach in der Woche Direktflug ab / bis Frankfurt sowie vielen anderen Flughäfen

Badeurlaub in den Herbstferien und im Winter, Preisbeispiele ab Frankfurt

1 Wo. Flugreise mit Halbpension oder All Inclusive p. P. Im Doppelzimmer

The Grand Resort ***** HP	ab € 629,-	ab € 319,-
Grand Hotel ***** HP	ab € 619,-	ab € 327,-
Siva Grand Beach *****+ AI	ab € 739,-	ab € 427,-
Grand Makadi ***** AI	ab € 799,-	ab € 487,-
Makadi Palace ***** AI	ab € 839,-	ab € 527,-
Makadi Bay ***** AI (Adult Only)	ab € 990,-	ab € 689,-

günstige Kinderfestpreise im Zimmer der Eltern ab € 359,-

Neu bei ETI Türkei, Tunesien und unser vielfältiges Tauchreiseprogramm incl. Tachsafaris

Buchung und Beratung:

Extratour Touristik H. Reitz

Plützenstrasse 29

64347 Griesheim

Tel. 06155-83710

info@extratour-griesheim.de

Wohin in den Herbstferien?

Da kriegt man doch jetzt nichts mehr? Wirklich nicht?

Alle Jahre wieder, die Herbstferien läuten die Winterzeit ein, wer jetzt noch ins Warme möchte, dem sei frühes Buchen geraten. Während Fernziele und die Kanaren vom zurückhaltenden Buchungsverhalten bezüglich Ägyptenreisen stark profitieren, können sich Urlauber die sich für Ägypten entschieden haben, über freie, sonnige Strände freuen und auch jetzt noch Ferientermine buchen. Sie fragen sich ob es verantwortlich ist, jetzt nach Ägypten zu reisen, darauf gibt es, als guter Kenner, vieler Regionen Ägyptens eine klare Antwort. Unter Berücksichtigung der Empfehlungen aus dem Auswärtigen Amt, „JA“. Wenn Sie einen Badeurlaub in Hurghada, Marsa Alam oder Sharm el Sheikh antreten möchten, haben Sie einen erholsamen und Sonnen Urlaub vor sich. Sicher ist es richtig das 500km entfernte Kairo und die Nil-

kreuzfahrten kann man aktuell meiden, aber wer einfach nur die Sonne, kostenlose Liegen und Sonnenschirme, genießen möchte und nur ein paar Tage Ruhe sucht, der ist hier gut aufgehoben. Dabei



Das Siva Grand Beach ***** in Hurghada wartet auf Sie

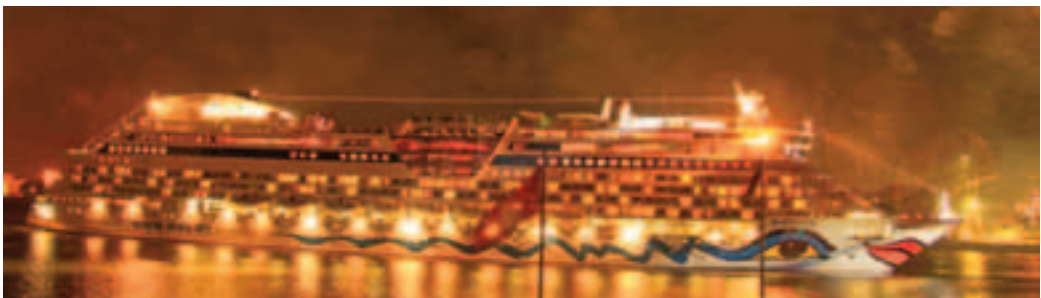
Sollte der Preis nicht die alleinige Entscheidungsgrundlage sein, aber bevor Sie ein mittelmäßiges Hotel als Alternative, weit weg vom Stand wählen, sind Sie in den besten Häusern in Ägypten bei AI mit weit unter € 800,- für eine Woche weit besser aufgehoben. Auch die Kinderfestpreise von unter € 400,- sind gute Argu-

Aktuell AIDA Pauschalangebote

Mit € 50,- Ausflugsutschein für Ihre Kreuzfahrt während des Aktionszeitraums?

Eine besondere Aktion für AIDA Kreuzfahrten auf ausgewählten Routen ab sofort bis Juli 14, aber Achtung nur bei Buchungen bis spätestens 04. November. Extratour Touristik bietet im Rahmen der „AIDA Pauschalangebote“ günstige Winterpreise & zusätzlich noch € 50,- Bordguthaben je Buchung. Zum Beispiel die Reise „Mittelmeer-14“ (Ktlg. S.28) am 04.18. u. 25 Januar oder am 08. Februar

ieseile, bitte erkundigen Sie sich gerne unter 06155/83710 bei Extratour Touristik über weitere günstige Angebote, Herr H.Reitz wird Ihnen gerne weitere Auskunft geben. Wer Kreuzfahrten mit AIDA noch nicht kennt, neben dem erwähnten Anreisepaket incl. Transfers zum Hafen, der Kreuzfahrt in der gebuchten Kategorie einhalten dieses Exklusive Angebot, Flugzuschläge, Rail & Fly, VP an Bord (bis



Die AIDA Luna hier beim Hafengeburtstag in Hamburg im Mai 2012 während des Feuerwerks

schon ab € 549,- (statt € 675,-) mit der AIDA Sol incl. An- und Abreisepaket. Die Außenkabine, nur € 100,- mehr, für 1 Woche Kreuzfahrt von Mallorca nach Tunesien – Malta – Sizilien – Barcelona u. zurück. Kreuzen Sie bei milden Temperaturen durch das Mittelmeer und profitieren Sie außerdem von den enthaltenen Flugpreisen, ab Frankfurt nur € 20,- Zuschlag incl. Transfer zum Schiff, Kinder, bis 15 Jahre reisen für € 180,- in der Kabine mit.

Sie reisen alleine, dann beachten Sie die Reise „Mittelmeer-8“, mit der AIDA Mar incl. Anreisepaket am 29.Nov., 13./20.Dez, 10./24.u. 31. Jan sowie am 14.Feb 2014, hier buchen Sie die Einzelkabine bereits ab € 659,-, die Außenkabine für nur ab € 789,- (ab € 499,- Doppel innen; € 599,- Doppel außen). Für Frankfurt kommt nur der Flugzuschlag € 20,- je Person dazu, die Route führt 8Tage lang ab Mallorca nach Rom – Livorno – Marseille – Barcelona und zurück. Kinderpreise bis 15 Jahre ab €180,-. Wen es eher auf die Kanaren zieht, dem sei auf der AIDA blu, die „Kanaren-13“ (Preisteil S.32) empfohlen, auch in diesen Preisen ist die An- und Abreise enthalten (nur € 50,- Zuschlag für Abflug Frankfurt), in der Innenkabine ab € 749,-, oder Außenkabine ab € 849,-, Einzelkabinen sind ab € 1.049,- buchbar und 1 bis 2 Kinder können für je € 250,- mitgenommen werden. Die Reise führt von Gran Canaria über Madeira nach Lanzarote – Teneriffa – Fuerteventura zurück.

Es gibt noch viele weitere Termine und



Die AIDA Mar 2012 in Hamburg getauft vor der Jungfernfahrt

zu 5 Mahlzeiten täglich), Tischgetränke zu den Hauptmahlzeiten, Kinderbetreuung, Nutzung der Saunalandschaft, Showbesuche, Veranstaltungen an Bord, Trinkgelder und v.m.. Wie gewohnt ist bei

Extratour - Reise Telegramm

Ausflüge von Kreuzfahrtschiffen buchen die Gäste bisher meist an Bord, nun bietet ein Veranstalter speziell ab vielen Kreuzfahrthäfen Touren und Ausflüge für jedeman, das verspricht mehr Wettbewerb, gut für die Kunden.

Ob Petronas Towers in Kuala Lumpur oder Burj Khalifa in Dubai die Besucherplattformen der Wolkenkratzer sind begehrt, für diese u. weitere Wolkenkratzer lohnt es sich die Besuchertickets vorab über Ihr Reisebüro zu reservieren. Sie vermeiden unnötige und lange Wartezeiten vor Ort oder noch schlimmer die Abweisung, weil die Besucherkontingente erschöpft sind.

Während Europäische Airlines, siehe auch Bericht links, die Gepäckgrenzen einschränken oder verteuern, zeigt Qatar Air das es anders geht, hier bekommen die Passagiere auch in der Economy Class statt bisher 23kg nun 30kg Freigepäck, die Ethiad Airlines ist schon seit ei-

Jetzt die Sonne im Winter buchen & noch € 50,- Bordguthaben kassieren.

Mit der Sonne kreuzen um die Kanarischen Inseln Pauschalangebot incl. Flug, ab-, bis Frankfurt Transfer zum Hafen, begrenztes Angebot Flug nach Gran Canaria - Madeira - Lanzarote - Teneriffa - Fuerteventura - Gran Canaria u. zurück

Termine 01./15.Dez; 05./12./26. Jan; 09./23. Feb und am 16.März 2014

Innenkabine ab € 799,-

Außenkabine ab € 899,-

Kinderpreis ab € 300,-

Einzelkabine ab € 1.099,-

incl. Flug ab/bis Frankfurt auch beim Kinderpreis

Extratour Touristik Horst Reitz
Plützenstraße 29
64347 Griesheim
Tel. 06155/83710 info@extratour-griesheim.de

AIDA die Bordsprache Deutsch u.€ 50,- je Buchung.

Und wer Zeit hat, für den bietet AIDA noch ein besonderes Angebot, für 51 tägige Seereise mit der AIDA Aura, die sie ab Venedig – Triest, die griechischen Inseln, Suezkanal, Sharm El Sheikh, Golf von Aqaba, Salala, Mumbai, Mormugao, Cochin Indien (4Tage), Sri Lanka, Langkawi, Kuala Lumpur, Singapur, Koh Samui,

nigen Monaten so großzügig. Gehören Sie zu den Passagieren, die gerne mal etwas mehr Gepäck mit auf die Reise lassen Sie Ihr Reisebüro den Flug für Sie auswählen, die gängigen Buchungsportale organisieren in der Regel die Sortierungen nur nach Preis oder Buchungsklassen. Auch wenn es um die beliebten Economy Plus Plätze geht, sind Sie im Reisebüro oft besser beraten – versuchen Sie es mal!

Riga, Europäische Kulturhauptstadt 2014, bietet im nächsten Jahr über 200 Ausstellungen, Kultur- und Musikveranstaltungen für Gäste, auch ab Frankfurt ist Riga für unter € 200,- erreichbar und auf jeden Fall ein toller Tipp als Städtereise für das kommende Jahr.

Wanderreisen werden immer beliebter, durch den, im April 2014, fertig werdenden Moseltieg bietet sich für Gruppen und Einzelseisende hier ein neues Angebot. Wenn der Fernwanderweg fertig gestellt ist, stehen zwischen Perl und Koblenz 365km Wanderwege durch die Weinkulturlandschaft bereit erkundet zu werden. Bei der Suche nach Hotels und Pensionen ist Ihr Reisebüro gerne behilflich.

Hurtigruten zeigt Herz für allein Reisende. Auf ausgewählten Terminen werden in der Wintersaison ganze Touren ab/bis Bergen aber auch ½ Touren Bergen – Kirkenes u. umgekehrt ohne Zuschlag für Einzelkabinen angeboten.

Vom 17. bis 21 November findet in den Emiraten zum 24. die „Dubai Air Show“ statt. Hier werden 130 Flugzeuge ausgestellt und viele Luftshows werden geboten.

Das Italienische Ministerium für kulturelle Gelegenheit hat festgelegt, dass alle staatlichen Museen und archiologischen Stätten, an jedem letzten Samstag im Monat bis 24Uhr geöffnet bleiben. „Una Notte al Museo“ läuft zunächst versuchsweise bis Jahresende.

China hat umfangreiche Änderungen für die Visaerteilung vorgenommen, nun gibt es zwölf verschiedene VISA Arten statt bisher acht. Die erleichterte Einreise über Hongkong für EU Bürger entfällt, eine Einreise von dort muss nun schon in Deutschland beantragt werden.

Wenn Sie mehr über diese oder noch andere aktuelle Reisetipps wissen möchten wenden Sie sich an mein Reisebüro in der Plützenstrasse 29 in Griesheim oder rufen Sie einfach an Tel. 06155/83710.

SPITZBERGEN - EXPEDITION IM REICH DER EISBÄREN

Expeditions-Kreuzfahrten mit der “MS Plancius“ in das einzigartige arktische Naturparadies

Spitzbergen, oder „Svalbard“, wie die Norweger die von ihnen verwaltete Insel nennen, liegt auf fast 78° nördlicher Breite, für unsere mitteleuropäischen Verhältnisse sehr hoch im Norden, kaum eine andere Landmasse liegt dem Nordpol so nah! Bereits die Polarforscher Amundsen und Nobile waren fasziniert von der Schönheit und Kargheit dieser Inselgruppe, als beide von hier aus im Mai 1926 ihren erfolgreichen Flug mit einem Luftschiff über den Nordpol starteten. So liegt es nahe, diesen zu 60 % mit Gletschern bedeckten und mit nur etwa 2.500 Menschen bewohnten Archipel bei einer aufregenden Schiffsreise näher kennen zu lernen. Mit einem dafür geschaffenen Ex-

Menschen müssen trotz der weiten Entfernung zum heimatlichen Festland in dieser an sich unwirklichen Gegend kaum etwas vermissen. Die ersten Menschen, die den Svalbard-Archipel erreichten, waren aller Wahrscheinlichkeit nach im 12. Jahrhundert die Wikinger. Offiziell entdeckt wurde er dann jedoch im Jahr 1596 von dem holländischen Seefahrer Wilhelm Barents, der den Inseln im Norden den Namen Spitzbergen wohl deshalb gab, weil das Erste, was er nach einer langen Überfahrt zu Gesicht bekam, die spitzen, hoch aufragenden Berggipfel im Süden waren. Auf einer „Eisbär-Spezialreise“ im Sommer 2014 versuchen wir mit unserem



Eisbären mit 3000 Exemplaren sind sie auf Spitzbergen gegenüber den dort lebenden 2500 Einwohnern in der Überzahl



Das Expeditionsschiff PLANCIUS am Eisfeld, im Reich der Eisbären

peditions-Kreuzfahrtschiff lässt es sich auf den Spuren arktischer Pioniere bequem reisen und der Besucher erlebt eine wilde,



ungezähmte Natur. Von Bord dieses Schiffes bestaunen wir die grandiose Weiträumigkeit der arktischen Landschaft, ihre Einsamkeit und die unerwartete sommerliche Farbenpracht. Denn bereits ab Mitte April strahlt die Mitternachtssonne rund um die Uhr vom Himmel und dank des trockenen Klimas und der Golfstromwärme gedeiht hier ein unglaublicher Reichtum an arktischer Flora und Fauna. Walrosse, Seehunde, Robben und riesige Kolonien von Seevögeln haben hier ihren natürlichen Lebensraum. Und natürlich ist auch Arktos, der Eisbär, hier in seinem Element, nur in wenigen anderen Gebieten unserer Erde besteht eine derart gute

kleinen Expeditionsschiff so weit wie möglich nach Nordspitzbergen vorzudringen. Zwischen November und Januar gebären Eisbären ihre Jungen und machen sich ab dem Frühjahr mit dem Nachwuchs von ihren Geburtshöhlen auf den Weg zum Meer, wo wir sie sicher und bequem vom Deck unseres Schiffes erwarten werden. Ein einzigartiges Erlebnis, zumal sich MS PLANCIUS, unser Expeditionsschiff, auch zeitweise für mehrere Stunden ins Eis „einfrieren“ lässt und neugierige Eisbären dadurch die Möglichkeit haben, sich bis an die Schiffswand zu wagen. Von unseren mitreisenden Lektoren werden wir einiges über „Arktos“ erfahren, so zum Beispiel, dass Eisbären nicht weiß sind, sondern eine zarte Gelbfärbung aufweisen. Aber nicht nur Eisbären werden wir aller Voraussicht nach vor die Linsen unserer Kameras bekommen, sondern auch Abertausende von Seevögeln. Am Alkefjell, eine der größten und beeindruckendsten Vogelklippen im gesamten Archipel von Spitzbergen, nisten rund 200.000 Brutpaare Dickschnabellummen und Tausende Dreizehennöwen. Dies bringt natürlich auch den Polarfuchs auf den Plan, der die guanoreichen Abhänge

tiere und Robben sind die anderen arktischen Bewohner, die wir während unse-

dieser Kreuzfahrt, neben warmer, wasserdichter Kleidung, die wir immer nach



Ihr Fernreisen Spezialist für Expeditions-Kreuzfahrten

Nordspitzbergen: Im Reich der Eisbären

10-tägige Expeditions Kreuzfahrt mit der MS Plancius
Reisetermin 23. 06. - 02. 07.14

Preis in Kat. A € 3.765,- für Vierbettkabine; Kat. C € 4.850,- Doppelkabine
Bordsprache auf der MS Plancius: **Deutsch**
Linienflug mit SAS ab/bis Frankfurt über Oslo
Schiffsreise in der gebuchten Kabinen - Kategorie mit Vollpension an Bord, Einzelkabinen gegen Zuschlag
Eine Zwischenübernachtung in Oslo vor der Seereise Flugplanbeding
Alle Landgänge und Zodiacfahrten während der Seereise inklusive
Erfahrenes Expeditionsteam an Bord, Vorträge zu Flora und Fauna, deutschsprachige PolarNEWS Reiseleitung ab Frankfurt
Transfers, Gummistiefel kostenlos während der Kreuzfahrt, Reisehandbuch und Rucksack

Fordern Sie das ausführliche Programm zu dieser Reise und die aktuelle PolarNEWS bei Extratour an.

Buchung und Beratung:
Extratour Touristik H. Reitz
Pfützenstrasse 29
64347 Griesheim
Tel. 06155-83710

info@extratour-griesheim.de



rer Expeditions-Kreuzfahrt aufspüren wollen. So sind unsere Tage an Bord geprägt vom intensiven Erleben der arktischen Natur, gepaart mit interessanten Vorträgen des

dem „Zwiebel-System“ angeziehen. Die Anreise nach Spitzbergen erfolgt mit Flügen über Oslo und erfordert auf dem Hin- und auf dem Rückflug eine Flugplanbedingte Zwischenübernachtung.



Malerische nordische Küstenhäuser

NLektorenteams. Mindestens einmal pro Tag, werden Zodiacs, zu Wasser gelassen und wir fahren entlang spektakulärer Vogelfelsen oder Gletscherfronten, wobei sich uns vielleicht auch der eine oder andere Wal zeigt. An Land gibt es keine Straßen oder feste Wege, denn wir befinden uns in einer der unberührtesten Regionen der Arktis. Wir erkunden die umliegende Region in den Tundren mit Spaziergängen und kleineren Wanderungen. Gummistiefel, die wir kostenfrei an Bord ausleihen können, sind daher die besten Begleiter

Zusätzlich zum erfahrenen Expeditionsteam an Bord der PLANCIUS, die max. 114 Reisegäste aufnehmen kann, wird diese Reise auch von einem deutschsprachigen und qualifizierten Reiseleiter ab/bis Frankfurt begleitet. Voraussichtlich wird der Biologe Dr. Rolf Schiel diese Reise begleiten. Wenn Sie mehr Informativen zu dieser oder anderen Expeditionskreuzfahrt benötigen wenden Sie sich unter Tel. 06155/83710 an Extratour Touristik in Griesheim dort H.Reitz. (hre)

Mit Hurtigruten einmal zum Nordkap und zurück

Was macht eine Schiffsreise mit Hurtigruten so anders?

Seit immer mehr Kreuzfahrtunternehmen die Norwegischen Küsten für sich entdeckt haben, fällt scheinbar die Wahl des Kreuzfahrtunternehmens schwer, mit wem Erlebnishungrige die Fjorde, Gletscher und das Nordkap ansteuern sollen. Hier dazu ein paar Anmerkungen als Entscheidungshilfe. Die Hurtigruten sind eine seit über

Passagiere bis 3.090) befahren unregelmäßig auch die Norwegischen Küsten, wobei sich diese Redereisen meist mit den größeren Häfen begnügen, teilweise auch müssen, weil sie sonst Städte anlaufen würden, die nur einen Bruchteil der Passagiere an Einwohnern haben. Bei den bekannten Redereien, die neben Hurtigruten diese Route bedienen,

punkte ansteuern, können Sie je nach Jahreszeit Norwegen bis zu 24 Stunden am Tag bei Tageslicht erleben. Dabei ist es gar nicht so wichtig, die meist teurere Reisezeit, um die Sommersonnenwende, für einen Kreuzfahrt mit Hurtigruten zu wählen. Bei meiner Reise Mitte May 2013 war bereits ab dem 4. Reisetag, auf Höhe der Lofoten die Sonne unser ständiger



Die Kong Harald bei der Einfahrt in den 2,5km kurzen und nur 100m breiten Trollfjord

100Jahren verkehrende Post-, Fracht- und Fährgesellschaft, deren ursprüngliche Aufgabe es war die vielen Städte in den Fjorden, bis hinauf nach Kirkenes (noch 30km bis zur russischen Grenze) ganzjährig zu versorgen. Heute verlässt täglich ein Schiff Bergen, nach einer festen Route, die nur Saisonbedingt gering geändert wird und bewältigt die 4.649 Km lange Route bis Kirkenes und zurück, bis es am 12. Tag wieder Bergen anläuft. Dadurch können Gäste grundsätzlich die Reise täglich mit einem von 11 Schiffen antreten. Das kleinste und älteste, die MS Lofoten (Baujahr 1964, 2003 modernisiert, 340 Passagiere, 87,4m Länge) bis zur MS Midnatsol (Baujahr 2003 mit 1.000 Passagieren, 135,75m

haben die Passagiere aufgrund der langen Strecke, auch meist See-tage im Programm, was beim Original nicht der Fall ist, in den 12 Tagen sind über 60zig Häfen zu bewältigen. Während der gesamten Reise verlieren sie die Küsten nicht aus den Augen, oft scheint es sogar man könne zum Ufer hüpfen. Damit sind Sie ganz nah an Norwegen, den scheinbar unendlichen Fjorden, den Gletschern, der Vogelwelt und an den Menschen, denn täglich, mehrfach haben Sie Gelegenheit für kurze Spaziergänge durch die meist winzigen Orte zu schlendern. Auch wenn die Liegezeit manchmal nur 15 oder 30 Minuten dauert ist Zeit genug kurz das Schiff zu verlassen und ein paar Eindrücke aufzunehmen. An den größte-

Begleiter. Neben der bekannten Einfahrt in den spektakulären Geirangerfjord, der auch von den viel größeren Schiffen, der angesprochenen Reedereien, befahren wird, ist ein weiterer Höhepunkt der Postschiff Reise mit Hurtigruten der Raft-sund. Weil es die Wetterverhältnisse erlaubten fuhr unser Kapitän die „Kong Harald“ (Baujahr 1993, 121,8m Länge und 622 Passagiere) bei der Hin- und Rückreise in den 2,5km kurzen Trollfjord, ein Seitenarm des Raftsund. Die Einfahrt ist nur etwa 100meter breit, die Kong Harald benötigt davon mindestens 19,2 Meter. Am Ende des Trollfjordes, der für die Schiffe eine Sackgasse darstellt, zeigen die wendigen Schiffe was sie können, mit Hilfe der Bugstrahlruder



Dalm Trollfjord, das Wendemanöver der Kong Harald am Ende des Trollfjord

länge), dem jüngsten und größten der Linienschiffe. Hurtigruten verfügt noch über die Fram, aus dem Jahr 2007 für 318 Passagiere, diese wird jedoch derzeit nur für Expeditionskreuzfahrten nach Grönland, die Arktis sowie die Antarktis eingesetzt darüber berichten wir in einer nächsten Aus-

ren Häfen, werden natürlich mehrstündige Liegezeiten eingeplant, bei denen die Gäste auf eigene Faust oder organisiert die Stadt erkunden können. Auch Busfahrten über Land sind fester Bestandteil der Ausflugsangebote, bei denen verlassen sie das Schiff, während es den nächsten Hafen

wendet die Kong Harald fast auf der Stelle, bei der Rückreise, wenn Sie wie ich den Seeadler Ausflug buchen, können Sie dieses Spektakel von dem viel kleineren Beobachtungsboot aus beiwohnen. Eine Meisterleitung was die Kapitäne der Postschiffe hier Tag für Tag beweisen. Besonders hier, bei der Raftsundpassage können Sie sich bei der Mitternachtssonne nicht satt sehen, an dem Schauspiel das die Berge und das Meer unter ständig wechselnden Lichtverhältnissen Ihnen bieten. Nur wer dieses Schauspiel der Natur selbst erlebt hat, weiß warum nicht nur die Rederei, sondern vor allem die Passagiere, der Postschiffe, nach der Reise wissen, „ich habe an der schönsten Seereise der Welt teilgenommen“. Als Inhaber des Extratour Reisebüro ist es mir seit mehr als 30Jahren in der Touristik, stets ein besonderes Anliegen, die Kundenwünsche bei deren Reisen, zu verwirklichen. Dazu ist es wichtig im Gespräch herauszuarbeiten wie Sie sich Ihren Urlaub vorstellen um die eigenen Träume umzusetzen. Horst Reitz von Extratour ist nur einen Anruf weit weg (Tel. 06155/83710) für Ihre Beratung vereinbaren Sie gerne einen Termin. (hre)



Die Expeditions Kreuzfahrt mit der Plancius im Nordmeer

Möglichkeit, den König der Arktis zu suchen. Mit gut 3.000 Exemplaren sind die Eisbären zahlenmäßig den Bewohnern Spitzbergenüberlegen. Longyearbyen, die Hauptstadt Spitzbergens, hat eine lange Geschichte als Kohleförderstadt. Die hier lebenden

nach Nahrung für sich und seine Jungen absucht. Die Basaltfelsen der mehrere Kilometer langen und bis zu einhundert Meter hohen Klippen des Alkefjell sind auch geologisch von größtem Interesse und unsere Lektoren werden uns deren Besonderheiten erklären. Walrosse, Ren-

Fahrschule Plößer Inhaberin Tanja Liebig

Pfungstadt: Seeheimer Straße 81 Mo+Di 18:45-20:30 Uhr
Griesheim: August-Bebelstraße 31-33 Mi+Do 17:45-19:30 Uhr

Grundbetrag Klasse B 150 €
Fahrstunde Klasse B 30 €
Sonderfahrt Klasse B 40 €

JETZT BUCHEN!

Vorstellung z. theoretischen Prüfung Kl. B 47 €
Vorstellung z. praktischen Prüfung Kl. B 125 €
Info 0171-44 9 3333



Was ist für Kinder wo los?

Was wird in Eschollbrücken für Kinder und Jugendliche angeboten? An welchem Tag trainieren die F-Junioren im Fußball?

Gibt es einen Krabbelkreis? Wann findet der Kindertreff statt? Die Initiative Kinder- und Jugendarbeit Eschollbrücken / Eich hat in Kooperation mit

der Kinder- und Jugendförderung Pfungstadt – Stadtteile und Frau Simsek einen Infolyer zusammengestellt. Außerdem sind darin wichtige Adressen und Ansprechpartner für Eltern zu finden. Kostenlose Flyer liegen ab sofort auch in den beiden Stadthäusern aus. (Frankensteiner)

CHARLES HOLLIDAY GMBH

LEISTUNGSSTARK UND ENGAGIERT.



• Karosserie-Instandsetzung & Lackierung aus einer Hand
• Kostenloser Leihwagen bei Kaskoschaden
• Kurze Reparaturzeiten

5 Jahre Qualitätsgarantie

Werner-von-Siemens-Str. 3 · 64319 Pfungstadt
Telefon 0 61 57 / 8 15 96 · Fax 0 61 57 / 93 92 50
Mobil 0172 / 4666819 · www.identica-holliday.de

DIE KAROSSERIE- UND LACKEXPERTEN **IDENTICA**

BEUTEL Augenoptik

Oberstraße 8
64297 DA-Eberstadt
Telefon 0 61 51-5 60 76
E-Mail: kontakt@beutel.de
Internet: www.beutel.de

Zertifizierter
Gleitsichtglas-Spezialist
(EXCC-ZERT. MED.)

Seniorenfreundlicher Betrieb

Geänderte Öffnungszeiten im Wellenbad

Ab 4. Oktober hat das Wellenbad im Bade SaunaPark Pfungstadt immer donnerstags und freitags bereits ab 7.30 Uhr für seine Badegäste geöffnet.

Shoppin im Bade SaunaPark: Bademantel 39,90 €, Geschenkgutschein Saunalandschaft 16 €, Geschenkgutschein 2,50 € oder 4,50 €, großes Handtuch 14,90 €, Handtuch, kleines Handtuch 9,90 €. Die Artikel sind an der Kasse erhältlich. Das Ausleihen ist kostenfrei. www.badesaunapark.de

SCHROTT·METALL CONTAINERDIENST

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag
7:00 Uhr bis 16:00 Uhr
jeden 1. und 3. Samstag im Monat
8:00 Uhr bis 12:00 Uhr



TSR Recycling GmbH & Co. KG · Otto-Röhmer-Str. 57 · 64293 Darmstadt
web: www.tsr.eu · email: darmstadt@tsr.eu · ☎ 0 61 51-9 80 40

Schüleraustausch: Ein Drittel der AFS-Teilnehmer fährt mit Stipendium

Fortsetzung von Titelseite

HAMBURG | 2. Oktober 2013. Je nach Zielland können für die Programmteilnahme an einem Schulbesuch im Ausland zwischen 5.000 und 11.000 Euro anfallen. Damit die Kostenfrage einer Auslandsaufenthaltsreise nicht im Weg steht, bieten Austauschorganisationen vielfältige Formen der Unterstützung an. Zu den Anbietern mit dem größten Stipendienangebot gehört AFS: Über 30 Prozent der 15- bis 18-jährigen Teilnehmer erhalten ein Stipendium. Wer sich bis zum 15. Oktober 2013 für einen Schüleraustausch ab Sommer 2014 bewirbt, hat nicht nur über 50 Länder weltweit zur Wahl, sondern auch gute Chancen auf eine finanzielle Förderung.

Neben der Wahl des Ziellandes kommen für die Stipendienvergabe mitunter auch andere Faktoren zum Tragen: So ist abhängig von dem jeweiligen Stipendienprogramm die individuelle finanzielle Familiensituation, die besuchte Schulform oder ehrenamtliches Engagement ausschlaggebend. Detaillierte Informationen zu den verschiedenen Stipendienprogrammen und Vergabekriterien finden Interessierte auf www.afs.de/stipendien. Für das Schuljahr 2014/15 sind bei AFS noch alle Länder und Stipendien verfügbar. Interessierte Jugendliche aller

Schulformen, die im kommenden Sommer zwischen 15 und 18 Jahre alt sind, können sich noch bis zum 15. Oktober 2013 bewerben. Neben Programmen für ein ganzes Schuljahr bietet AFS ergänzend auch den Austausch für ein Schulhalbjahr sowie die Teilnahme an Kurzzeitprogrammen an. Info zu den AFS-Programmen sowie Erfahrungsberichte von Teilnehmern gibt es auf www.afs.de.

AFS Interkulturelle Begegnungen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein für Jugendaustausch und interkulturelles Lernen. Die Organisation arbeitet ehrenamtlich basiert und ist Träger der freien Jugendhilfe. Das Ziel von AFS ist es, die Entwicklung von interkulturellen Kompetenzen zu fördern und so die weltweite Toleranz und Völkerverständigung zu unterstützen. Die von AFS entwickelten und durchgeführten Programme wurden von den Vereinten Nationen ausgezeichnet. Neben dem Schüleraustausch und Gastfamilienprogramm bietet AFS die Teilnahme an Freiwilligendiensten sowie interkulturelle Trainingsmaßnahmen an. AFS beschäftigt rund 90 hauptamtliche Mitarbeiter in der Geschäftsstelle in Hamburg und in fünf Regionalbüros. Rund 3.800 Ehrenamtliche engagieren sich deutschlandweit für AFS.

Vortragsreihe „Sicherheit im Alter“

PFUNGSTADT. Ältere Menschen sind zwar in Bezug auf Kriminalität deutlich weniger gefährdet, als man vermutet. Deswegen gibt es eine Veranstaltungsreihe des Arbeitskreises interkommunale Seniorenarbeit. Am Di., 15.10. um 14.30 Uhr hält Kreisbrandspektor Ralph Stühling einen Vortrag über „Brandschutz für Senioren“. Am Di.,

29.10. um 14.30 Uhr geht es um „Tipps für Senioren – von Kaffeeahrt, Lotterien und ungebetenen Gästen“. Sabine Hentschel von der Verbraucherzentrale Dieburg klärt sie auf. Alle Vorträge finden im Haus Hessenland (Akazienweg 40, Eingang „Zu den Sportplätzen“ im Innenhof) statt. Info: Telefon 06157-9881160. (Frankensteiner)

Tolle Stimmung bei der „Judo-Olympiade“

Seit 2004 veranstaltet der TSV Pfungstadt die „Judo-Olympiade“. Angelehnt an die frühere Erfolgsshow im Fernsehen „Spiele ohne Grenzen“ gibt es für vier Mannschaften, gebildet aus Judoka und deren Eltern, Wettspiele. Austragungsort war in diesem Jahr wieder das Trainingszentrum der TSV Judoka, die Gymnastikhalle an der Friedrich-Ebert-Schule. Rund 70 Personen wohnten insgesamt der Veranstaltung bei. Mit Power-Musik untermauert, wurde das „Dojo“ während der Spieleausstrahlung zum wahren Hexenkessel. Im Rahmen von insgesamt neun Spielen und einem Quiz-Teil von zehn Fragen zum Thema Judo sport wurde die Reihenfolge der Siegermannschaften ermittelt. Gefordert waren durch die Spiele Teamgeist, Kreati-

vität, Geschicklichkeit und natürlich auch etwas Sportlichkeit. Einhellig das Feedback der Nachwuchsjudoka, die zum ersten Mal teilnahmen: „Hoffentlich machen wir das nächste Jahr wieder.“

Nach der Siegerehrung folgte ein gemütliches Beisammensein an einer langen Tafel bei Würstchen und Steaks vom Grill. Wer wollte, konnte auf großer Leinwand noch einen spannenden Film schauen. Die älteren feierten dafür noch etwas vor der Halle.

Abschluss war am Sonntag morgen das gemeinsame Frühstück. Eine Riesengaudi für alle und schön für die Mitglieder und Eltern, die in fröhlicher Atmosphäre die Zeit auch zum Austausch mit den Vorständen der Judoabteilung nutzen konnten.

Stork Haustechnik GmbH & Co. KG in Pfungstadt

Die technische Dienstleistungsfirm Stork Haustechnik GmbH & Co. KG ist in mittelständischen, aber auch in Großunternehmen gefragt. Man arbeitet in den Bereichen Instandhaltung von Heizung/Sanitären Anlagen in verschiedenen Regionen des Rhein Main Gebietes.

Aufgabe ist die Einhaltung des laufenden Betriebes der Auftraggeber. Ebenso bietet man den Kunden einen 24-Stunden-Notdienst, dass diese im kontinuierlichen Produktionsprozess möglichst keine Unterbrechung vornehmen müssen. Denn Produktionsausfall bedeutet für die Kunden Geld und Zeitverlust.

Den 3 Inhabern Thomas Stork, Udo Wiech und Thomas Junck liegt sehr daran, alle Kunden zeitlich planerisch gerecht zu werden. Verbindliches Handwerk und Können zeichnen die 12 Facharbeiter sowie 2 Auszubildenden aus, die von 4 Büroangestellten koordiniert werden. Ein Wort hat traditionell seit 1945 Gewicht und wird gehalten. Darauf legen die Geschäftsführer Wert. Ein beachtlicher Fuhrpark steht zur Verfügung.

In der Sparte Sanitär bietet man Installationen, Wasseraufbereitungsanlagen (Entkalkungsanlagen) und alles was dazu benötigt wird, an. Ebenso Planungen und Neuinstallationen von Bädern. Die Sparte Heizung wird umfassend angeboten. Die Lieferung und Montage sämtlicher Heizungsanlagen und deren Wartung werden fachgerecht ausgeführt. Ebenso steht außer Frage, dass man sich in der Solartechnik

Wir suchen zur Unterstützung unseres Teams zum schnellstmöglichen Eintritt

Heizungsmonteure (m/w)
Heizungswartungsmonteure (m/w)
Sanitärmoneteure (m/w)

Wir erwarten eine abgeschlossene Berufsausbildung, FS Kl. B sowie Teamfähigkeit.

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, richten Sie ihre Bewerbung an:

Stork Haustechnik GmbH & Co. KG

24h-Notdienst

Mainstraße 97 · 64319 Pfungstadt
Telefon 06157-989761 · Fax 919376
info@stork-haustechnik-darmstadt.com
internet: www.stork-haustechnik.com

KNOW HOW SEIT 1945




FIRMENGELÄNDE aus der Vogelperspektive

nik auskennt und den Kunden gerecht wird. Kontrollierte Wohnraumlüftungen werden ebenso berücksichtigt. Die Qualität der Produkte und der handwerklichen Arbeit werden garantiert. Eine Selbstverständlichkeit für die drei

Unternehmer, die das halten, was sie versprechen. Handwerkerhe! Kontakt: 06157.98 97 61. www.Stork-Haustechnik-Darmstadt.com (Frankensteiner)

Pure Natur Das neue Magazin kostenlos bei uns erhältlich

Ihr Spezialist für Massivholzmöbel und Mehr

Wir bieten Ihnen:

- hochwertige Massivholzmöbel (Kernbuche, Kiefer, Wildeiche etc.) aller Art
- Wohnaccessoires & Deko-Artikel
- Boxspringbetten
- Polstermöbel
- Matratzen
- Gartenmöbel
- Pflegeprodukte und vieles mehr!

Ausstellungsstücke bis zu 50% reduziert

Sideboard Kiefer massiv moccafarbig B/H/T ca. 190 x 80 x 38 cm
alt 249,- €
jetzt nur 149,- €

Sideboard Kiefer massiv gelaut geölt B/H/T ca. 190 x 80 x 38 cm
alt 249,- €
jetzt nur 149,- €

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr | Sa. 10-16 Uhr
Sonntag „Tag der freien Umschau“ 11-17 Uhr (keine Beratung & Verkauf)

Friedrich-Wöhler-Str. 23 (Gewerbegebiet Ost) | 64579 Gernsheim
Tel.: 06258-83 35 60 | info@saku-system.de | www.saku-system.de

SAKU-SYSTEM
massivholzmoebelundmehr.de



RIESENGAUDI: Krönender Abschluss der Olympiade war für die Kinder und Jugendlichen, dass sie in der Halle übernachten durften mit anschließendem Frühstück.